



Edition

12/2022

Compact Operating Instructions

SIMATIC HMI

Mobile Panels 2nd Generation

Original instructions

support.industry.siemens.com

Deutsch	3
English.....	7
Français	11
Italiano	15
Español (España)	19
Български	23
Čeština	27
Dansk.....	31
Eesti.....	35
Ελληνικά.....	39
Hrvatski	43
Latviešu	47
Lietuvių	51
Magyar	55
Malti	59
Nederlands	63
Polski	67
Português (Portugal)	71
Română	75
Slovenčina	79
Slovenščina	83

Suomi.....	87
Svenska.....	91
Türkçe	95
简体中文	99
Русский.....	103

SIEMENS

SIMATIC HMI

Bediengeräte

Mobile Panels 2nd Generation

Kompaktbetriebsanleitung
Originalbetriebsanleitung

1 Hinweise zur Sicherheit und Produktkonformität

Funktion

SIMATIC-Produkte steuern, regeln und überwachen in Automatisierungssystemen Anwendungen beispielsweise im Bereich der industriellen Automatisierungstechnik sowie der Prozesstechnik.

Dokumentation

Die **Betriebsanleitung** der in diesem Dokument beschriebenen SIMATIC HMI-Geräte finden Sie im Internet unter folgender Adresse: Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109477845>)

Die Betriebsanleitung beschreibt die Bediengeräte, deren Anschlusskabel und Anschluss-Boxen.

Firmware

Aktuelle Firmware für die Bediengeräte finden Sie im Internet unter folgender Adresse:

Mobile Panels > Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109746530>)

Vorgesehene Verwendung

Das Gerät ist für den Einsatz im Industriebereich für das Bedienen und Beobachten von Anlagenprozessen vorgesehen.

Das Produkt darf nur von für die jeweilige Aufgabenstellung qualifiziertem Personal gehandhabt werden unter Beachtung der für die jeweilige Aufgabenstellung zugehörigen Dokumentation, insbesondere der darin enthaltenen Sicherheits- und Warnhinweise. Qualifiziertes Personal ist auf Grund seiner Ausbildung und Erfahrung befähigt, im Umgang mit diesen Produkten Risiken zu erkennen und mögliche Gefährdungen zu vermeiden.

WARNUNG

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

SIMATIC-Produkte sind zur Automatisierung von maschinellen Anlagen, der Leittechnik sowie der Prozesstechnik vorgesehen. Den vorgesehenen Anwendungsbereich des jeweiligen Produkts (z. B. Umgebungsbedingungen, möglicher Einsatz in sicherheitskritischen Systemen) entnehmen Sie der zugehörigen Betriebsanleitung.

Falls Fremdprodukte und -komponenten zum Einsatz kommen, müssen diese von Siemens empfohlen bzw. zugelassen sein. Der einwandfreie und sichere Betrieb der Produkte setzt sachgemäßen Transport, sachgemäße Lagerung, Aufstellung, Montage/Demontage, Inbetriebnahme, Bedienung und Instandhaltung voraus.

Bei Nichtbeachtung kann Tod oder schwere Körperverletzung eintreten.

Beachten Sie die Hinweise in der zugehörigen Betriebsanleitung.

Halten Sie die Umgebungsbedingungen für den bestimmungsgemäßen Betrieb ein, wie sie im Kapitel "Technische Angaben" der zugehörigen Betriebsanleitung beschrieben sind.

WARNUNG

Anschluss der Stromversorgung

Der Anschluss der Stromversorgung darf nur durch dafür befähigte und autorisierte Fachkräfte erfolgen. Beachten Sie insbesondere die Angaben auf dem Typenschild des Geräts.

Hinweis

Der Anschluss der Stromversorgung muss gemäß den nationalen Errichtungsbestimmungen durch den Betreiber/Verwender erfolgen.

 WARNUNG

Gefährdung durch Spannung/Strom

Führen Sie Montage- und Demontagearbeiten nur im spannungslosen Zustand durch.

 WARNUNG

Sichere Funktionskleinspannung

Das Produkt muss mit sicherer Funktionskleinspannung (SELV, PELV) betrieben werden. Weitergehende Informationen über sichere Funktionskleinspannung finden Sie in der Betriebsanleitung.

Befolgen Sie die Hinweise und Warnungen in der Betriebsanleitung.

Elektromagnetische Verträglichkeit

Das Bediengerät ist vorgesehen für den Betrieb in der EMV-Umgebungs-kategorie Industrie.

Sorgen Sie für einen EMV-gerechten Aufbau wie in der Betriebsanleitung beschrieben.

ACHTUNG

Störaussendung/Störfestigkeit

Der Betrieb des Bediengeräts kann im Wohnbereich Funkstörungen verursachen.

Wenn am Ort der Verwendung höhere EMV-Störungen erwartet werden als für den Industriebereich nach EN61000-6-2 vorgesehen ist, sind zusätzliche Maßnahmen erforderlich (z. B. ESD).

Mechanische Gefährdung

 WARNUNG

Personen- oder Sachschaden bei fallendem Gerät

Wenn das Mobile Panel nicht sachgemäß gehalten oder nicht sachgemäß in der Wandhalterung eingehängt ist, dann kann das Bediengerät herunterfallen. Personen- oder Sachschaden kann die Folge sein.

Beachten Sie die Anweisungen zur Handhabung des Bediengeräts in der Betriebsanleitung.

Prüfen Sie ein versehentlich heruntergefallenes Bediengerät auf Unversehrtheit. Tauschen Sie ein beschädigtes Bediengerät unverzüglich aus.

 WARNUNG

Personen- oder Sachschaden im Zusammenhang mit dem Anschlusskabel

Ein am Boden liegendes oder nicht sachgemäß in der Wandhalterung eingehängtes Anschlusskabel stellt eine Stolpergefahr dar und kann erhöhter mechanischer Belastung ausgesetzt sein. Personen- oder Sachschaden kann die Folge sein.

Beachten Sie die Hinweise zum Umgang mit dem Anschlusskabel in der Betriebsanleitung. Prüfen Sie das Anschlusskabel regelmäßig auf Unversehrtheit. Tauschen Sie ein beschädigtes Anschlusskabel unverzüglich aus.

Schutzart IP65

 WARNUNG

Personen- oder Sachschaden bei beschädigten Dichtungen oder offenen Steckverbindungen

In sachgemäß montiertem Zustand und mit gestecktem Anschlusskabel besitzt das Gesamtsystem "Mobile Panel 2nd Generation" die Schutzart IP65. Werden Gerätedichtungen z. B. bei Wartungsarbeiten beschädigt oder liegen Schnittstellen frei, dann können Feuchtigkeit oder Flüssigkeiten in die Geräte gelangen. Personen- oder Sachschaden durch Kurzschluss oder elektrischen Schlag können die Folge sein.

Prüfen Sie die Geräte und deren Dichtungen vor der Montage auf Unversehrtheit. Achten Sie bei Montage- und Wartungsarbeiten darauf, die Gerätedichtungen nicht zu beschädigen.

Betreiben Sie das Mobile Panel nur mit sachgemäß montierter Anschlussfachabdeckung und gesteckter Verschlusskappe der USB-Schnittstelle. Stellen Sie sicher, dass das Anschlusskabel sachgemäß mit der Anschluss-Box verbunden ist. Stecken Sie bei Anschluss-Boxen, die nicht mit einem Mobile Panel verbunden sind, die Verschlusskappe auf die Anschlussbuchse.

Display und Touchscreen



WARNUNG

Personen- oder Sachschaden bei beschädigtem Touchscreen

Unsachgemäße Handhabung wie z. B. massive Krafteinwirkung oder Bedienen mit scharfen oder spitzen Gegenständen kann den Touchscreen des Bediengeräts beschädigen. Ein beschädigter Touchscreen kann von Fehlfunktionen in der Anlage bis zu Körperverletzung führen.

Beachten Sie die Hinweise zur sachgemäßen Handhabung des Touchscreen in der zugehörigen Betriebsanleitung. Tauschen Sie ein Gerät mit defektem Touchscreen unverzüglich aus.

Reinigung

Reinigen Sie die Geräte nur in ausgeschaltetem Zustand.

Reinigen Sie die Geräte mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie Spülmittel oder aufschäumendes Bildschirmreinigungsmittel.

Beachten Sie die Angaben zur chemischen Beständigkeit (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/39718396>) und ergänzende Angaben in der Betriebsanleitung.

Wartung und Reparatur

Das Produkt ist wartungsfrei. Reparaturen am Produkt dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden. Beachten Sie die Angaben in der Betriebsanleitung.

Recycling und Entsorgung

Für ein umweltverträgliches Recycling und die Entsorgung Ihres Altgeräts wenden Sie sich an einen zertifizierten Entsorgungsbetrieb für Elektronikschrott. Entsorgen Sie das Produkt entsprechend den jeweiligen Vorschriften in Ihrem Land.

Zubehör

Information zu zugelassenem Zubehör finden Sie in der Betriebsanleitung.

Funktionale Sicherheit

Dieser Abschnitt gilt für den fehlersicheren Betrieb eines Mobile Panels 2nd Generation in Verbindung mit der Anschluss-Box.



WARNUNG

Gefahr für Mensch und Umwelt

Um Gefahr für Mensch und Umwelt zu vermeiden, dürfen Sie keinesfalls Sicherheitsfunktionen überbrücken oder Maßnahmen treffen, die auf Überbrückung von Sicherheitsfunktionen hinauslaufen oder diese zur Folge haben. Der Hersteller haftet nicht für die Folgen solcher Manipulationen oder für Schäden, die aus der Nichtbeachtung dieser Warnung entstehen.

Führen Sie für sicherheitsrelevante Funktionen eine Sicherheitsbetrachtung des Gesamtsystems inklusive aller sicherheitsrelevanten Komponenten durch.

Beachten Sie für fehlersichere Mobile Panels 2nd Generation die Hinweise und Warnungen in der Betriebsanleitung, insbesondere in Bezug auf folgende Themen:

- Anschließen/Verdrahten
- Parametrieren
- Fehlersicherer Betrieb
- Status-, Fehleranzeigen und Alarme
- Wartung (wiederkehrende Prüfungen, Software-/Firmwareupdate)
- Überprüfung der ordnungsgemäßen Funktion
- Technische Daten

Informationen zum Erreichen der erforderlichen Sicherheitsklasse (SIL) finden Sie in der Betriebsanleitung.

Stellen Sie sicher, dass das Bediengerät gemäß Betriebsanleitung für den fehlersicheren Betrieb projektiert und parametrier ist.

Führen Sie für Sicherheitsfunktionen Funktionstests entsprechend Ihrer Automatisierungsaufgabe durch. Erst wenn der korrekte Ablauf der sicherheitsrelevanten Funktionen sichergestellt ist, dürfen sie produktiv eingesetzt werden.

2 Security-Hinweise

Industrial Security

Siemens bietet Produkte und Lösungen mit Industrial Security-Funktionen an, die den sicheren Betrieb von Anlagen, Systemen, Maschinen und Netzwerken unterstützen.

Um Anlagen, Systeme, Maschinen und Netzwerke gegen Cyber-Bedrohungen zu sichern, ist es erforderlich, ein ganzheitliches Industrial Security-Konzept zu implementieren (und kontinuierlich aufrechtzuerhalten), das dem aktuellen Stand der Technik entspricht. Die Produkte und Lösungen von Siemens formen einen Bestandteil eines solchen Konzepts.

Die Kunden sind dafür verantwortlich, unbefugten Zugriff auf ihre Anlagen, Systeme, Maschinen und Netzwerke zu verhindern. Diese Systeme, Maschinen und Komponenten sollten nur mit dem Unternehmensnetzwerk oder dem Internet verbunden werden, wenn und soweit dies notwendig ist und nur wenn entsprechende Schutzmaßnahmen (z. B. Firewalls und/oder Netzwerksegmentierung) ergriffen wurden.

Weiterführende Informationen zu möglichen Schutzmaßnahmen im Bereich Industrial Security finden Sie unter (<https://www.siemens.de/industrialsecurity>).

Die Produkte und Lösungen von Siemens werden ständig weiterentwickelt, um sie noch sicherer zu machen. Siemens empfiehlt ausdrücklich, Produkt-Updates anzuwenden, sobald sie zur Verfügung stehen und immer nur die aktuellen Produktversionen zu verwenden. Die Verwendung veralteter oder nicht mehr unterstützter Versionen kann das Risiko von Cyber-Bedrohungen erhöhen.

Um stets über Produkt-Updates informiert zu sein, abonnieren Sie den Siemens Industrial Security RSS Feed unter (<https://www.siemens.com/cert>).

Disclaimer für Fremdsoftware-Updates

Dieses Produkt beinhaltet Fremdsoftware. Für Updates/Patches an der Fremdsoftware übernimmt die Siemens AG die Gewährleistung nur, soweit diese im Rahmen eines Siemens Software Update Servicevertrags verteilt oder von der Siemens AG offiziell freigegeben wurden. Andernfalls erfolgen Updates/Patches auf eigene Verantwortung. Mehr Informationen rund um unser Software Update Service Angebot erhalten Sie im Internet unter Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109759444>).

Hinweise zur Absicherung von Administrator-Accounts

Einem Benutzer mit Administratorrechten stehen an dem System weitreichende Zugriffs- und Manipulationsmöglichkeiten zur Verfügung.

Achten Sie daher auf eine angemessene Absicherung der Administrator-Accounts, um unberechtigte Veränderungen zu verhindern. Verwenden Sie dazu sichere Passwörter und nutzen einen Standard-Benutzer-Account für den regulären Betrieb. Weitere Maßnahmen wie beispielsweise der Einsatz von Security-Richtlinien sind nach Bedarf anzuwenden.

Security-Aspekte bei Bediengeräten

Siehe Panel Security Leitfaden (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/de/view/109481300>)

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
DEUTSCHLAND

Mobile Panels 2nd Generation
A5E51884596-AB, 12/2022

SIEMENS

SIMATIC HMI

HMI devices

Mobile Panels 2nd Generation

Compact Operating Instructions

Original instructions

1 Notes on safety and product conformity

Function

SIMATIC products control, regulate and monitor applications in automation systems, for example, in the field of industrial automation technology and process engineering.

Documentation

The **operating instructions** for the SIMATIC HMI devices described in this document can be found on the Internet at the following address: Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109477845>)

The operating instructions describe the HMI devices, their connection cables and connection boxes.

Firmware

You can find current firmware for the HMI devices on the Internet at the following address:
Mobile Panels > Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)

Intended use

The device is designed for use in industrial environments for operating and monitoring plant processes.

The product may only be handled by personnel qualified for the respective task and in compliance with the documentation pertaining to the respective task, in particular its safety information and warning notices. Qualified personnel, based on their training and experience, are capable of identifying risks and avoiding possible hazards when working with these products.

WARNING

Proper use

SIMATIC products are intended for the automation of mechanical systems, control technology and process engineering. Refer to the associated operating instructions to learn about the intended area of application of the respective product (e.g. ambient conditions, possible use in safety-critical systems).

If products and components from other manufacturers are used, these must be recommended or approved by Siemens. Proper transport, storage, setup, assembly/disassembly, installation, commissioning, operation and maintenance are required to ensure that the products operate safely and without any problems.

Failure to do so may result in death or serious physical injury.

Observe the notes in the associated operating instructions.

Observe the ambient conditions for intended operation as described in section "Technical specifications" of the relevant operating instructions.

WARNING

Power supply connection

The power supply may only be connected by qualified and authorized personnel. Pay particular attention to the information on the nameplate of the device.

Note

The connection of the power supply must be carried out by the operator/user in accordance with the national installation regulations.

 WARNING

Danger due to voltage/current

Only carry out assembly and disassembly work when the device is disconnected from power supply.

 WARNING

Safe functional extra-low voltage

The product must be operated with safe functional extra-low voltage (SELV, PELV). For more information on safe functional extra-low voltage, refer to the operating instructions.

Comply with the notes and warnings in the operating instructions.

Electromagnetic compatibility

The HMI device is intended for operation in the EMC environment class Industry.

Ensure an EMC-compliant installation as described in the operating instructions.

NOTICE

Interference emission/interference immunity

The operation of the HMI device may cause radio interference in the living area.

Additional measures are required if higher EMC disturbances are expected at the place of use than intended for industrial environments according to EN61000-6-2 (e.g. ESD).

Mechanical danger

 WARNING

Personal injury or property damage due to falling device

If the Mobile Panel is not handled correctly or not mounted correctly in the wall bracket, the HMI device can fall. This can result in personal injury or property damage.

Observe the information on handling the HMI device in the operating instructions.

Check the integrity of an HMI device that has accidentally fallen. Replace a damaged HMI device without delay.

 WARNING

Personal injury or property damage in conjunction with the connection cable

A connection cable lying on the ground or not properly mounted in the wall bracket poses a tripping hazard and can be exposed to increased mechanical stress. This can result in personal injury or property damage.

Observe the notes on handling the connection cable in the operating instructions. Check the integrity of the connection cable regularly. Replace a damaged connection cable without delay.

IP65 degree of protection

 WARNING

Personal injury or property damage due to damaged seals or open plug-in connections

In the properly mounted state and with inserted connection cable, the overall system "Mobile Panel 2nd Generation" has IP65 degree of protection. If device seals are damaged, for example, during maintenance work, or if interfaces are exposed, moisture or liquids can enter the devices. Personal injury or property damage caused by a short circuit or electric shock may result.

Check the devices and their seals for integrity before assembly. Take care not to damage the device seals during assembly and maintenance work.

Only operate the Mobile Panel with properly mounted connection compartment cover and attached sealing cap of the USB interface. Make sure that the connection cable is properly connected to the connection box. Attach the sealing cap to the connection socket in connection boxes that are not connected with a Mobile Panel.

Display and touchscreen



WARNING

Personal injury or property damage due to damaged touchscreen

Improper handling, such as applying massive force or operating the panel with sharp or pointed objects, can damage the touchscreen of the HMI device. A damaged touchscreen can lead to anything from malfunctions of the system to personal injury.

Observe the notes on proper handling of the touchscreen in the associated operating instructions. Immediately replace any device that has a defective touchscreen.

Cleaning

Only clean the devices when they are switched off.

Clean the devices with a damp cloth. Use dishwashing liquid or foaming screen cleaning agent.

Observe the information on chemical resistance (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) and supplementary information in the operating instructions.

Maintenance and repair

The product is maintenance-free. Repairs to the product may only be carried out by the manufacturer. Observe the information in the operating instructions.

Recycling and disposal

Contact a certified disposal service company for electronic scrap for environmentally sustainable recycling and disposal of your old device. Dispose of the product according to the respective regulations in your country.

Accessories

For information on approved accessories, refer to the operating instructions.

Functional safety

This section applies to fail-safe operation of a Mobile Panel 2nd Generation in conjunction with the connection box.



WARNING

Danger to humans and the environment

To avoid danger to people and the environment, under no circumstances may you bypass safety functions or take measures that amount to or result in bypassing safety functions. The manufacturer is not liable for the consequences of such manipulation or for damages resulting from the failure to heed this warning.

Perform a safety inspection for safety-related functions throughout the entire system, including all safety-related components.

For fail-safe Mobile Panels 2nd Generation, observe the notes and warnings in the operating instructions, especially regarding the following topics:

- Connecting/wiring
- Parameter assignment
- Fail-safe operation
- Status, fault displays and alarms
- Maintenance (recurring tests, software/firmware updates)
- Checking for proper function
- Technical specifications

You can find information on achieving the required safety class (SIL) in the operating instructions.

Make sure that the HMI device is configured and parameterized for fail-safe operation according to the operating instructions.

Perform function tests for safety functions according to your automation task. They may only be used in production when the correct operation of the safety-related functions is ensured.

2 Security information

Industrial Security

Siemens provides products and solutions with industrial security functions that support the secure operation of plants, systems, machines and networks.

In order to protect plants, systems, machines and networks against cyber threats, it is necessary to implement – and continuously maintain – a holistic, state-of-the-art industrial security concept. Siemens' products and solutions constitute one element of such a concept.

Customers are responsible for preventing unauthorized access to their plants, systems, machines and networks. Such systems, machines and components should only be connected to an enterprise network or the internet if and to the extent such a connection is necessary and only when appropriate security measures (e.g. firewalls and/or network segmentation) are in place.

For additional information on industrial security measures that may be implemented, please visit (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Siemens' products and solutions undergo continuous development to make them more secure. Siemens strongly recommends that product updates are applied as soon as they are available and that the latest product versions are used. Use of product versions that are no longer supported, and failure to apply latest updates may increase customer's exposure to cyber threats.

To stay informed about product updates, subscribe to the Siemens Industrial Security RSS Feed under (<https://www.siemens.com/cert>).

Disclaimer for third-party software updates

This product includes third-party software. Siemens AG only provides a warranty for updates/patches of the third-party software, if these have been distributed as part of a Siemens software update service contract or officially released by Siemens AG. Otherwise, updates/patches are undertaken at your own risk. You can find more information about our Software Update Service offer on the Internet at Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

Notes on protecting administrator accounts

A user with administrator privileges has extensive access and manipulation options in the system.

Therefore, ensure there are adequate safeguards for protecting the administrator accounts to prevent unauthorized changes. To do this, use secure passwords and a standard user account for normal operation. Other measures, such as the use of security policies, should be applied as needed.

Security aspects for HMI devices

See Panel Security Guidelines (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
GERMANY

Mobile Panels 2nd Generation
A5E51884596-AB, 12/2022

SIEMENS

SIMATIC HMI

Pupitres opérateur

Mobile Panels 2nd Generation

Notice de service
Notice originale

1 Remarques concernant la sécurité et la conformité du produit

Fonction

Les produits SIMATIC sont utilisés dans différents systèmes d'automatisation pour la commande, la régulation et la surveillance de nombreuses applications industrielles dans l'automatisation ainsi que la technologie de processus.

Documentation

Les **instructions de service** des appareils SIMATIC HMI décrits dans le présent document sont disponibles sur Internet à l'adresse suivante : Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/fr/view/109477845>)

Les instructions de service décrivent les pupitres opérateur, ainsi que leurs câbles et boîtiers de connexion.

Firmware

Vous trouverez le firmware actuel pour les pupitres opérateur sur Internet à l'adresse suivante :
Mobile Panels > Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/fr/view/109746530>)

Utilisation prévue

L'appareil est conçu pour une utilisation en environnement industriel pour la conduite et supervision de processus dans des installations.

Le produit ne doit être manipulé que par du personnel qualifié pour chaque tâche spécifique. La documentation relative à cette tâche doit être observée, en particulier les consignes de sécurité et avertissements. Les personnes qualifiées sont, en raison de leur formation et de leur expérience, en mesure de reconnaître les risques liés au maniement de ces produits et de les éviter.

ATTENTION

Utilisation conforme

Les produits SIMATIC sont conçus pour l'automatisation des installations mécaniques, du contrôle-commande et de la technologie de processus. Pour le domaine d'utilisation prévu du produit correspondant (p. ex. conditions ambiantes, possibilité d'installation dans les systèmes à sécurité critique), se référer aux instructions de service correspondantes. Si des produits et composants tiers sont utilisés, ils doivent être recommandés ou approuvés par Siemens. L'utilisation correcte et sûre des produits nécessite un transport, un stockage, une installation, un montage/démontage, une disposition, une mise en service, une utilisation et une maintenance appropriés.

Le non-respect des consignes pertinentes peut entraîner la mort ou des blessures graves.

Respecter les consignes des instructions de service correspondantes.

Respectez les conditions ambiantes prévues pour une utilisation conforme telles que décrites au chapitre "Caractéristiques techniques" des instructions de service correspondantes.

ATTENTION

Raccordement de l'alimentation

Le raccordement de l'alimentation électrique ne doit être effectué que par un personnel qualifié et autorisé en conséquence. Respectez en particulier les informations figurant sur la plaque signalétique de l'appareil.

Remarque

Le raccordement de l'alimentation électrique doit être effectué par l'exploitant/l'utilisateur conformément aux directives nationales pour la mise en place des installations électriques.

ATTENTION

Danger dû au courant/à la tension

N'effectuez des travaux de montage ou de démontage du produit qu'à l'état hors tension.

ATTENTION

Très basse tension fonctionnelle de sécurité

Le produit doit être utilisé avec une très basse tension de fonctionnement (TBTS, TBTP). Pour plus d'informations sur la très basse tension fonctionnelle de sécurité, voir les instructions de service.

Tenez compte des remarques et avertissements contenus dans les instructions de service.

Compatibilité électromagnétique

Le pupitre opérateur est conçu pour être utilisé en environnement industriel de classe CEM.

Assurez-vous que la configuration est conforme aux règles CEM, comme décrit dans les instructions de service.

IMPORTANT

Émission de perturbations/immunité aux perturbations

L'utilisation de ce pupitre opérateur en zone d'habitation peut causer un brouillage radioélectrique.

En cas d'utilisation dans un environnement CEM plus fortement perturbé que prévu pour l'environnement industriel selon EN 61000-6-2, des mesures supplémentaires (p. ex. ESD) sont nécessaires.

Danger mécanique

ATTENTION

Dommages corporels ou matériels lors de la chute d'un appareil

Si le Mobile Panel n'est pas correctement fixé ou s'il n'est pas correctement accroché sur le support mural, le pupitre opérateur peut tomber, pouvant entraîner des blessures ou des dommages matériels.

Tenez compte des instructions de manipulation du pupitre opérateur figurant dans les instructions de service.

Vérifiez l'intégrité d'un pupitre opérateur tombé accidentellement. Remplacez immédiatement un pupitre opérateur endommagé.

ATTENTION

Blessures ou dégâts matériels liés au câble de raccordement

Un câble de raccordement posé au sol ou non correctement accroché sur le support mural peut faire trébucher et être soumis à une plus grande contrainte mécanique, pouvant entraîner des blessures ou des dommages matériels.

Tenez compte des instructions relatives à la manipulation du câble de raccordement dans les instructions de service. Vérifiez régulièrement l'intégrité du câble de raccordement. Remplacez immédiatement un câble de raccordement endommagé.

Degré de protection IP65

ATTENTION

Dommages corporels ou matériels dus à des joints endommagés ou à des connexions enfichables ouvertes

Lorsqu'il est correctement monté et que le câble de raccordement est enfiché, l'ensemble du système "Mobile Panel 2nd Generation" possède le degré de protection IP65. Si des joints de l'appareil sont endommagés, par exemple lors de travaux de maintenance, ou si des interfaces sont exposées, de l'humidité ou des liquides peuvent pénétrer dans les appareils. Des dommages corporels ou matériels dus à un court-circuit ou un choc électrique peuvent s'ensuivre.

Vérifiez l'intégrité de l'appareil et de ses joints avant le montage. Veillez à ce que les joints de l'appareil ne soient pas endommagés durant le montage et les travaux de maintenance.

Utilisez le Mobile Panel uniquement si le couvercle du compartiment de raccordement est correctement monté et si le capuchon de fermeture de l'interface USB est correctement enfiché. Assurez-vous que le câble de raccordement est correctement branché au boîtier de connexion. Pour les boîtiers de connexion qui ne sont pas raccordés à un Mobile Panel, enfichez le capuchon de fermeture sur la prise de raccordement.



ATTENTION

Dommages corporels ou matériels dus à un écran tactile endommagé

Une manipulation inappropriée, comme par exemple l'application d'une force massive ou l'utilisation d'objets pointus ou tranchants, peut endommager l'écran tactile du pupitre opérateur. Un écran tactile endommagé peut entraîner des fonctionnements incorrects de l'installation voire des dommages corporels.

Respectez les consignes sur la manipulation appropriée de l'écran tactile dans les instructions de service correspondantes. Remplacez immédiatement un appareil avec un écran tactile défectueux.

Nettoyage

Ne nettoyez les appareils que lorsqu'ils sont éteints.

Nettoyez les appareils avec un chiffon humide. Utilisez du liquide vaisselle ou de la mousse nettoyante pour écran.

Tenez compte des indications sur la résistance aux produits chimiques

(<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/fr/view/39718396>) et les indications complémentaires dans les instructions de service.

Maintenance et réparation

Ce produit est sans entretien. Les réparations sur le produit doivent être exclusivement exécutées par le fabricant. Tenez compte des indications figurant dans les instructions de service.

Recyclage et mise au rebut

Pour un recyclage respectueux de l'environnement de vos appareils usagés, s'adresser à une société de recyclage de déchets électroniques agréée. Éliminez le produit conformément aux prescriptions nationales en vigueur.

Accessoires

Pour plus d'informations sur les accessoires autorisés, voir les instructions de service.

Sécurité fonctionnelle

Ce paragraphe s'applique pour une exploitation de sécurité d'un Mobile Panel 2nd Generation en liaison avec le boîtier de connexion.



ATTENTION

Danger pour l'homme et l'environnement

Pour éviter tout danger pour l'homme et l'environnement, vous ne devez en aucun cas inhiber les fonctions de sécurité, ni prendre des mesures qui conduiraient ou aboutiraient à une neutralisation des mesures de sécurité. Le fabricant décline toute responsabilité pour les conséquences de telles manipulations ou pour des dommages qui résulteraient du non-respect de cet avertissement.

Effectuer, pour les fonctions conditionnant la sécurité, une évaluation de la sécurité de l'ensemble du système, y compris de tous les composants de sécurité.

Tenir compte des remarques et des avertissements contenus dans les instructions de service des Mobile Panel 2nd Generation de sécurité, notamment :

- Raccordement/câblage
- Paramétrage
- Mode sécurisé
- Affichage d'états, de défauts et alarmes
- Maintenance (contrôles périodiques, mise à jour du logiciel/firmware)
- Vérification du fonctionnement correct
- Caractéristiques techniques

Pour les informations permettant de répondre aux exigences du niveau d'intégrité de sécurité (SIL) requis, se référer aux instructions de service.

Assurez-vous que le pupitre opérateur est configuré et paramétré pour le fonctionnement de sécurité conformément aux instructions de service.

Effectuer un test de fonctionnement des fonctions de sécurité correspondant à l'application d'automatisation. Le produit ne peut être exploité que lorsque le fonctionnement correct des fonctions de sécurité a été vérifié.

2 Notes relatives à la sécurité

Industrial Security

Siemens commercialise des produits et solutions comprenant des fonctions de sécurité industrielle qui contribuent à une exploitation sûre des installations, systèmes, machines et réseaux

Pour garantir la sécurité des installations, systèmes, machines et réseaux contre les cybermenaces, il est nécessaire de mettre en œuvre - et de maintenir en permanence - un concept de sécurité industrielle global et de pointe. Les produits et solutions de Siemens constituent une partie de ce concept.

Il incombe aux clients d'empêcher tout accès non autorisé à leurs installations, systèmes, machines et réseaux. Ces systèmes, machines et composants doivent uniquement être connectés au réseau d'entreprise ou à Internet si et dans la mesure où cela est nécessaire et seulement si des mesures de protection adéquates (ex : pare-feux et/ou segmentation du réseau) ont été prises.

Pour plus d'informations sur les mesures de protection pouvant être mises en œuvre dans le domaine de la sécurité industrielle, rendez-vous sur (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Les produits et solutions Siemens font l'objet de développements continus pour être encore plus sûrs. Siemens recommande vivement d'effectuer des mises à jour dès que celles-ci sont disponibles et d'utiliser la dernière version des produits. L'utilisation de versions qui ne sont plus prises en charge et la non-application des dernières mises à jour peut augmenter le risque de cybermenaces pour nos clients.

Pour être informé des mises à jour produit, abonnez-vous au flux RSS Siemens Industrial Security à l'adresse suivante (<https://www.siemens.com/cert>).

Exclusion de responsabilité pour les mises à jour de logiciels tiers

Ce produit contient des logiciels tiers. Concernant les mises à jour/patches de logiciels tiers, Siemens AG assure une garantie uniquement si ceux-ci ont été distribués dans le cadre d'un contrat de service de mise à jour logicielle Siemens (Software Update Service) ou s'ils ont été officiellement validés par Siemens AG. Dans le cas contraire, la responsabilité des mises à jour/patches vous incombe. Pour plus d'informations sur notre offre de mise à jour logicielle Software Update Service, consultez le site Internet Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/fr/view/109759444>).

Remarques sur la protection des comptes d'administrateur

Un utilisateur avec des droits d'administrateur dispose de nombreuses possibilités d'accès et de manipulation dans le système.

Veillez donc à protéger de manière adéquate les comptes d'utilisateur afin d'empêcher toute modification non autorisée. Utilisez à cet effet des mots de passe sûrs et un compte d'utilisateur par défaut pour un fonctionnement normal. Appliquez, si nécessaire, d'autres mesures telles que l'utilisation de directives de sécurité.

Aspects de sécurité des pupitres opérateur

Voir Panel Security Guidelines (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/fr/view/109481300>)

SIEMENS

SIMATIC HMI

Pannelli operatore

Mobile Panels 2nd Generation

Istruzioni operative sintetiche
Istruzioni operative originali

1 Avvertenze sulla sicurezza e la conformità del prodotto

Funzione

I prodotti SIMATIC controllano, regolano e sorvegliano le applicazioni all'interno dei sistemi di automazione, ad es. nel campo della tecnica di automazione industriale e della tecnica di processo.

Documentazione

Le **istruzioni operative** dei pannelli operatore SIMATIC HMI descritti nella presente documentazione sono disponibili nel seguente sito Internet: Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/it/view/109477845>)

Le istruzioni operative descrivono i pannelli operatore, i rispettivi cavi di collegamento e i box di connessione.

Firmware

Il firmware aggiornato per i pannelli operatore è disponibile nel sito Internet: Mobile Panels > Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/it/view/109746530>)

Uso previsto

Il pannello operatore è adatto all'uso in ambiente industriale e utilizzabile per il servizio e la supervisione dei processi dell'impianto.

Il prodotto deve essere utilizzato soltanto da personale qualificato per lo svolgimento di un compito preciso nell'osservanza della documentazione specifica di tale compito, con particolare attenzione agli avvisi e alle avvertenze di sicurezza in essa contenuti. Grazie alla sua formazione ed esperienza, il personale qualificato è in grado di individuare i rischi legati all'impiego di questi prodotti e di evitare possibili pericoli.



AVVERTENZA

Uso conforme alle disposizioni

I prodotti SIMATIC sono concepiti per l'automazione di impianti meccanici, della tecnica di controllo e della tecnica di processo. Il campo d'impiego previsto del singolo prodotto (ad es. condizioni ambientali, possibilità di impiego in sistemi rilevanti per la sicurezza) è indicato nelle rispettive Istruzioni operative.

Prodotti e componenti di terzi eventualmente impiegati devono essere raccomandati e omologati da Siemens. Il funzionamento ineccepibile e sicuro dei prodotti presuppone che trasporto, stoccaggio, installazione, montaggio/smontaggio e messa in servizio avvengano a regola d'arte e che l'uso e la manutenzione siano appropriati.

La mancata osservanza di queste disposizioni può causare lesioni gravi o mortali.

Osservare a questo proposito le avvertenze contenute nelle istruzioni operative corrispondenti.

Per un uso conforme, attenersi alle condizioni ambientali descritte al capitolo "Scheda tecnica" delle istruzioni operative corrispondenti.



AVVERTENZA

Collegamento dell'alimentazione

Il collegamento dell'alimentazione deve essere affidato solo a personale qualificato autorizzato. Osservare in particolare i dati riportati sulla targhetta identificativa del dispositivo.

Nota

Il collegamento dell'alimentazione deve essere eseguito a cura del gestore/dell'utilizzatore in conformità con le norme nazionali di installazione.

AVVERTENZA

Pericolo di tensione/corrente

Eseguire i lavori di montaggio e smontaggio soltanto in assenza di tensione.

AVVERTENZA

Bassissima tensione funzionale di sicurezza

Il prodotto deve funzionare con bassissima tensione funzionale di sicurezza (SELV, PELV). Per maggiori informazioni sulla bassissima tensione funzionale di sicurezza consultare le istruzioni operative.

Attenersi alle avvertenze e agli avvisi riportati nelle istruzioni operative.

Compatibilità elettromagnetica EMC

Il pannello operatore è concepito per il funzionamento nella classe ambientale EMC per l'industria.

Provvedere a un montaggio secondo i criteri EMC, come descritto nelle istruzioni operative.

ATTENZIONE

Emissione di disturbi/immunità

L'uso del pannello operatore in ambiente residenziale può causare interferenze radioelettriche.

Se nel luogo di utilizzo si prevedono interferenze EMC superiori a quanto previsto dalla EN61000-6-2 in campo industriale, sono necessarie misure supplementari (ad es. ESD).

Pericolo meccanico

AVVERTENZA

Lesioni personali o danni materiali in caso di caduta del dispositivo

Se il Mobile Panel non è fissato a regola d'arte o non è agganciato correttamente al supporto a parete, potrebbe cadere. Le conseguenze possono essere lesioni personali o danni materiali.

Attenersi alle istruzioni per l'utilizzo del pannello operatore riportate nelle istruzioni operative.

Se un pannello operatore dovesse cadere inavvertitamente, verificarne l'integrità. Sostituire immediatamente il pannello operatore se danneggiato.

AVVERTENZA

Rischio di lesioni personali o danni materiali dovuti al cavo di collegamento

Un cavo di collegamento lasciato a terra o non perfettamente agganciato nel supporto a parete rappresenta un rischio di inciampo e può essere esposto a una maggiore sollecitazione meccanica. Le conseguenze possono essere lesioni personali o danni materiali.

Attenersi alle avvertenze per l'uso del cavo di collegamento riportate nelle istruzioni operative. Verificare periodicamente l'integrità del cavo di collegamento. Sostituire immediatamente il cavo di collegamento se danneggiato.

Grado di protezione IP65

AVVERTENZA

Lesioni personali o danni materiali in caso di guarnizioni danneggiate o connettori aperti

Il sistema complessivo "Mobile Panel 2nd Generation" installato correttamente e con il cavo di collegamento inserito ha un grado di protezione IP65. Se le guarnizioni del pannello operatore vengono danneggiate, ad es. durante gli interventi di manutenzione, o se alcune interfacce sono scoperte, possono penetrare umidità o liquidi nei dispositivi. Con conseguente pericolo di lesioni personali o danni materiali dovute a cortocircuiti o scosse elettriche.

Prima del montaggio controllare l'integrità dei dispositivi e delle guarnizioni. Durante il montaggio e gli interventi di manutenzione prestare attenzione a non danneggiare le guarnizioni del pannello operatore.

Utilizzare il Mobile Panel solo con il coperchio del vano dei collegamenti montato correttamente e il cappuccio dell'interfaccia USB inserito. Assicurarsi che il cavo di collegamento sia collegato correttamente al box di connessione. Nei box di connessione che non sono collegati a un Mobile Panel inserire il cappuccio sulla presa di collegamento.



AVVERTENZA

Lesioni personali o danni materiali in caso di touchscreen difettoso

Un uso scorretto come ad es. l'esercizio di una massiccia pressione o il ricorso ad utensili affilati o appuntiti per l'inserimento dei comandi, può danneggiare il touchscreen del pannello operatore. Un touchscreen danneggiato è causa di rischi che vanno da malfunzionamenti nell'impianto a lesioni alle persone.

Osservare a questo proposito le avvertenze sull'uso corretto del touchscreen contenute nelle istruzioni operative corrispondenti. Sostituire tempestivamente un pannello operatore con touchscreen danneggiato.

Pulizia

Pulire i dispositivi soltanto quando sono spenti.

Pulire i dispositivi con un panno umido. Utilizzare un detergente per stoviglie oppure un apposito detergente per monitor.

Osservare le indicazioni sulla resistenza chimica (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/it/view/39718396>) nonché le indicazioni supplementari nelle istruzioni operative.

Manutenzione e riparazione

Il prodotto non richiede manutenzione. I lavori di riparazione del prodotto possono essere eseguiti esclusivamente dal produttore. Attenersi alle indicazioni riportate nelle istruzioni operative.

Riciclo e smaltimento

Per il riciclaggio e lo smaltimento ecocompatibile dei vecchi dispositivi, rivolgersi ad un ente certificato per lo smaltimento di dispositivi elettronici usati. Smaltire il prodotto in conformità delle norme vigenti nel proprio Paese.

Accessori

Informazioni sugli accessori omologati sono riportate nelle istruzioni operative.

Sicurezza funzionale

Questa sezione vale per il funzionamento fail-safe di un Mobile Panel 2nd Generation in combinazione con il box di connessione.



AVVERTENZA

Pericolo per le persone e per l'ambiente

Per evitare rischi per le persone e per l'ambiente non è consentito in nessun caso bypassare le funzioni di sicurezza né adottare misure che equivalgano o portino a bypassare le funzioni di sicurezza. Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per le conseguenze derivanti da tali manipolazioni e per i danni che potrebbero conseguire dalla mancata osservanza di questo avviso.

Per le funzioni di sicurezza eseguire un'analisi dell'intero sistema, inclusi tutti i componenti rilevanti per la sicurezza.

Per i Mobile Panel 2nd Generation fail-safe attenersi alle avvertenze e agli avvisi contenuti nelle istruzioni operative, in particolare in merito a:

- Collegamento/cablaggio
- Parametrizzazione
- Funzionamento fail-safe
- Segnalazioni di stato e di errore, allarmi
- Manutenzione (controlli periodici, aggiornamenti software/firmware)
- Verifica del funzionamento regolare
- Dati tecnici

I casi applicativi per raggiungere la classe di sicurezza necessaria (SIL) sono riportati nelle istruzioni operative.

Assicurarsi che il pannello operatore sia stato progettato e parametrizzato secondo le istruzioni operative relative al funzionamento fail-safe.

Testare le funzioni di sicurezza in base al proprio compito di automazione. Le funzioni di sicurezza possono essere utilizzate in esercizio produttivo soltanto dopo averne accertato il corretto funzionamento.

2 Avvertenze di sicurezza

Industrial Security

Siemens commercializza prodotti e soluzioni dotati di funzioni Industrial Security che contribuiscono al funzionamento sicuro di impianti, soluzioni, macchine e reti.

Al fine di proteggere impianti, sistemi, macchine e reti da minacce cibernetiche, è necessario implementare – e mantenere continuamente – un concetto di Industrial security globale ed all'avanguardia. I prodotti e le soluzioni Siemens costituiscono soltanto una componente di questo concetto.

È responsabilità dei clienti prevenire accessi non autorizzati ai propri impianti, sistemi, macchine e reti. Tali sistemi, macchine e componenti dovrebbero essere connessi unicamente a una rete aziendale o a internet se e nella misura in cui detta connessione sia necessaria e solo quando siano attive appropriate misure di sicurezza (ad es. impiego di firewall e segmentazione della rete).

Per ulteriori informazioni relative a misure di Industrial Security implementabili potete visitare il sito (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

I prodotti e le soluzioni Siemens vengono costantemente perfezionati per incrementarne la sicurezza. Siemens raccomanda espressamente che gli aggiornamenti dei prodotti siano effettuati non appena disponibili e che siano utilizzate le versioni più aggiornate. L'utilizzo di versioni di prodotti non più supportate ed il mancato aggiornamento degli stessi incrementa il rischio di attacchi cibernetici.

Per essere informati sugli update dei prodotti, potete iscrivervi a Siemens Industrial Security RSS Feed al sito (<https://www.siemens.com/cert>).

Esclusione della responsabilità nell'ambito di aggiornamenti di software di terzi

Questo prodotto contiene software di terzi. Siemens AG si assume la responsabilità per gli update/i patch dei software di terzi solo nel caso in cui questi siano stati distribuiti nel quadro di un contratto di assistenza Siemens per l'aggiornamento di software o siano stati rilasciati ufficialmente da Siemens AG. In caso contrario gli update/i patch sono effettuati sotto la responsabilità dell'utente. Ulteriori informazione sul servizio aggiornamento software sono disponibili in Internet alla sezione Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/it/view/109759444>).

Avvertenze sulla protezione degli account amministratore

Un utente con diritti di amministratore ha a disposizione sul sistema ampie possibilità di accesso e manipolazione.

Pertanto è necessario proteggere adeguatamente gli account amministratore per evitare modifiche non autorizzate. A tale scopo, utilizzare password sicure e servirsi di un account utente standard per le operazioni normali. A seconda delle necessità vanno impiegate ulteriori misure, quali ad es. l'applicazione di direttive di sicurezza.

Aspetti legati alla sicurezza dei pannelli operatore

Vedere Guida Panel Security (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/it/view/109481300>)

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
GERMANIA

Mobile Panels 2nd Generation
A5E51884596-AB, 12/2022

SIEMENS

SIMATIC HMI

Paneles de operador

Mobile Panels 2nd Generation

Instrucciones de servicio resumidas

Instrucciones de servicio originales

1 Consignas de seguridad y conformidad del producto

Función

Los productos SIMATIC controlan, regulan y vigilan aplicaciones en sistemas de automatización, por ejemplo, en el ámbito de la automatización industrial y la tecnología de procesos.

Documentación

Encontrará las **instrucciones de servicio** de los paneles SIMATIC HMI descritos en el presente documento en las siguiente dirección de Internet: Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/es/view/109477845>)

Las instrucciones de servicio describen los paneles de operador, sus cables de conexión y sus cajas de conexión.

Firmware

Encontrará el firmware actual de los paneles de operador en la siguiente dirección de Internet:
Mobile Panels > Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/es/view/109746530>)

Uso previsto

El panel está previsto para el manejo y visualización de los procesos de una instalación industrial.

El producto solo debe ser utilizado por personal cualificado para la tarea en cuestión y teniendo en cuenta la documentación asociada a dicha tarea, en particular, las consignas de seguridad y advertencias en ella incluidas. El personal cualificado está preparado, gracias a su formación y experiencia, para detectar los riesgos que conlleva el manejo de estos productos y evitar posibles peligros.

ADVERTENCIA

Uso reglamentario

Los productos SIMATIC han sido diseñados para la automatización de instalaciones de máquinas, sistemas de control y tecnología de procesos. Puede consultar el campo de aplicación previsto del producto en cuestión (p. ej., condiciones ambientales, posible uso en sistemas de seguridad crítica) en las respectivas instrucciones de servicio.

Si utiliza productos y componentes de otros fabricantes, deben estar recomendados o autorizados por Siemens. El funcionamiento correcto y seguro de los productos presupone la correcta realización de aspectos como transporte, almacenamiento, colocación, montaje/desmontaje, instalación, puesta en marcha, manejo y mantenimiento.

Si esto no se cumple, existe peligro de muerte o lesiones graves.

Tenga en cuenta las notas incluidas en la documentación correspondiente.

Respete las condiciones ambientales para el funcionamiento reglamentario, tal y como se describen en el capítulo "Especificaciones técnicas" de las instrucciones de servicio correspondientes.

ADVERTENCIA

Conexión de la fuente de alimentación

La conexión de la fuente de alimentación solo está permitida a técnicos cualificados y debidamente autorizados. Observe especialmente los datos especificados en la placa de características del panel.

Nota

El operador/usuario debe realizar la conexión de la fuente de alimentación de acuerdo con las normas nacionales de instalación.



ADVERTENCIA

Peligro por tensión/intensidad

Realice los trabajos de montaje y desmontaje únicamente sin tensión.



ADVERTENCIA

Muy baja tensión funcional de seguridad

El producto debe funcionar con muy baja tensión funcional de seguridad (MBTS/SELV, MBTP/PELV). Encontrará más información sobre muy baja tensión funcional en las Instrucciones de servicio.

Observe las notas y advertencias de las instrucciones de servicio correspondientes.

Compatibilidad electromagnética

El panel de operador ha sido diseñado para uso en la clase CEM para ámbito industrial.

Asegúrese de que el montaje sea conforme a los requisitos de CEM que se indican en las instrucciones de servicio.

ATENCIÓN

Emisión/inmunidad

El funcionamiento de este panel de operador puede originar perturbaciones radioeléctricas en las zonas residenciales.

Si en el lugar de uso cabe esperar perturbaciones electromagnéticas mayores que las previstas para el entorno industrial según EN 61000-6-2, es necesario tomar medidas adicionales (p. ej., medidas contra descargas electrostáticas).

Peligro mecánico



ADVERTENCIA

Daños personales o materiales por caída del panel

Si el Mobile Panel no está bien sujeto o enganchado en el soporte de pared, puede caerse. Como consecuencia pueden producirse daños personales o materiales.

Observe las instrucciones sobre el manejo del panel de operador recogidas en las Instrucciones de servicio.

Si un panel de operador cae accidentalmente, asegúrese de que esté intacto. Sustituya de inmediato cualquier panel de operador dañado.



ADVERTENCIA

Daños personales o materiales relacionados con el cable de conexión

Si el cable de conexión queda tendido por el suelo o no está debidamente enganchado al soporte de pared supone riesgo de tropiezo y puede verse sometido a un elevado esfuerzo mecánico. Como consecuencia pueden producirse daños personales o materiales.

Observe las indicaciones sobre la manipulación del cable de conexión recogidas en las Instrucciones de servicio. Compruebe periódicamente que el cable de conexión esté intacto. Sustituya de inmediato cualquier cable de conexión dañado.

Grado de protección IP65



ADVERTENCIA

Daños personales o materiales si las juntas están dañadas o las conexiones enchufables están abiertas

Si está montado correctamente y tiene el cable de conexión enchufado, el sistema completo "Mobile Panel 2nd Generation" tiene el grado de protección IP65. Si las juntas de los paneles resultan dañadas, p. ej., al realizar trabajos de mantenimiento, o si hay interfaces libres, pueden penetrar humedad o líquidos en los paneles. Como consecuencia pueden producirse daños personales o materiales por cortocircuito o por descarga eléctrica.

Compruebe que los paneles y sus juntas estén intactos antes del montaje. Al realizar trabajos de montaje y mantenimiento, asegúrese de no dañar las juntas del panel.

Utilice el Mobile Panel únicamente estando montada la cubierta del compartimento de conexión e insertada la caperuza de la interfaz USB. Asegúrese de que el cable de conexión esté bien conectado a la caja de conexión. En las cajas de conexión que no estén conectadas a un Mobile Panel, inserte la caperuza en la hembra de conexión.



ADVERTENCIA

Daños personales o materiales si la pantalla táctil está dañada

La manipulación incorrecta como, p. ej., una aplicación masiva de fuerza o el manejo con objetos afilados o puntiagudos, puede dañar la pantalla táctil del panel de operador. Una pantalla táctil dañada puede provocar desde fallos de funcionamiento en la instalación, hasta lesiones corporales.

Tenga en cuenta las notas relativas a la manipulación incorrecta de la pantalla táctil recogidas en las instrucciones de servicio correspondientes. Sustituya de inmediato cualquier panel con pantalla táctil defectuosa.

Limpieza

Limpie los paneles únicamente cuando estén desconectados.

Limpie los paneles con un paño húmedo. Utilice detergente o líquido limpiapantallas espumante.

Observe los datos sobre resistencia química (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/es/view/39718396>) y la información complementaria de las instrucciones de servicio.

Mantenimiento y reparación

El producto no precisa mantenimiento. Únicamente el fabricante está autorizado a efectuar reparaciones en el producto. Observe las indicaciones al respecto en las instrucciones de servicio.

Reciclaje y eliminación de residuos

Para un reciclaje y una eliminación de los paneles usados respetuosa con el medio ambiente, rogamos que se dirija a un centro certificado de recogida de material electrónico. Elimine el producto conforme a las normas vigentes en su país.

Accesorios

Encontrará información sobre los accesorios autorizados en las instrucciones de servicio.

Seguridad funcional

Este apartado es aplicable al funcionamiento de seguridad de un Mobile Panel 2nd Generation en combinación con la caja de conexión.



ADVERTENCIA

Peligro para las personas y el medio ambiente

Para evitar peligros para las personas y el medio ambiente, está terminantemente prohibido eludir funciones de seguridad o tomar medidas que conlleven o tengan como consecuencia eludir funciones de seguridad. El fabricante no se hace responsable de las consecuencias de tales manipulaciones ni de los daños que se produzcan a causa del incumplimiento de esta advertencia.

Realice un análisis de las funciones relevantes para la seguridad del sistema completo, incluidos todos los componentes relevantes para la seguridad.

Para Mobile Panels 2nd Generation de seguridad, observe las indicaciones y advertencias de las Instrucciones de servicio, especialmente las relativas a los siguientes temas:

- Conexión/cableado
- Parametrización
- Funcionamiento de seguridad
- Indicaciones de estado, indicaciones de error y alarmas
- Mantenimiento (pruebas recurrentes, actualización de software/firmware)
- Comprobación del correcto funcionamiento
- Datos técnicos

Encontrará información para alcanzar la clase de seguridad (SIL) necesaria en las Instrucciones de servicio.

Asegúrese de que el panel de operador esté configurado y parametrizado conforme a las Instrucciones de servicio para el funcionamiento de seguridad.

Ejecute pruebas funcionales de las funciones de seguridad acordes con la tarea de automatización. Las funciones relevantes para la seguridad solo pueden utilizarse en producción después de haberse asegurado de que su funcionamiento es correcto.

2 Información de seguridad

Industrial Security

Siemens ofrece productos y soluciones con funciones de seguridad industrial con el objetivo de hacer más seguro el funcionamiento de instalaciones, sistemas, máquinas y redes.

Para proteger las instalaciones, los sistemas, las máquinas y las redes de amenazas cibernéticas, es necesario implementar (y mantener continuamente) un concepto de seguridad industrial integral conforme al estado del arte. Los productos y las soluciones de Siemens constituyen únicamente una parte de este concepto.

Los clientes son responsables de impedir el acceso no autorizado a sus instalaciones, sistemas, máquinas y redes. Dichos sistemas, máquinas y componentes solo deben estar conectados a la red corporativa o a Internet cuando y en la medida que sea necesario y siempre que se hayan tomado las medidas de protección adecuadas (p. ej. uso de cortafuegos y segmentación de la red).

Para obtener información adicional sobre las medidas de seguridad industrial que podrían ser implementadas, por favor visite (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Los productos y las soluciones de Siemens están sometidos a un desarrollo constante con el fin de hacerlos más seguros. Siemens recomienda expresamente realizar actualizaciones en cuanto estén disponibles y utilizar únicamente las últimas versiones de los productos. El uso de versiones de los productos anteriores o que ya no sean soportadas y la falta de aplicación de las nuevas actualizaciones, puede aumentar el riesgo de amenazas cibernéticas.

Para mantenerse informado de las actualizaciones de productos, recomendamos que se suscriba al Siemens Industrial Security RSS Feed en (<https://www.siemens.com/cert>).

Exclusión de responsabilidad para actualizaciones de software ajeno

Este producto incluye software ajeno. Siemens AG solo acepta la garantía de las actualizaciones y los parches en el software ajeno si estos han sido distribuidos en el marco de un acuerdo de servicio de actualizaciones de Siemens o si han sido autorizados oficialmente por Siemens AG. En caso contrario, las actualizaciones y los parches se realizan bajo responsabilidad propia. Encontrará más información sobre nuestro servicio de actualización de software en Internet en Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/es/view/109759444>).

Indicaciones para proteger las cuentas de administrador

Un usuario con derechos de administrador dispone en los sistemas de amplias posibilidades de manipulación y acceso.

Por tanto, debe considerar la protección adecuada de las cuentas de administrador para impedir cambios no autorizados. Use contraseñas seguras y emplee una cuenta de usuario estándar para el funcionamiento regular. En caso necesario deben aplicarse otras medidas, como, por ejemplo, el uso de directivas de seguridad.

Aspectos de seguridad en el uso de paneles de operador

Ver Guía de Panel Security (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/es/view/109481300>)

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
ALEMANIA

Mobile Panels 2nd Generation
A5E51884596-AB, 12/2022

1 Указания за безопасност и съответствие на продукта

Функция

Продуктите SIMATIC управляват, регулират и следят приложения в системите за автоматизация, напр. в областта на индустриалната автоматизация и технологията на процесите.

Документация

Инструкцията за експлоатация на уредите SIMATIC HMI, описани в този документ, можете да намерите в интернет на следния адрес: Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109477845>)

Инструкцията за експлоатация описва операторските панели, техните свързващи кабели и съединителни кутии.

Фърмуер

Актуалният фърмуер за тези операторски панели може да бъде намерен в интернет на следния адрес: Mobile Panels > Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)

Предназначение

Уредът е предназначен за управление и наблюдение на системните процеси в промишления сектор.

С продукта може да работи само квалифициран за съответната задача персонал, като спазва документацията за съответната задача, и по-специално съдържащите се в нея указания за безопасност и предупреждения. Въз основа на своето образование и опит квалифицираният персонал е обучен да разпознава рисковете при работа с тези продукти и да избягва възможните опасности.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Нормална употреба

Продуктите SIMATIC са предназначени за автоматизация на механични системи, системи за управление и технологични процеси. В прилежащата инструкция за експлоатация ще намерите информация за предвидената област на приложение на съответния продукт (напр. условия на околната среда, възможна употреба в критични за безопасността системи).

Използването на продукти и компоненти на други производители е възможно само след получаването на препоръка или одобрение от Siemens. Безаварийната и безопасна работа на продуктите изисква правилно транспортиране, съхранение, поставяне, монтаж/демонтаж, инсталиране, пускане в експлоатация, обслужване и поддръжка.

Неспазването на тези изисквания може да доведе до смърт или сериозно нараняване.

Спазвайте указанията в прилежащата инструкция за експлоатация.

Спазвайте условията на околната среда за предвидената експлоатация, както е описано в глава „Technical specifications“ на инструкцията за експлоатация.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Свързване на захранването

Захранването може да се свързва само от квалифицирани и упълномощени специалисти. Обърнете специално внимание на информацията върху фирмената табелка на уреда.

Указание

Захранването трябва да се свърже от оператора/ползвателя съгласно националните разпоредби за монтаж.

	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Опасност поради напрежение/ток Монтажните и демонтажните работи се извършват само при изключено захранване.	
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Безопасно функционално свръхниско напрежение Продуктът трябва да се експлоатира с безопасно функционално свръхниско напрежение (SELV, PELV). Допълнителна информация за безопасното функционално свръхниско напрежение ще намерите в инструкцията за експлоатация. Спазвайте указанията и предупрежденията в инструкцията за експлоатация.	

Електромагнитна съвместимост

Операторският панел е предназначен за експлоатация в EMC среда в индустрията.

Осигурете съвместимо с EMC проектиране, както е описано в инструкцията за експлоатация.

ВНИМАНИЕ
Излъчване и устойчивост на смущения Експлоатацията на операторския панел може да предизвика радиосмущения в жилищната среда. Ако на мястото на употреба се очакват по-високи смущения на електромагнитната съвместимост от предвидените за индустриалната среда съгласно EN61000-6-2, е необходимо да се вземат допълнителни мерки (напр. защита от електростатичен разряд).

Механична опасност

	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Телесни повреди или материални щети в случай на падащ уред Ако Mobile Panel не се държи правилно или не е закачен правилно в стенния държач, операторският панел може да падне. Това може да доведе до телесни повреди или материални щети. Спазвайте инструкциите за работа с операторския панел в инструкцията за експлоатация. Проверете целостта на операторския панел, ако е бил изпуснат по невнимание. Незабавно сменете операторския панел, ако е повреден.	
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Телесни повреди или материални щети във връзка със свързващия кабел Свързващ кабел, който лежи на пода или не е закачен правилно в стенния държач, представлява опасност от спъване и може да бъде подложен на повишено механично натоварване. Това може да доведе до телесни повреди или материални щети. Спазвайте указанията за работа със свързващия кабел в инструкцията за експлоатация. Редовно проверявайте целостта на свързващия кабел. Незабавно сменете свързващия кабел, ако е повреден.	

Степен на защита IP65

	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Телесни повреди или материални щети в случай на повредени уплътнения или открити щепселни съединения Когато е правилно инсталирана и с включен свързващ кабел, цялата система "Mobile Panel 2nd Generation" е с клас на защита IP65. Ако уплътненията на уреда са повредени, напр. по време на поддръжката или има открити интерфейси, в уредите могат да попаднат влага или течности. Това може да доведе до телесни повреди или материални щети вследствие на късо съединение или токов удар. Преди монтажа проверете целостта на уредите и техните уплътнения. По време на монтажа и поддръжката внимавайте да не повредите уплътненията на уреда. Работете с Mobile Panel само при правилно поставен капак на отделението за конекторите и поставена капачка на USB интерфейса. Уверете се, че свързващият кабел е правилно свързан със съединителната кутия. При съединителните кутии, които не са свързани с Mobile Panel, капачката се поставя на гнездото за свързване.	



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Телесни повреди или материални щети в случай на повреден сензорен екран

Неправилното боравене, напр. прилагане на огромна сила или обслужване с остри или заострени предмети, може да повреди сензорния екран на уреда. Повреденият сензорен екран може да причини всичко - от неизправности на системата до наранявания.

Спазвайте указанията за правилно боравене със сензорния екран в прилежащата инструкция за експлоатация. Незабавно сменяйте уреда, който има дефектен сензорен екран.

Почистване

Почиствайте уредите само когато са изключени.

Почиствайте уредите с влажна кърпа. Използвайте почистващ препарат или пяна за почистване на екрани.

Спазвайте информацията за химическата устойчивост (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) и допълнителната информация в инструкцията за експлоатация.

Поддръжка и ремонт

Продуктът не изисква поддръжка. Ремонти на продукта могат да се извършват само от производителя. Спазвайте информацията в инструкцията за експлоатация.

Рециклиране и изхвърляне

За екологосъобразно рециклиране и изхвърляне на остарялото оборудване се свържете със сертифицирана компания за изхвърляне на електронни отпадъци. Изхвърляйте продукта в съответствие с действащите разпоредби във вашата страна.

Принадлежности

Информация за одобрените принадлежности ще намерите в инструкцията за експлоатация.

Функционална безопасност

Този раздел се отнася за безотказната работа на Mobile Panel 2nd Generation във връзка със съединителната кутия.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Рискове за хората и околната среда

За да се избегнат рискове за хората и околната среда, никога не трябва да се заобикалят функциите за безопасност или да се предприемат мерки, които са равностойни на заобикаляне на функциите за безопасност или водят до такова заобикаляне. Производителят не носи отговорност за последиците от такива манипулации или за щети, възникнали в резултат на неспазване на това предупреждение.

Направете оценка на функциите, свързани с безопасността, на цялата система, в т.ч. на всички компоненти, свързани с безопасността.

За безотказните Mobile Panels 2nd Generation спазвайте указанията и предупрежденията в инструкцията за експлоатация, по-специално по отношение на следните теми:

- Свързване/окабеляване
- Параметризиране
- Безотказна експлоатация
- Индикации за състояние, грешки и аларми
- Поддръжка (периодични проверки, актуализация на софтуера/фърмуера)
- Проверка на правилното функциониране
- Technical specifications

Информация за постигане на необходимия клас на безопасност (SIL) ще намерите в инструкцията за експлоатация.

Уверете се, че операторският панел е конфигуриран и параметризиран за безотказна работа съгласно инструкцията за експлоатация.

За проверка на функциите за безопасност извършвайте функционални проверки, съответстващи на задачата за автоматизация. Функциите, свързани с безопасността, могат да се използват продуктивно само когато е гарантирано правилното им функциониране.

2 Указания относно безопасността

Industrial Security

Siemens предлага продукти и решения с функции за промишлена безопасност (Industrial Security), които подпомагат безопасната експлоатация на инсталации, системи, машини и мрежи.

За да подситеgurите инсталациите, системите, машините и мрежите срещу киберзаплахи е необходимо да въведете цялостна концепция за промишлена безопасност (и непрекъснато да я поддържате), която съответства на текущото ниво на техниката. Продуктите и решенията на Siemens представляват съставна част от такава концепция.

Клиентите са длъжни да предотвратят неототоризиран достъп до техните инсталации, системи, машини и мрежи. Тези системи, машини и компоненти трябва да са свързани само с фирмената мрежа или интернет, ако и доколкото това е необходимо, и само ако са били взети съответните предпазни мерки (напр. защитни стени и/или мрежово сегментиране).

Допълнителна информация за възможните предпазни мерки в областта на промишлената безопасност можете да намерите на (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Продуктите и решенията на Siemens се усъвършенстват непрекъснато, за да станат още по-безопасни. Siemens препоръчва изрично да прилагате продуктовете актуализации, веднага щом са налични, и винаги да използвате само актуалните версии на продуктите. Използването на остарели или вече неподдържани версии може да увеличи риска от киберзаплахи.

За да сте непрекъснато информирани за продуктовете актуализации, абонирайте се за Siemens Industrial Security RSS Feed на (<https://www.siemens.com/cert>).

Отказ от отговорност за актуализации на софтуер на трети страни

Този продукт съдържа софтуер на трети страни. Siemens AG предоставя гаранция за актуализации/корекции на софтуер на трети страни само ако те са били разпространени в рамките на договор за предоставяне на актуализации на софтуер със Siemens или са били официално одобрени от Siemens AG. В противен случай инсталирането на актуализации/корекции се извършва на отговорност на потребителя. Повече информация за нашата услуга за актуализиране на софтуер можете да намерите в интернет на адрес Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

Указания относно защитата на администраторските акаунти

Потребител с администраторски права има множество възможности за достъп и манипулиране на системата.

Затова се уверете, че администраторските акаунти са адекватно защитени, за да се предотвратят неототоризирани промени. За тази цел използвайте надеждни пароли и нормален потребителски акаунт за регулярна работа. При необходимост следва да се прилагат допълнителни мерки, като например използване на политики за сигурност.

Аспекти на безопасността при операторските панели

Вж. Panel Security Наръчник (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

SIEMENS

SIMATIC HMI

Obslužné panely

Mobile Panels 2nd Generation

Zkrácená verze provozního návodu
Původní provozní návod

1 Pokyny k bezpečnosti a shodě výrobku

Funkce

Výrobky SIMATIC slouží k řízení, regulaci a monitorování v automatizačních systémech, například v oblasti průmyslové automatizační a procesní techniky.

Dokumentace

Provozní návod k přístrojům SIMATIC HMI popsaným v tomto dokumentu naleznete na internetu na následující adrese: Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109477845>)

V provozním návodu jsou popsány obslužné panely, jejich připojovací kabely a připojovací skřínky.

Firmware

Aktuální firmware k obslužným panelům naleznete na internetu na následující adrese: Mobile Panels > Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)

Zamýšlené použití

Přístroj je určen k průmyslovému použití pro ovládání a sledování procesů v zařízeních.

S výrobkem smí manipulovat pouze personál kvalifikovaný pro zadaný úkol, a to v souladu s příslušnou dokumentací k zadanému úkolu, zejména s bezpečnostními a výstražnými pokyny v ní obsaženými. Kvalifikovaný personál je na základě svého vzdělání a zkušeností schopen rozpoznat rizika vznikající při zacházení s těmito výrobky a eliminovat možné hrozby.

VÝSTRAHA

Použití v souladu s určením

Výrobky SIMATIC jsou určeny k automatizaci strojních systémů, řídicí a rovněž procesní techniky. Zamýšlená oblast použití příslušného výrobku (např. okolní podmínky, možné použití v systémech kritických z hlediska bezpečnosti) je uvedena v souvisejícím provozním návodu.

Pokud se používají výrobky a komponenty třetích stran, musí být doporučeny nebo schváleny společností Siemens. Předpokladem bezvadného a bezpečného provozu výrobků je náležitá přeprava, skladování, ustavení, montáž/demontáž, instalace, uvedení do provozu, obsluha a údržba.

V případě nedodržení může dojít k usmrcení nebo vážným zraněním.

Dbejte pokynů uvedených v příslušném provozním návodu.

Dodržujte okolní podmínky, aby byl zajištěn provoz v souladu s určením tak, jak je popsáno v kapitole „Technické údaje“ v příslušném provozním návodu.

VÝSTRAHA

Připojení napájení

Napájení smí připojovat pouze řádně kvalifikovaní a autorizovaní odborní pracovníci. Dodržujte zejména informace uvedené na typovém štítku přístroje.

Poznámka

Napájení musí provozovatel/uživatel připojit v souladu s vnitrostátními instalačními předpisy.

 VÝSTRAHA
Ohrožení napětím/proudem Montážní a demontážní práce provádějte pouze na přístroji odpojeném od napětí.
 VÝSTRAHA
Bezpečné funkční malé napětí Výrobek musí být provozován s bezpečným funkčním malým napětím (SELV, PELV). Další informace o bezpečném funkčním malém napětí naleznete v provozním návodu. Postupujte podle pokynů a výstrah uvedených v provozním návodu.

Elektromagnetická kompatibilita

Obslužný panel je s ohledem na EMC plánován pro provoz v průmyslovém prostředí.

Zajistěte konstrukci v souladu s EMC, jak je popsáno v provozním návodu.

UPOZORNĚNÍ
Emise rušení / odolnost proti rušení Provoz obslužného panelu může způsobovat vysokofrekvenční rušení v obytných oblastech. Pokud se v místě použití očekává vyšší rušení EMC, než je určeno pro průmyslovou oblast podle normy EN 61000-6-2, je nutné přijmout další opatření (např. ochrana proti elektrostatickým výbojům).

Mechanické ohrožení

 VÝSTRAHA
Zranění osob nebo hmotné škody v případě pádu přístroje Pokud není mobilní panel správně držen nebo není správně zavěšen do nástěnného držáku, může dojít k pádu obslužného panelu. To může mít za následek zranění osob nebo hmotné škody. Dodržujte pokyny pro manipulaci s obslužným panelem uvedené v provozním návodu. Zkontrolujte neporušenost obslužného panelu, který nedopatřením spadl. Poškozený obslužný panel okamžitě vyměňte.
 VÝSTRAHA
Zranění osob nebo hmotné škody v souvislosti s připojovacím kabelem Připojovací kabel ležící na podlaze nebo nesprávně zavěšený do nástěnného držáku představuje nebezpečí zakopnutí a může být vystaven zvýšenému mechanickému namáhání. To může mít za následek zranění osob nebo hmotné škody. Dodržujte pokyny pro manipulaci s připojovacím kabelem uvedené v provozním návodu. Pravidelně kontrolujte, zda je připojovací kabel neporušený. Poškozený připojovací kabel okamžitě vyměňte.

Krytí IP65

 VÝSTRAHA
Zranění osob nebo hmotné škody v případě poškozených těsnění nebo otevřených konektorových spojů Při správné montáži a se zapojeným připojovacím kabelem má celý systém „Mobile Panel 2nd Generation“ krytí IP65. Pokud dojde k poškození těsnění přístroje, např. při údržbě, nebo pokud jsou rozhraní odkrytá, může se do přístroje dostat vlhkost nebo kapaliny. To může mít za následek zranění osob nebo hmotné škody v důsledku zkratu nebo úrazu elektrickým proudem. Před montáží zkontrolujte neporušenost přístrojů a jejich těsnění. Při montáži a údržbě dbejte na to, abyste nepoškodili těsnění přístroje. Mobile Panel provozujte pouze s řádně namontovaným krytem připojovacího prostoru a s nasazenou uzavírací krytkou rozhraní USB. Ujistěte se, zda je připojovací kabel správně připojen k připojovací skříňce. U připojovacích skříňek, které nejsou připojeny k Mobile Panel, nasadte na připojovací zásuvku uzavírací krytku.

VÝSTRAHA

Zranění osob nebo hmotné škody v případě poškození dotykové obrazovky

Nesprávnou manipulací, například použitím velké síly nebo ostrých či špičatých předmětů, se dotyková obrazovka obslužného panelu může poškodit. Poškozená dotyková obrazovka může způsobit chybné funkce v zařízení až po tělesné zranění.

Dbejte pokynů k řádné manipulaci s dotykovou obrazovkou uvedených v příslušném provozním návodu. Přístroj s vadnou dotykovou obrazovkou okamžitě vyměňte.

Čištění

Přístroje čistěte pouze ve vypnutém stavu.

Přístroje čistěte vlhkým hadrem. Použijte mycí prostředek nebo pěnivý čisticí prostředek na obrazovky.

Dodržujte údaje o chemické odolnosti (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) a doplňující údaje v provozním návodu.

Údržba a opravy

Výrobek je bezúdržbový. Opravy výrobku smí provádět pouze výrobce. Dodržujte údaje v provozním návodu.

Recyklace a likvidace

Pro ekologickou recyklaci a likvidaci starého zařízení použijte sběrné recyklační pracoviště certifikované pro elektronický odpad. Výrobek likvidujte v souladu s platnými předpisy ve vaší zemi.

Příslušenství

Informace o schváleném příslušenství naleznete v provozním návodu.

Funkční bezpečnost

Tento oddíl se vztahuje na funkčně bezpečný provoz Mobile Panel 2nd Generation ve spojení s připojovací skříňkou.

VÝSTRAHA

Nebezpečí pro osoby a životní prostředí

Abyste zabránili ohrožení osob a životního prostředí, nesmíte v žádném případě obcházet bezpečnostní funkce nebo provádět opatření, jejichž záměrem nebo důsledkem je přemostění bezpečnostních funkcí. Výrobce neodpovídá za následky takové manipulace ani za škody vzniklé v důsledku nedodržení tohoto upozornění.

U funkcí důležitých pro bezpečnost proveďte posouzení bezpečnosti celého systému včetně všech bezpečnostních součástí.

U funkčně bezpečných Mobile Panel 2nd Generation dodržujte pokyny a upozornění v provozním návodu, zejména s ohledem na následující témata:

- připojení/zapojení
- nastavení parametrů
- funkčně bezpečný provoz
- zobrazení stavu, chyb a alarmů
- údržbu (opakované kontroly, aktualizace softwaru/firmwaru)
- kontrolu řádné funkce
- Technical specifications

Informace pro dosažení požadované třídy bezpečnosti (SIL) lze nalézt v provozním návodu.

Ujistěte se, že je obslužný panel projektován a parametrizován podle provozního návodu pro funkčně bezpečný provoz.

Proveďte funkční testy bezpečnostních funkcí podle svého automatizačního úkonu. Bezpečnostní funkce lze produktivně používat, pouze pokud je zajištěn jejich správný průběh.

2 Bezpečnostní poznámky

Industrial Security

Společnost Siemens nabízí produkty a řešení s průmyslovými bezpečnostními funkcemi, které podporují bezpečný provoz zařízení, systémů, strojů a sítí.

Aby zařízení, systémy, stroje a sítě byly zajištěny proti kyberhrozbám, je nutné implementovat (a průběžně dodržovat) komplexní koncept průmyslové bezpečnosti, který odpovídá současnému stavu techniky. Produkty a řešení společnosti Siemens jsou součástí takového konceptu.

Zákazníci jsou odpovědní za to, že zabrání neoprávněnému přístupu ke svým zařízením, systémům, strojům a sítím. Tyto systémy, stroje a komponenty by měly být připojeny k firemní síti nebo internetu pouze tehdy, pokud je to do příslušné míry nutné a byla přijata odpovídající ochranná opatření (např. firewally a/nebo segmentace sítí).

Podrobnější informace k možným ochranným opatřením v oblasti průmyslové bezpečnosti najdete na <https://www.siemens.com/industrialsecurity>.

Produkty a řešení společnosti Siemens podléhají neustálému dalšímu vývoji, aby byly ještě bezpečnější. Společnost Siemens výslovně doporučuje provádět aktualizace produktů ihned, jakmile jsou k dispozici, a vždy používat pouze aktuální produktové verze. Použití zastaralých nebo již nepodporovaných verzí může zvyšovat riziko kyberhrozeb.

Abyste byli neustále informováni o aktualizacích produktů, objednejte si pravidelné informace prostřednictvím RSS aplikace Siemens Industrial Security RSS Feed na <https://www.siemens.com/cert>.

Odmítnutí odpovědnosti u aktualizací softwaru třetích stran

Tento produkt obsahuje software třetích stran. Společnost Siemens AG poskytuje záruku na aktualizace / záplaty softwaru třetích stran pouze v případě, že byly distribuovány v rámci smlouvy o službě aktualizace softwaru Siemens nebo byly oficiálně schváleny společností Siemens AG. V opačném případě se aktualizace/záplaty provádějí na vlastní odpovědnost. Další informace o naší nabídce služby aktualizace softwaru jsou k dispozici na internetu na adrese Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

Poznámky k zabezpečení účtů správce

Uživatel s právy správce má rozsáhlé možnosti přístupu a manipulace v systému.

Proto se ujistěte, že jsou účty správce vhodně zabezpečeny, aby se zabránilo neoprávněným změnám. Za tímto účelem používejte bezpečná hesla a pro běžnou práci používejte standardní uživatelský účet. V případě potřeby by měla být učiněna další opatření, například směrnice o zabezpečení.

Bezpečnostní aspekty u obslužných panelů

Viz Příručka k zabezpečení panelu (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

SIEMENS

SIMATIC HMI

Betjeningsenheder

Mobile Panels 2nd Generation

Pakket driftsvejledning
Original brugsanvisning

1 Henvisninger vedrørende sikkerhed og produktoverensstemmelse

Funktion

SIMATIC-produkter styrer, regulerer og overvåger anvendelser i automatiseringssystemer som for eksempel inden for den industrielle automatiseringsteknik samt procesteknik.

Dokumentation

Du finder **driftsvejledningen** til de SIMATIC HMI-enheder, der er beskrevet i dette dokument, på internettet under følgende adresse: Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109477845>)

Driftsvejledningen beskriver betjeningsenhederne, deres tilslutningskabler og tilslutningsbokse.

Firmware

Du finder aktuell firmware til disse betjeningsenheder på internettet under følgende adresse:
Mobile Panels > Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)

Tilsigtet anvendelse

Enheden er beregnet til brug i industrielle områder til betjening og overvågning af anlægsprocesser.

Produktet må kun håndteres af kvalificeret personale til den pågældende opgave. Dokumentationen til den pågældende opgave skal overholdes. Det gælder især sikkerheds- og advarselshenvisningerne, der findes heri. Kvalificeret personale er på grund af uddannelse og erfaring i stand til at opdage og undgå risici og mulige farer under arbejdet med disse produkter.



ADVARSEL

Tilsigtet anvendelse

SIMATIC-produkter er beregnet til automatisering af maskinelle anlæg, styreteknik samt procesteknik. Du finder det tilsigtede anvendelsesområde for det pågældende produkt (f.eks. omgivelsesbetingelser, mulig anvendelse i sikkerhedskritiske systemer) i den tilhørende driftsvejledning.

Såfremt der anvendes fremmede produkter og komponenter, skal de være anbefalet eller godkendt af Siemens. Korrekt transport, korrekt opbevaring, opstilling, montering/afmontering, installation, opstart, betjening og vedligeholdelse er en forudsætning for, at produkterne fungerer problemfrit og sikkert.

Ved tilsidesættelse af dette er der fare for død eller alvorlig tilskadekomst.

Overhold henvisningerne i den tilhørende driftsvejledning.

Overhold omgivelsesbetingelserne for den tilsigtede anvendelse, som de er beskrevet i kapitlet "Tekniske specifikationer" i den tilhørende driftsvejledning.



ADVARSEL

Tilslutning af strømforsyningen

Kun kvalificerede og autoriserede elektrikere må tilslutte strømforsyningen. Overhold særligt angivelserne på enhedens typeskilt.

Henvisning

Ejeren/brugeren skal sørge for tilslutningen af strømforsyningen i henhold til de nationale installationsbestemmelser.

 ADVARSEL
Fare på grund af spænding/strøm Gennemfør kun monterings- og afmonteringsarbejde, når spændingen er afbrudt.
 ADVARSEL
Sikker funktionslavspænding Produktet skal anvendes med sikker funktionslavspænding (SELV, PELV). Du finder yderligere informationer om sikker funktionslavspænding i driftsvejledningen. Følg henvisningerne og advarslerne i driftsvejledningen.

Elektromagnetisk kompatibilitet

Betjeningsenheden er beregnet til anvendelse i EMC-miljøklassen Industri.

Sørg for, at der gennemføres en opbygning, der opfylder EMC-kravene, som beskrevet i driftsvejledningen.

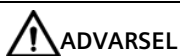
VÆR OPMÆRKSOM
Støjudsendelse/støjimmunitet Anvendelsen af betjeningsenheden kan forårsage radioforstyrrelser i beboelsesområder. Hvis der forventes kraftigere EMC-forstyrrelser på anvendelsesstedet end for industrielle miljøer iht. EN 61000-6-2, kræves der yderligere foranstaltninger (f.eks. ESD).

Mekanisk fare

 ADVARSEL
Personskader eller materielle skader hvis enheden falder ned Hvis mobilpanelet ikke holdes korrekt eller ikke er korrekt fastgjort i vægbeslaget, kan betjeningsenheden falde ned. Konsekvensen er personskader eller materielle skader. Følg angivelserne i driftsvejledningen mht. håndtering af betjeningsenheden. Kontrollér, om betjeningsenheden er ubeskadiget, hvis den ved et uheld er faldet ned. Udskift straks en defekt betjeningsenhed.
 ADVARSEL
Personskader eller materielle skader i forbindelse med tilslutningskablet Et tilslutningskabel, der ligger på gulvet eller ikke er korrekt fastgjort i vægbeslaget, udgør en risiko for at snuble og kan blive udsat for øget mekanisk belastning. Konsekvensen er personskader eller materielle skader. Følg angivelserne i driftsvejledningen mht. håndtering af tilslutningskablet. Kontrollér regelmæssigt, at tilslutningskablet er ubeskadiget. Udskift straks et beskadiget tilslutningskabel.

Kapslingsklasse IP65

 ADVARSEL
Personskader eller materielle skader ved beskadigede pakninger eller åbne stikforbindelser I korrekt monteret tilstand og med tilslutningskablet tilsluttet har hele "Mobile Panel 2nd Generation"-systemet kapslingsklasse IP65. Beskadiges enhedspakninger f.eks. ved vedligeholdelsesarbejde eller er grænsefladerne åbne, kan der trænge fugt eller væsker ind i enhederne. Konsekvensen er personskader eller materielle skader på grund af kortslutning eller elektrisk stød. Kontrollér, at enhederne og deres pakninger er intakte før monteringen. Sørg for, at du ikke beskadiger enhedens tætninger under monterings- og vedligeholdelsesarbejdet. Betjen kun mobilpanelet, når dækslet til forbindelsesrummet er korrekt monteret, og hættten til USB-grænsefladen er sat på. Kontrollér, at tilslutningskablet er korrekt forbundet med tilslutningsboksen. For tilslutningsbokse, der ikke er forbundet til et mobilpanel, skal du sætte hættten på tilslutningsbøsningen.



ADVARSEL

Personskader eller materielle skader i tilfælde af beskadiget touchscreen

Ukorrekt håndtering som f.eks. massiv kraftpåvirkning eller betjening med skarpe eller spidse genstande kan beskadige betjeningsenhedens touchscreen. En beskadiget touchscreen kan medføre kvæstelser på grund af fejlfunktioner i anlægget. Overhold anvisningerne for korrekt håndtering af touchscreens i den tilhørende driftsvejledning. Udskift straks en enhed med defekt touchscreen.

Rengøring

Rengør kun enhederne i frakoblet tilstand.

Rengør enhederne med en fugtig klud. Anvend opvaskemiddel eller skummende skærmrensemiddel.

Følg angivelserne for kemisk bestandighed (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) og supplerende angivelser i driftsvejledningen.

Service og reparation

Produktet er vedligeholdelsesfrit. Kun producenten må udføre reparationsarbejde på produktet. Følg angivelserne i driftsvejledningen.

Recycling og bortskaffelse

Kontakt en certificeret bortskaffelsesvirksomhed for elektronisk affald for at bortskaffe og aflevere produktet til miljøvenlig recycling. Bortskaf produktet i henhold til de pågældende forskrifter i dit land.

Tilbehør

Du finder informationer om det godkendte tilbehør i driftsvejledningen.

Funktionel sikkerhed

Dette afsnit gælder for en fejlsikker drift af Mobile Panels 2nd Generation i forbindelse med tilslutningsboksen.



ADVARSEL

Fare for mennesker og miljø

For at undgå fare for mennesker og miljø må du under ingen omstændigheder omgå sikkerhedsfunktioner eller iværksætte foranstaltninger, som indebærer eller medfører omgåelse af sikkerhedsfunktioner. Producenten hæfter ikke for følgerne af sådanne manipulationer eller for skader, som opstår som følge af, at denne advarsel er tilsidesat.

Gennemfør en sikkerhedsvurdering af hele systemet inklusive alle sikkerhedsrelevante komponenter for sikkerhedsrelevante funktioner.

For at opnå fejlsikre Mobile Panels 2nd Generation skal du især følge henvisningerne og advarslerne i driftsvejledningen for, især mht. følgende temaer:

- Tilslutning/ledningsføring
- Parametrering
- Fejlsikker drift
- Status-, fejlvisninger og alarmer
- Service (tilbagevendende kontroller, software-/firmwareopdatering)
- Kontrol af korrekt funktion
- Technical specifications

Du finder informationer i driftsvejledningen som hjælp til at opnå den nødvendige sikkerhedsklasse (SIL).

Sørg for, at betjeningsenheden er konfigureret og parametret til fejlsikker drift i overensstemmelse med driftsvejledningen.

Gennemfør funktionstests, der passer til din automatiseringsopgave, for sikkerhedsfunktioner. De sikkerhedsrelevante funktioner må først anvendes i produktionen, når det er sikret, at de udføres korrekt.

2 Security-anvisninger

Industrial Security

Siemens tilbyder produkter og løsninger med Industrial Security-funktioner, der understøtter sikker drift af anlæg, systemer, maskiner og netværk.

For at beskytte anlæg, systemer, maskiner og netværk mod cybertrusler er det nødvendigt at implementere (og løbende vedligeholde) et altomfattende Industrial Security-koncept, der svarer til det aktuelle tekniske niveau. Produkter og løsninger fra Siemens udgør en del af sådan et koncept.

Kunderne er ansvarlige for at forhindre uvedkommende adgang til sine anlæg, systemer, maskiner og netværk. Disse systemer, maskiner og komponenter bør kun tilsluttes til virksomhedens netværk eller internettet, hvis og såfremt det er nødvendigt og kun, hvis der er truffet relevante beskyttelsesforanstaltninger (f.eks. firewalls og/eller netværkssegmentering).

Du finder yderligere informationer om mulige beskyttelsesforanstaltninger inden for Industrial Security på <https://www.siemens.com/industrialsecurity>.

Produkter og løsninger fra Siemens videreudvikles løbende for at gøre dem endnu mere sikre. Siemens anbefaler udtrykkeligt at anvende produktopdateringer, så snart de stilles til rådighed, og altid kun at bruge den aktuelle produktversion. Brugen af forældede versioner eller versioner, der ikke længere understøttes, kan øge risikoen for cybertrusler.

For altid at blive underrettet om produktopdateringer bør du abonnere på Siemens Industrial Security RSS-feed på <https://www.siemens.com/cert>.

Ansvarsfraskrivelse for opdateringer af ekstern software

Dette produkt indeholder ekstern software. Siemens AG påtager sig kun ansvar for opdateringer/patches til ekstern software, såfremt disse er leveret som en del af en Siemens Software Update Servicekontrakt eller godkendt officielt af Siemens AG. Ellers udføres updates/patches på eget ansvar. Du finder flere informationer om vores Software Update Service-tilbud på internettet under Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

Anvisninger for sikring af administratorkonti

En bruger med administratorrettigheder har vidtrækkende adgangs- og manipulationsmuligheder i systemet.

Sørg for at sikre administratorkonti tilstrækkeligt for at forhindre uberettigede ændringer. Anvend sikre adgangskoder, og brug en standard-bruger-konto i forbindelse med almindelig drift. Andre tiltag som f.eks. security-retningslinjer skal anvendes efter behov.

Security-aspekter ved betjeningsenheder

Se Panel Security-retningslinjer (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
TYSKLAND

Mobile Panels 2nd Generation
A5E51884596-AB, 12/2022

SIEMENS

SIMATIC HMI

Juhtseadmed

Mobile Panels 2nd Generation

Kompaktne kasutusjuhend
Originaaljuhised

1 Ohutusjuhendid ja toote vastavusdeklaratsioon

Funktsioon

SIMATICu tooted juhivad, reguleerivad ja jälgivad automatiseerimissüsteemide rakendustes, nt tööstuslikus automatiseerimistehnikas ja ka protsessitehnikas toimuvat.

Dokumentatsioon

Käesolevas dokumendis kirjeldatud SIMATIC HMI seadmete **kasutusjuhendi** leiate internetist järgmiselt aadressilt: Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109477845>)

Kasutusjuhend kirjeldab juhtseadmeid, nende ühenduskaableid ja ühenduskarpe.

Püsivara

Juhtseadmete aktuaalse püsivara leiate internetist järgmiselt aadressilt: Mobile Panels > Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)

Ettenähtud kasutamine

Seade on ette nähtud kasutamiseks tööstuse valdkonnas seadmete protsesside juhtimiseks ja jälgimiseks.

Toodet võib käsitseda ainult vastavate ülesannete täitmiseks kvalifitseeritud personal, kes järgib ülesandega seotud dokumentatsiooni, iseäranis ohutus- ja hoiatusjuhiseid. Kvalifitseeritud personal on tänu oma väljaõppele ja kogemusele suuteline tunda ära nende toodete käsitlemisega seotud riske ning vältima võimalikke ohte.



HOIATUS

Otstarbekohane kasutamine

SIMATIC tooted on mõeldud mehhaaniliste seadmete, juhtimisseadmete ning protsessiseadmete automatiseerimiseks. Vastavatele toodetele ette nähtud kasutusala (nt keskkonnatingimused, võimalik kasutus ohutuskriitilistes süsteemides) leiate juurdekuuluvast kasutusjuhendist.

Juhul kui kasutatakse teiste tootjate tooteid ja komponente, peavad need olema Siemensi poolt soovitatud või heaks kiidetud. Toodete tõrgeteta ning ohutu kasutamine eeldab nõuetekohast transportimist, nõuetekohast ladustamist, ülesseadmist, paigaldamist/demonteerimist, seadistamist, kasutuselevõtmist, käitamist ja korrashoidu.

Eiramine võib lõppeda surma või raskete kehavigastustega.

Järgige juurdekuulavas kasutusjuhendis toodud juhiseid.

Nõuetekohaseks kasutamiseks pidage kinni keskkonnatingimustest, mida on kirjeldatud juurdekuulava kasutusjuhendi peatükis "Tehnilised andmed".



HOIATUS

Elektritoite ühendamine

Elektritoidet võib ühendada ainult selleks kvalifitseeritud ja volitatud spetsialist. Järgige iseäranis seadme tüübisildil toodud andmeid.

Märkus

Käitaja/kasutaja peab elektritoite ühendama, lähtudes riigis kehtivatest paigaldusnõuetest.

 HOIATUS
Ohtlik elektripinge/vool Teostage paigaldus- ja demonteerimistöid ainult pingestamata olekus.
 HOIATUS
Ohutu funktsiooni madalpinge Toodet tuleb kasutada ohutu funktsiooni madalpingega (SELV, PELV). Lisateavet ohutu funktsiooni madalpinge kohta leiate kasutusjuhendist. Järgige kasutusjuhendis toodud juhiseid ja hoiatusi.

Elektromagnetiline ühilduvus

Juhtpaneel on mõeldud kasutamiseks tööstuse EMÜ keskkonnaklassis.

Tagage EMÜ-ga sobiv paigaldus nagu kasutusjuhendis kirjeldatud.

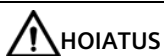
TÄHELEPANU
Häiringute emissioon/häiringukindlus Juhtpaneeli kasutamine elamupiirkonnas võib põhjustada häiringuid. Kui kohapeal kasutamisel eeldatakse suuremate EMÜ häiringute teket, kui see on normatiiviga EN61000-6-2 ettenähtud tööstuspiirkonnale, siis tuleb kasutusele võtta täiendavad abinõud (nt ESD).

Mehaanilised ohud

 HOIATUS
Isiku- või varakahjud kukkuva seadme korral Kui mobiilset paneeli ei hoita õigesti või see ei ole seinahoidikusse nõuetekohaselt kinnitatud, võib juhtseade maha kukkuda. Selle tagajärjeks võivad olla isiku- või varakahjud. Järgige kasutusjuhendis olevaid juhtseadme käsitlemise instruktsioone. Kontrollige, kas kogemata mahakukkunud juhtseade on terve. Vahetage kahjustatud juhtseade viivitamatult välja.
 HOIATUS
Isiku- või varakahjud ühenduskaabli tõttu Põrandal asuv või nõuetekohaselt seinahoidikusse kinnitamata ühenduskaabel kujutab endast komistusohtu ja sellele võib mõjuda mehaaniline koormus. Selle tagajärjeks võivad olla isiku- või varakahjud. Järgige kasutusjuhendis toodud ühenduskaabli kasutamise juhiseid. Kontrollige regulaarselt, kas ühenduskaabel on terve. Vahetage kahjustatud ühenduskaabel viivitamatult välja.

Kaitseaste IP65

 HOIATUS
Isiku- või varakahjud kahjustatud tihendite või lahtiste pistikühenduste korral Nõuetekohaselt monteeritud olekus ja ühendatud ühenduskaabliga on terviksüsteemil "Mobile Panel 2nd Generation" kaitseaste IP65. Kui seadme tihendid saavad nt hooldustööde käigus kahjustada või liidesed on lahti, siis võivad niiskus või vedelikud tungida seadmetesse. Selle tagajärjeks võivad olla isiku- või varakahjud lühise või elektrilöögi tagajärjel. Kontrollige enne montaaži, kas seadmed ja nende tihendid on terved. Jälgige montaaži- ja hooldustöödel, et seadme tihendeid ei kahjustata. Käitage mobiilset paneeli ainult koos nõuetekohaselt monteeritud ühenduskarbi kattega ja USB-liidese paigaldatud kattekorgiga. Veenduge, kas ühenduskaabel on nõuetekohaselt ühenduskarbiga ühendatud. Paigaldage ühenduskarpide, mis ei ole mobiilse paneeliga ühendatud, ühenduspesale kattekork.



HOIATUS

Isiku- või varakahjud kahjustatud puuteekraani korral

Asjatundmatu käsitsemine nagu nt massiivne jõu mõju või teravate või torkivate esemetega käsitsemine võib juhtpaneeli puuteekraani kahjustada. Kahjustatud puuteekraan võib tekitada seadme väärtalitlusi kuni kehavigastuseni.

Järgige juurdekuuluvad kasutusjuhendis toodud puuteekraani asjatundliku käsitsemise juhiseid. Vahetage defektse puuteekraaniga seade viivitamatult välja.

Puhastamine

Puhastage seadmeid ainult väljalülitatud olekus.

Puhastage seadmeid niiske lapiga. Kasutage puhastusvedelikku või vahutavat ekraanipuhastusvahendit.

Järgige andmeid keemilise taluvuse (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) kohta ja täiendavaid andmeid kasutusjuhendis.

Hooldus ja remont

Toode on hooldusvaba. Toodet võib remontida ainult tootja. Järgige kasutusjuhendis toodud andmeid.

Ümbertöötlemine ja jäätmetamine

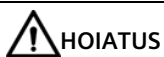
Keskkonnasäästlikuks ümbertöötlemiseks ja seadme jäätmetamiseks pöörduge sertifitseeritud elektroonikajäätmete jäätmekäitlusettevõtte poole. Jäätmetage toode kooskõlas oma riigis kehtivate eeskirjadega.

Lisatarvikud

Teavet lubatud lisatarvikute kohta leiate kasutusjuhendist.

Funktsionaalne ohutus

See lõik kehtib Mobile Panels 2nd Generationi rikkekindlaks käitamiseks koos ühenduskarbiga.



HOIATUS

Oht inimesele ja keskkonnale

Selleks et vältida ohtu inimestele ja keskkonnale, ei tohi ohutusfunktsioone mingil juhul sillata ega kasutada muid meetmeid, mis võrduksid ohutusfunktsioonide sildamisega või mille tagajärjel toimuks sildamine. Tootja ei vastuta selliste manipulatsioonide ega kahjude eest, mis tulenevad selle hoiatuse eiramisest.

Teostage ohutusega seotud funktsioonide jaoks terviksüsteemi, sealhulgas kõikide ohutusega seotud komponentide ohutuse hindamine.

Järgige Mobile Panels 2nd Generationi rikkekindlaks käitamiseks kasutusjuhendis olevaid juhiseid ja hoiatusi, iseäranis seoses järgmiste teemadega:

- ühendamine / juhtmete paigaldus
- seadistamine
- Rikkekindel käitamine
- oleku- ja veanäidud ning alarmid
- hooldamine (regulaarsed kontrollid, tarkvara/püsivara värskendused)
- nõuetekohase toimimise kontrollimine
- Technical specifications

Teavet nõutava ohutusklassi (SIL) saavutamiseks leiate kasutusjuhendist.

Veenduge, kas juhtseade on vastavalt kasutusjuhendile rikkekindlaks käitamiseks projekteeritud ja parametreeritud.

Viige vastavalt oma automatiseerimisülesandele läbi ohutusfunktsioonide toimivustest. Alles siis, kui olete veendunud ohutusega seonduvate funktsioonide korrektses toimimises, võite seadme tootmiseks kasutusele võtta.

2 Turbealane teave

Industrial Security

Siemens pakub tööstusturbefunktsioonidega tooteid ja lahendusi, mis toetavad seadmete, süsteemide, masinate ja võrkude turvalist tööd.

Seadmete, süsteemide, masinate ja võrkude kaitsmiseks küberohtude eest tuleb rakendada (ja pidevalt käigus hoida) terviklikku tööstusturbekontseptsiooni, mis on kooskõlas tehnika tasemega. Siemensi tooted ja lahendused on sellise kontseptsiooni osa.

Kliendid vastutavad selle eest, et kõrvalised isikud nende seadmetele, süsteemidele, masinatele ja võrkudele ligi ei pääseks. Süsteeme, masinaid ja komponente tohib ühendada ettevõtte võrgu või internetiga vaid siis, kui see on vajalik ja kui rakendatakse asjakohaseid kaitsemeetmeid (nt tulemüür ja/või võrgu segmenteerimine).

Lisateavet tööstusturbe võimalike kaitsemeetmete kohta leiate siit (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Siemensi tooteid ja lahendusi arendatakse nende turvalisuse parandamiseks pidevalt edasi. Siemens soovib tungivalt võtta tooteuuendused kasutusele kohe, kui need kättesaadavaks muutuvad, ning kasutada alati ainult uusimaid tooteversioone. Vananenud või mittetoetatav versioon võib küberohtude riski suurendada.

Selleks et olla kursis tooteuuendustega, tellige Siemens Industrial Security RSS Feed siit (<https://www.siemens.com/cert>).

Lahtiütlus kolmanda osapoole tarkvarast

See toode sisaldab kolmanda osapoole tarkvara. Kolmanda osapoole tarkvara värskenduste/paikade eest annab Siemens AG tagatise ainult siis, kui see on jaotatud Siemensi tarkvara värskendamise teeninduslepingu raames või on Siemens AG poolt ametlikult heaks kiidetud. Vastasel juhul tehakse värskendused/paigad omal vastutusel. Lisateavet meie tarkvara värskendamise teenuse pakkumise kohta saate internetist aadressilt Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

Administraatori konto turbejuhised

Administraatoriõigustega kasutajal on süsteemis kasutatavad ulatuslikud ligipääsu- ja manipuleerimisvõimalused.

Kasutage volitamata muudatuste vältimiseks seetõttu administraatorikontole kohast turvet. Kasutage selleks turvalisi paroole ning kasutage regulaarseks käitamiseks standardset kasutajakontot. Täiendavaid meetmeid nagu näiteks turbesuuniseid tuleb kasutada vajadusel.

Juhtpaneelide turbe aspektid

Vt Paneeli turbe käsiraamat (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

1 Υποδείξεις για την ασφάλεια και τη συμμόρφωση του προϊόντος

Λειτουργία

Τα προϊόντα SIMATIC ελέγχουν, ρυθμίζουν και επιτηρούν εφαρμογές σε συστήματα αυτοματισμού, για παράδειγμα στον τομέα της τεχνολογίας βιομηχανικών αυτοματισμών, καθώς και της τεχνολογίας διεργασιών.

Τεκμηρίωση

Οι **οδηγίες λειτουργίας** για τις συσκευές HMI SIMATIC που περιγράφονται στο παρόν έγγραφο βρίσκονται στο Internet, στη διεύθυνση: Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109477845>)

Οι οδηγίες λειτουργίας περιγράφουν τις συσκευές χειρισμού, τα καλώδια σύνδεσής τους και τα κουτιά σύνδεσης.

Υλικολογισμικό

Μπορείτε να βρείτε το τρέχον υλικολογισμικό για τις συσκευές χειρισμού στο Internet, στην ακόλουθη διεύθυνση: Mobile Panels > Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)

Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή προορίζεται για χρήση στον βιομηχανικό τομέα, για τον χειρισμό και την παρακολούθηση διεργασιών εγκαταστάσεων.

Ο χειρισμός του προϊόντος επιτρέπεται να γίνεται μόνο από προσωπικό που διαθέτει τα κατάλληλα προσόντα για την εκάστοτε θέση εργασίας, σύμφωνα με την τεκμηρίωση που αντιστοιχεί στην εκάστοτε θέση εργασίας, ιδιαίτερα με την τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και προειδοποίησης που περιέχονται στην τεκμηρίωση αυτή. Προσωπικό που διαθέτει τα κατάλληλα προσόντα θεωρούνται τα άτομα που έχουν τη δυνατότητα, λόγω της εκπαίδευσης και της εμπειρίας τους, να αναγνωρίζουν τους κινδύνους που σχετίζονται με τα προϊόντα αυτά και να αποφεύγουν πιθανές επικίνδυνες καταστάσεις.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ενδεδειγμένη χρήση

Τα προϊόντα SIMATIC προορίζονται για τον αυτοματισμό μηχανολογικών συστημάτων, την τεχνολογία συστημάτων ελέγχου και την τεχνολογία διεργασιών. Το προβλεπόμενο πεδίο εφαρμογής του εκάστοτε προϊόντος (π.χ. συνθήκες περιβάλλοντος, πιθανή χρήση σε συστήματα ασφαλείας) συμπεριλαμβάνεται στις αντίστοιχες οδηγίες λειτουργίας.

Για τη χρήση προϊόντων και εξαρτημάτων τρίτου κατασκευαστή, θα πρέπει να έχει ληφθεί σύσταση ή έγκριση από τη Siemens. Η απρόσκοπτη και ασφαλής λειτουργία των προϊόντων προϋποθέτει την κατάλληλη μεταφορά, αποθήκευση, τοποθέτηση, συναρμολόγηση/αποσυναρμολόγηση, εγκατάσταση, θέση σε λειτουργία, χειρισμό και συντήρηση.

Σε διαφορετική περίπτωση, ενδέχεται να προκύψει θάνατος ή σοβαρός τραυματισμός.

Λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις που δίνονται στις σχετικές οδηγίες λειτουργίας.

Τηρείτε τις συνθήκες περιβάλλοντος για την ενδεδειγμένη λειτουργία, όπως περιγράφονται στο κεφάλαιο «Technical specifications» στις αντίστοιχες οδηγίες λειτουργίας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Σύνδεση στην τροφοδοσία ρεύματος

Η σύνδεση στην τροφοδοσία ρεύματος επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο και εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό. Λαμβάνετε υπόψη ιδιαίτερα τα στοιχεία που δίνονται στην πινακίδα τύπου της συσκευής.

Υπόδειξη

Η σύνδεση στην τροφοδοσία ρεύματος πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς εγκατάστασης από τον υπεύθυνο φορέα λειτουργίας/χρήστη.

	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Επικινδυνότητα λόγω τάσης/ρεύματος Οι εργασίες συναρμολόγησης και αποσυναρμολόγησης πρέπει να εκτελούνται μόνο σε κατάσταση άνευ τάσης.	
	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Ασφαλής χαμηλή τάση λειτουργίας Το προϊόν πρέπει να λειτουργεί με ασφαλή χαμηλή τάση λειτουργίας (SELV, PELV). Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την ασφαλή χαμηλή τάση λειτουργίας θα βρείτε στις οδηγίες λειτουργίας. Λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις και τις προειδοποιήσεις που δίνονται στις οδηγίες λειτουργίας.	

Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα

Η συσκευή χειρισμού προορίζεται για τη λειτουργία σε βιομηχανία περιβαλλοντικής κατηγορίας ΗΜΣ.

Φροντίζετε για τη σωστή δομή του συστήματος αναφορικά με την ΗΜΣ, όπως περιγράφεται στις οδηγίες λειτουργίας.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Παρασιτική εκπομπή/Αντοχή έναντι παρεμβολών Η λειτουργία της συσκευής χειρισμού μπορεί να προκαλέσει παρεμβολές σε οικιστική περιοχή. Εάν στην τοποθεσία αναμένονται παρεμβολές ΗΜΣ υψηλότερες από τις προβλεπόμενες για τον βιομηχανικό τομέα σύμφωνα με το πρότυπο EN61000-6-2, τότε απαιτούνται πρόσθετα μέτρα (π.χ. ESD).

Μηχανικός κίνδυνος

	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Σωματική βλάβη ή υλική ζημιά σε περίπτωση πτώσης της συσκευής Εάν το Mobile Panel δεν στερεώνεται σωστά ή δεν είναι σωστά αναρτημένο στο επιτοίχιο στήριγμα, η συσκευή χειρισμού μπορεί να πέσει κάτω. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε σωματική βλάβη ή υλική ζημιά. Λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις χειρισμού της συσκευής χειρισμού που δίνονται στις οδηγίες λειτουργίας. Εάν μια συσκευή χειρισμού πέσει κατά λάθος κάτω, ελέγξτε εάν είναι άθικτη. Αντικαθιστάτε αμέσως μια συσκευή χειρισμού που έχει υποστεί ζημιά.	
	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Σωματική βλάβη ή υλική ζημιά σε σχέση με το καλώδιο σύνδεσης Ένα καλώδιο σύνδεσης που βρίσκεται στο έδαφος ή δεν είναι σωστά αναρτημένο στο επιτοίχιο στήριγμα, αποτελεί κίνδυνο πτώσης και μπορεί να εκτίθεται σε αυξημένη μηχανική καταπόνηση. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε σωματική βλάβη ή υλική ζημιά. Λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις σχετικά με τον χειρισμό του καλωδίου σύνδεσης που δίνονται στις οδηγίες λειτουργίας. Ελέγχετε τακτικά εάν το καλώδιο σύνδεσης είναι άθικτο. Αντικαθιστάτε αμέσως ένα καλώδιο σύνδεσης που έχει υποστεί ζημιά.	

Βαθμός προστασίας IP65

	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Σωματική βλάβη ή υλική ζημιά σε περίπτωση ζημιάς των στεγανοποιήσεων ή ανοικτών συνδετήρων Όταν εγκατασταθεί σωστά και με το καλώδιο σύνδεσης συνδεδεμένο, ολόκληρο το σύστημα «Mobile Panel 2nd Generation» έχει βαθμό προστασίας IP65. Εάν οι στεγανοποιήσεις της συσκευής υποστούν ζημιά, π.χ. κατά τις εργασίες συντήρησης, ή εάν οι διαπαφές είναι εκτεθειμένες, μπορεί να εισχωρήσουν υγρασία ή υγρά στις συσκευές. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε σωματική βλάβη ή υλική ζημιά από βραχυκύκλωμα ή ηλεκτροπληξία. Πριν από τη συναρμολόγηση, ελέγχετε την κατάσταση των συσκευών και των στεγανοποιήσεών τους. Κατά τη διάρκεια των εργασιών συναρμολόγησης και συντήρησης, φροντίζετε να μην προκαλέσετε ζημιά στις στεγανοποιήσεις της συσκευής. Η λειτουργία του Mobile Panel πρέπει να γίνεται μόνο με σωστά τοποθετημένο κάλυμμα θήκης σύνδεσης και συνδεδεμένο βιδωτό πώμα της διαπαφής USB. Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο σύνδεσης είναι σωστά συνδεδεμένο στο κουτί σύνδεσης. Για κουτιά σύνδεσης που δεν είναι συνδεδεμένα σε Mobile Panel, τοποθετείτε το βιδωτό πώμα στην υποδοχή σύνδεσης.	



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Σωματική βλάβη ή υλική ζημιά σε περίπτωση ζημιάς της οθόνης αφής

Λανθασμένος χειρισμός, όπως π.χ. πολύ μεγάλη δύναμη ή χειρισμός με αιχμηρά ή μυτερά αντικείμενα, μπορεί να προκαλέσει ζημιά στην οθόνη αφής της συσκευής χειρισμού. Μια κατεστραμμένη οθόνη αφής μπορεί να οδηγήσει σε δυσλειτουργίες στο σύστημα, μέχρι και τραυματισμό.

Λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις ως προς την ορθή χρήση της οθόνης αφής που δίνονται στις σχετικές οδηγίες λειτουργίας. Αντικαθιστάτε αμέσως μια συσκευή με ελαττωματική οθόνη αφής.

Καθαρισμός

Καθαρίζετε τις συσκευές μόνο όταν είναι απενεργοποιημένες.

Καθαρίζετε τις συσκευές με ένα νωπό πανί. Χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό πιάτων ή αφρώδες καθαριστικό οθόνης.

Λαμβάνετε υπόψη τις πληροφορίες για τη χημική αντοχή (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) και τις πρόσθετες πληροφορίες στις οδηγίες λειτουργίας.

Συντήρηση και επισκευή

Το προϊόν δεν χρειάζεται συντήρηση. Επισκευές στο προϊόν επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από τον κατασκευαστή. Λαμβάνετε υπόψη τις πληροφορίες στις οδηγίες λειτουργίας.

Ανακύκλωση και απόρριψη

Για περιβαλλοντικά συμβατή ανακύκλωση και απόρριψη της παλιάς συσκευής, απευθυνθείτε σε πιστοποιημένη εταιρεία αποκομιδής αποβλήτων ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας.

Εξαρτήματα

Πληροφορίες για τα εγκεκριμένα εξαρτήματα θα βρείτε στις οδηγίες λειτουργίας.

Λειτουργική ασφάλεια

Αυτή η ενότητα ισχύει για την ασφαλή λειτουργία ενός Mobile Panel 2nd Generation σε συνδυασμό με το κουτί σύνδεσης.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος για ανθρώπους και περιβάλλον

Για την αποφυγή κινδύνου για ανθρώπους και περιβάλλον, σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να παρακάμπτονται οι λειτουργίες ασφαλείας ή να λαμβάνονται μέτρα που οδηγούν στην παράκαμψη των λειτουργιών ασφαλείας ή έχουν αυτή την επίπτωση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για επιπτώσεις τέτοιων χειρισμών ή για ζημιές που προκύπτουν από τη μη τήρηση αυτής της προειδοποίησης.

Για λειτουργίες που σχετίζονται με την ασφάλεια, θα πρέπει να εκτελέσετε μια αξιολόγηση ασφαλείας ολόκληρου του συστήματος, συμπεριλαμβανομένων των εξαρτημάτων που σχετίζονται με την ασφάλεια.

Για Mobile Panels 2nd Generation με ασφάλεια έναντι αστοχίας, λάβετε υπόψη τις υποδείξεις και τις προειδοποιήσεις που περιέχονται στις οδηγίες λειτουργίας, ιδιαίτερα για τα εξής:

- Σύνδεση/Συρμάτωση
- Παραμετροποίηση
- Λειτουργία με ασφάλεια έναντι αστοχίας
- Ενδείξεις κατάστασης, σφαλμάτων και συναγερμοί
- Συντήρηση (τακτικοί έλεγχοι, ενημέρωση λογισμικού/υλικολογισμικού)
- Επιτήρηση της σωστής λειτουργίας
- Technical specifications

Πληροφορίες για την επίτευξη της απαιτούμενης κλάσης ασφαλείας (SIL) θα βρείτε στις οδηγίες λειτουργίας.

Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή χειρισμού έχει διαμορφωθεί και παραμετροποιηθεί για ασφαλή λειτουργία σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας.

Για λειτουργίες ασφαλείας, εκτελέστε δοκιμές λειτουργίας ανάλογα με τον σκοπό του συστήματος αυτοματισμού που έχετε. Μόνο εφόσον διασφαλιστεί η σωστή εκτέλεση των λειτουργιών που σχετίζονται με την ασφάλεια, μπορούν αυτές να χρησιμοποιηθούν για την παραγωγή.

2 Υποδείξεις ασφαλείας

Industrial Security

Η Siemens προσφέρει προϊόντα και λύσεις με λειτουργίες βιομηχανικής ασφάλειας που υποστηρίζουν την ασφαλή λειτουργία εγκαταστάσεων, συστημάτων, μηχανημάτων και δικτύων.

Για τη διασφάλιση των εγκαταστάσεων, συστημάτων, μηχανημάτων και δικτύων έναντι κυβερνοαπειλών, είναι απαραίτητη η υλοποίηση (και η συνεχής συντήρηση) μιας ενιαίας αρχής βιομηχανικής ασφάλειας σύμφωνα με την τελευταία λέξη της τεχνολογίας. Τα προϊόντα και οι λύσεις της Siemens αποτελούν ένα αναπόσπαστο μέρος μιας τέτοιας αρχής.

Οι πελάτες είναι υπεύθυνοι για την παρεμπόδιση της μη εξουσιοδοτημένης πρόσβασης στις εγκαταστάσεις, στα συστήματα, στα μηχανήματα και στα δίκτυά τους. Αυτά τα συστήματα, τα μηχανήματα και τα στοιχεία θα πρέπει να συνδέονται με το εταιρικό δίκτυο ή με το διαδίκτυο μόνο όταν και όσο αυτό είναι απαραίτητο και μόνο όταν λαμβάνονται σχετικά μέτρα προστασίας (π.χ. τείχη προστασίας ή/και τμηματοποίηση δικτύου).

Περαιτέρω πληροφορίες για τα πιθανά μέτρα προστασίας στον τομέα της βιομηχανικής ασφάλειας θα βρείτε παρακάτω (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Τα προϊόντα και οι λύσεις της Siemens εξελίσσονται συνεχώς, προκειμένου να γίνονται πιο ασφαλή. Η Siemens συνιστά ρητά την εφαρμογή των ενημερώσεων των προϊόντων μόλις αυτές καθίστανται διαθέσιμες και τη χρήση πάντα μόνο των τελευταίων εκδόσεων προϊόντων. Η χρήση παρωχημένων εκδόσεων ή εκδόσεων που δεν υποστηρίζονται πλέον μπορεί να αυξήσει τον κίνδυνο κυβερνοαπειλών.

Για να είστε πάντα ενημερωμένοι σχετικά με τις ενημερώσεις των προϊόντων, εγγραφείτε στο Siemens Industrial Security RSS Feed παρακάτω (<https://www.siemens.com/cert>).

Αποποίηση ευθυνών για ενημερώσεις λογισμικού τρίτων

Αυτό το προϊόν περιλαμβάνει λογισμικό τρίτων. Η Siemens AG αναλαμβάνει την εγγύηση για ενημερώσεις/ενημερώσεις κώδικα σε λογισμικό τρίτων κατασκευαστών μόνο εάν αυτές έχουν διανεμηθεί ως μέρος μιας σύμβασης παροχής υπηρεσιών ενημέρωσης λογισμικού της Siemens ή έχουν κυκλοφορήσει επίσημα από τη Siemens AG. Διαφορετικά, οι ενημερώσεις/ενημερώσεις κώδικα πραγματοποιούνται με ιδία ευθύνη. Μπορείτε να βρείτε περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την προσφορά της υπηρεσίας ενημέρωσης λογισμικού στο διαδίκτυο, στη διεύθυνση Υπηρεσία ενημέρωσης λογισμικού (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

Υποδείξεις σχετικά με την ασφάλεια των λογαριασμών διαχειριστή

Ένας χρήστης με δικαιώματα διαχειριστή έχει εκτεταμένες επιλογές πρόσβασης και χειρισμού στο σύστημα.

Επομένως, βεβαιωθείτε ότι οι λογαριασμοί διαχειριστή είναι επαρκώς ασφαλισμένοι για την αποφυγή μη εξουσιοδοτημένων αλλαγών. Για να το κάνετε αυτό, χρησιμοποιείτε ασφαλείς κωδικούς πρόσβασης και έναν προκαθορισμένο λογαριασμό χρήστη για τακτική λειτουργία. Περαιτέρω μέτρα, όπως η χρήση κατευθυντήριων γραμμών ασφαλείας, πρέπει να εφαρμόζονται όπως απαιτείται.

Θέματα ασφαλείας για συσκευές χειρισμού

Βλ. Οδηγός ασφαλείας πινάκων (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

SIEMENS

SIMATIC HMI

Upravljački uređaji

Mobile Panels 2nd Generation

Kompaktne upute za rukovanje
Izvorne upute

1 Napomene o sigurnosti i sukladnosti proizvoda

Funkcija

Proizvodi SIMATIC u automatizacijskim sustavima upravljaju aplikacijama, reguliraju aplikacije i nadziru ih, primjerice, u području industrijske automatizacijske tehnike, kao i procesne tehnike.

Dokumentacija

Upute za uporabu uređaja SIMATIC HMI, opisanih u ovom dokumentu, možete pronaći na internetu na sljedećoj adresi: Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109477845>)

Upute za uporabu opisuju upravljačke uređaje, njihove priključne kabele i priključne kutije.

Firmver

Aktualni firmver za upravljačke uređaje možete pronaći na internetu na sljedećoj adresi: Mobile Panels > Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)

Predviđena uporaba

Uređaj je namijenjen uporabi u industrijskom području za rukovanje procesima postrojenja i njihovo nadziranje.

Proizvodom smije rukovati samo osoblje koje je osposobljeno za dotični zadatak pridržavajući se dokumentacije za odgovarajući zadatak, posebno u njoj sadržanih napomena o sigurnosti i upozorenja. Na temelju svog obrazovanja i iskustva kvalificirano je osoblje osposobljeno za prepoznavanje rizika prilikom rukovanja ovim proizvodima i izbjegavanje mogućih opasnosti.



UPOZORENJE

Namjenska uporaba

Proizvodi SIMATIC predviđeni su za automatizaciju strojeva, upravljačkih sustava, kao i procesne tehnike. Predviđeno područje uporabe proizvoda (npr. okolišni uvjeti, moguća uporaba u sustavima bitnima za sigurnost) možete pronaći u pripadajućim uputama za uporabu.

Ako se upotrebljavaju proizvodi ili komponente drugih proizvođača, mora ih preporučiti odnosno odobriti Siemens. Preduvjeti za besprijekoran i siguran rad proizvoda jesu stručan transport, stručno skladištenje, postavljanje, montaža/demontaža, instalacija, stavljanje u pogon, rukovanje te održavanje i popravak.

Nepridržavanje toga može dovesti do smrti ili teških tjelesnih ozljeda.

Pridržavajte se napomena u pripadajućim uputama za uporabu.

Pridržavajte se okolišnih uvjeta za namjensku uporabu, kao što je to opisano u poglavlju „Tehnički podaci” pripadajućih uputa za uporabu.



UPOZORENJE

Priključivanje opskrbe električnom energijom

Samo kvalificirano i ovlašteno stručno osoblje smije priključiti opskrbu električnom energijom. Posebno obratite pozornost na podatke na označnoj pločici uređaja.

Napomena

Opskrbu električnom energijom mora priključiti vlasnik uređaja / korisnik u skladu s nacionalnim odredbama o instalaciji.

**UPOZORENJE****Opasnost od napona / električne energije**

Radove montaže i demontaže izvodite samo u beznaponskom stanju.

**UPOZORENJE****Sigurni funkcionalni mali napon**

Proizvod mora raditi sa sigurnim funkcionalnim malim naponom (SELV, PELV). Dodatne informacije o sigurnom funkcionalnom malom naponu možete pronaći u uputama za uporabu.

Slijedite napomene i upozorenja u uputama za uporabu.

Elektromagnetska kompatibilnost

Upravljački uređaji namijenjen je za rad u razredu industrijskog okruženja EMC-a.

Osigurajte da je postav kompatibilan s EMC-om, kao što je to opisano u uputama za uporabu.

POZOR**Elektromagnetske smetnje / otpornost na smetnje**

Rad upravljačkog uređaja može u stambenom području prouzročiti radiofrekvencijske smetnje.

Ako se na mjestu uporabe očekuju veće smetnje EMC-a nego što su predviđene za industrijsko područje u skladu s normom EN 61000-6-2, potrebne su dodatne mjere (npr. ESD).

Mehanička opasnost**UPOZORENJE****Tjelesne ozljede ili materijalne štete u slučaju pada uređaja**

Ako se upravljački uređaj Mobile Panel ne čuva pravilno ili ako nije pravilno obješen o zidni držač, upravljački uređaj može pasti. Posljedice mogu biti tjelesne ozljede ili materijalne štete.

Obratite pozornost na naputke o rukovanju upravljačkim uređajem u uputama za uporabu.

Provjerite je li upravljački uređaj koji je nehotice pao neoštećen. Odmah zamijenite oštećeni upravljački uređaj.

**UPOZORENJE****Tjelesne ozljede ili materijalne štete u vezi s priključnim kablom**

Priključni kabel koji leži na podu ili koji nije pravilno obješen o zidni držač predstavlja opasnost od spoticanja i može biti izložen povećanom mehaničkom opterećenju. Posljedice mogu biti tjelesne ozljede ili materijalne štete.

Obratite pozornost na napomene za rukovanje priključnim kablom u uputama za uporabu. Redovito provjeravajte je li priključni kabel neoštećen. Odmah zamijenite oštećeni priključni kabel.

Vrsta zaštite IP65**UPOZORENJE****Tjelesne ozljede ili materijalne štete u slučaju oštećenih brtvi ili otvorenih utičnih spojeva**

U pravilno montiranom stanju i s utaknutim priključnim kablom cjelokupni sustav „Mobile Panel 2nd Generation“ ima vrstu zaštite IP65. Ako se brtve uređaja oštete, npr. tijekom radova održavanja ili ako su otvorena sučelja, tada vlaga ili tekućine mogu ući u uređaje. Posljedice mogu biti tjelesne ozljede ili materijalne štete zbog kratkog spoja ili električnog udara.

Prije montaže provjerite jesu li uređaji i njihove brtve neoštećeni. Pri radovima montaže i održavanja vodite računa o tome da ne oštetite brtve uređaja.

Upravljački uređaj Mobile Panel upotrebljavajte samo s pravilno montiranim pokrovom pretinca priključka i utaknutom kapicom za zatvaranje USB sučelja. Provjerite je li priključni kabel pravilno spojen s priključnom kutijom. U slučaju priključnih kutija koje nisu spojene s upravljačkim uređajem Mobile Panel utaknite kapice za zatvaranje na priključnu kutiju.



UPOZORENJE

Tjelesne ozljede ili materijalne štete u slučaju oštećenog dodirnog zaslona

Nepravilno rukovanje, npr. djelovanje jake sile ili rukovanje ostrim ili šiljastim predmetima može oštetiti dodirni zaslon upravljačkog uređaja. Oštećeni dodirni zaslon može uzrokovati kvarove u postrojenju ili tjelesne ozljede.

Pridržavajte se napomena o pravilnom rukovanju dodirnim zaslonom u pripadajućim uputama za uporabu. Odmah zamijenite uređaj s neispravnim dodirnim zaslonom.

Čišćenje

Uređaje čistite samo u isključenom stanju.

Uređaje čistite vlažnom krpom. Upotrebljavajte sredstvo za pranje posuđa ili pjenušavo sredstvo za čišćenje zaslona.

Obratite pozornost na podatke o kemijskoj otpornosti (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) i dodatne podatke u uputama za uporabu.

Održavanje i popravak

Proizvod ne treba održavati. Popravke na proizvodu smije izvoditi samo proizvođač. Obratite pozornost na podatke u uputama za uporabu.

Recikliranje i odlaganje

Za ekološku reciklažu i odlaganje otpadnog uređaja obratite se certificiranom poduzeću za odlaganje elektroničkog otpada. Proizvod odložite u skladu s odgovarajućim propisima u vašoj zemlji.

Pribor

Informacije o odobrenom priboru možete pronaći u uputama za uporabu.

Funkcionalna sigurnost

Ovaj odlomak odnosi se na siguran rad upravljačkih uređaja Mobile Panels 2nd Generation u kombinaciji s priključnom kutijom.



UPOZORENJE

Opasnost za ljude i okoliš

Kako biste izbjegli opasnosti za ljude i okoliš, nipošto ne smijete premošćivati zaštitne funkcije ili poduzeti mjere koje dovode do premošćivanja sigurnosnih funkcija ili koje rezultiraju time. Proizvođač ne snosi odgovornost za posljedice takvih manipulacija ili štete koje nastaju zbog nepridržavanja ovog upozorenja.

Za funkcije relevantne za sigurnost provedite sigurnosnu procjenu cjelokupnog sustava, uključujući sve komponente relevantne za sigurnost.

Za upravljačke uređaje Mobile Panels 2nd Generation koji su sigurni u slučaju kvara obratite pozornost na napomene i upozorenja u uputama za uporabu, posebno u vezi sa sljedećim temama:

- priključivanje/ožičenje
- parametrisiranje
- siguran rad
- prikaze statusa, pogrešaka i alarme
- održavanje (periodične provjere, ažuriranje softvera/firmvera)
- provjeru propisanih funkcija
- Technical specifications

Informacije za dostizanje potrebnog zaštitnog razreda (SIL) pronaći ćete u uputama za uporabu.

Provjerite je li upravljački uređaj konstruiran i parametrisiran u skladu s uputama za uporabu za siguran rad.

Provedite funkcionalne provjere sigurnosnih funkcija u skladu sa svojim automatizacijskim zadatkom. Funkcije relevantne za sigurnost smiju se produktivno upotrebljavati tek kad je osiguran njihov ispravan slijed.

2 Sigurnosne napomene

Industrial Security

Siemens nudi proizvode i rješenja s funkcijama industrijske sigurnosti koje podržavaju siguran rad postrojenja, sustava, strojeva i mreža.

Kako bi se postrojenja, sustavi, strojevi i mreže zaštitili od kibernetičkih prijetnji, potrebno je implementirati cjeloviti koncept industrijske sigurnosti (i neprekidno ga održavati) koji odgovara stanju tehnike. Proizvodi i rješenja društva Siemens čine sastavnicu takvog koncepta.

Klijenti su odgovorni za sprečavanje neovlaštenog pristupa njihovim postrojenjima, sustavima, strojevima i mrežama. Ti sustavi, strojevi i komponente trebaju se spajati samo s korporativnom mrežom i internetom ako je i koliko je to potrebno, i to samo ako su poduzete odgovarajuće sigurnosne mjere (npr. vatrozidovi i/ili segmentacija mreže).

Dodatne informacije o mogućim sigurnosnim mjerama u području industrijske sigurnosti naći ćete na <https://www.siemens.com/industrialsecurity>.

Siemens nastavlja neprekidno razvijati proizvode i rješenja kako bi postali još sigurniji. Siemens izričito preporučuje da instalirate ažuriranja proizvoda čim postanu dostupna i da uvijek upotrebljavate samo najnoviju verziju proizvoda. Uporabom zastarjelih verzija koje više nisu podržane povećava se rizik od kibernetičkih prijetnji.

Kako biste stalno primali informacije o ažuriranjima proizvoda, pretplatite se na RSS sažetak o industrijskoj sigurnosti društva Siemens na <https://www.siemens.com/cert>.

Izjava o odricanju odgovornosti za ažuriranja softvera drugih proizvođača

Ovaj proizvod sadržava softver drugih proizvođača. Siemens AG daje jamstvo za ažuriranja/zakrpe softvera drugih proizvođača samo ako su dodijeljeni u sklopu Siemensovog ugovora o pružanju usluga ažuriranja softvera ili ako ih je društvo Siemens AG službeno odobrilo. U protivnom se ažuriranja/zakrpe instaliraju na vlastitu odgovornost. Više informacija o našoj ponudi usluge ažuriranja softvera naći ćete na internetskoj adresi Usluga ažuriranja softvera (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

Napomene o zaštiti administratorskih računa

Korisnik s administratorskim pravima ima na raspolaganju proširene mogućnosti pristupa i upravljanja.

Stoga obratite pozornost na prikladnu zaštitu administratorskih računa kako biste spriječili neovlaštene izmjene. Za to upotrebljavajte sigurne lozinke i standardni korisnički račun za uobičajeni rad. Po potrebi treba primijeniti dodatne mjere poput, primjerice, smjernica o sigurnosti.

Sigurnosni aspekti na upravljačkim jedinicama

Pogledajte Vodič za sigurnost upravljačke ploče (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

SIEMENS

SIMATIC HMI

Vadības ierīces

Mobile Panels 2nd Generation

Īsās ekspluatācijas instrukcijas
Oriģinālās instrukcijas

1 Norādījumi par drošību un izstrādājuma atbilstību

Funkcija

SIMATIC izstrādājumi vada, regulē un kontrolē uzdevumus automatizācijas sistēmās, piemēram, rūpniecības automatizācijas tehnoloģiju un procesu tehnoloģiju jomā.

Dokumentācija

Šajā dokumentā aprakstīto SIMATIC HMI vadības ierīču **ekspluatācijas instrukcijas** meklējiet šādā vietnē: Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109477845>)

Ekspluatācijas instrukcijā ir aprakstītas vadības ierīces, to pieslēguma kabeli un pieslēguma kārbas.

Aparātprogrammatūra

Vadības ierīču jaunāko aparātprogrammatūru meklējiet internetā šādā vietnē: Mobile Panels > Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)

Paredzētais pielietojums

Ierīce ir paredzēta izmantošanai rūpniecības nozarē, lai vadītu un uzraudzītu iekārtas procesus.

Ar izstrādājumu drīkst rīkoties tikai personāls, kas ir kvalificēts attiecīgajam darbam, un tikai saskaņā ar attiecīgajiem dokumentiem, jo īpaši tajos ietvertajām drošības un brīdinājuma instrukcijām. Kvalificēts personāls, pamatojoties uz savu apmācību un pieredzi, spēj atpazīt riskus, strādājot ar šiem izstrādājumiem, un izvairīties no iespējamiem apdraudējumiem.

BRĪDINĀJUMS

Noteikumiem atbilstoša lietošana

SIMATIC izstrādājumi ir paredzēti mehānisko sistēmu, vadības tehnoloģiju un procesu tehnoloģiju automatizācijai. Informāciju par attiecīgā izstrādājuma paredzēto pielietojuma jomu (piemēram, apkārtējās vides apstākļi, iespējamā izmantošana drošībai kritiskās sistēmās) meklējiet pievienotajā ekspluatācijas instrukcijā.

Ja tiek izmantoti trešo pušu izstrādājumi un komponenti, tiem jābūt Siemens ieteiktiem vai apstiprinātiem. Nevainojamai un drošai izstrādājumu darbībai ir nepieciešama pareiza transportēšana, uzglabāšana, uzstādīšana, montāža/demontāža, instalācija, nodošana ekspluatācijā, ekspluatācija un apkope.

Neievērošanas gadījumā iespējamās nāvējošas vai smagas traumas.

Ievērojiet norādījumus atbilstošajā ekspluatācijas instrukcijā.

Ievērojiet noteikumiem atbilstošās ekspluatācijas vides apstākļus, kas aprakstīti atbilstošās ekspluatācijas instrukcijas nodaļā "Technical specifications".

BRĪDINĀJUMS

Pieslēgums elektroapgādei

Pieslēgumu elektroapgādei drīkst veikt tikai kvalificēti un pilnvaroti speciālisti. Īpaši ievērojiet norādes ierīces tipa datu plāksnītē.

Piezīme

Pieslēgumu elektroapgādei jāveic operatoram/lietotājam atbilstoši nacionālajiem pieslēgšanas noteikumiem.

 BRĪDINĀJUMS
Apdraudējums, ko rada spriegums/strāva! Montāžas un demontāžas darbus veiciet tikai tad, kad ierīce ir bez sprieguma.
 BRĪDINĀJUMS
Drošs funkcionālais zemspriegums Izstrādājumu jālieto ar drošu funkcionālo zemspriegumu (SELV, PELV). Papildu informāciju par drošu funkcionālo zemspriegumu meklējiet ekspluatācijas instrukcijā. Ievērojiet norādījumus un brīdinājumus ekspluatācijas instrukcijā.

Elektromagnētiskā saderība

Vadības ierīce ir paredzēta darbam EMS vides klasē „Rūpniecība”.

Nodrošiniet EMS prasībām atbilstošu konstrukciju, kā aprakstīts ekspluatācijas instrukcijā.

PAZIŅOJUMS
Trokšņu emisija/noturība pret traucējumiem Vadības ierīces darbība var radīt radiotraucējumus dzīvojamā zonā. Ja lietošanas vietā ir sagaidāmi lielāki elektromagnētiskās saderības traucējumi, nekā paredzēts rūpnieciskajā zonā saskaņā ar EN61000-6-2, ir nepieciešami papildu pasākumi (piemēram, ESD).

Mehāniskais apdraudējums

 BRĪDINĀJUMS
Traumas vai īpašuma bojājumi, ko rada krītoša ierīce Ja Mobile Panel netiek turēts atbilstoši noteikumiem vai arī nepareizi ir iekarināts stiprinājumā pie sienas, vadības ierīce var nokrist. Sekas var būt traumas vai īpašuma bojājumi. Ievērojiet vadības ierīces ekspluatācijas instrukcijas lietošanas norādījumos sniegto informāciju. Pārbaudiet, vai nejauši nokritušai vadības ierīcei nav bojājumu. Nekavējoties nomainiet bojātu vadības ierīci.
 BRĪDINĀJUMS
Traumas vai īpašuma bojājumi saistībā ar pieslēguma kabeli Pieslēguma kabelis, kas atrodas uz grīdas vai nav pareizi piestiprināts pie sienas stiprinājuma, rada pakļupšanas risku un var tikt pakļauts paaugstinātai mehāniskai slodzei. Sekas var būt traumas vai īpašuma bojājumi. Ievērojiet ekspluatācijas instrukcijā sniegto informāciju par rīcību ar pieslēguma kabeli. Regulāri pārbaudiet, vai pieslēguma kabelis nav bojāts. Nekavējoties nomainiet bojātu pieslēguma kabeli.

Aizsardzības pakāpe IP65

 BRĪDINĀJUMS
Traumas vai īpašuma bojājumi, ko rada bojāti blīvējumi vai atvērti spraudsavienojumi Atbilstoši uzstādītā stāvoklī un ar pievienotu pieslēguma kabeli kopējā sistēma "Mobile Panel 2nd Generation" atbilst aizsardzības pakāpei IP65. Ja ierīces blīvējumi ir bojāti, piemēram, apkopes darbu laikā vai arī ir nenosēgtas saskarnes, mitrums vai šķidrums var iekļūt ierīcē. Traumas vai īpašuma bojājumi, ko rada īsslēgums vai elektriskais trieciens. Pirms montāžas pārbaudiet ierīces un to blīvējumus, vai nav bojājumu. Montāžas un apkopes darbu laikā uzmanieties, lai nesabojātu ierīces blīvējumus. Lietojiet Mobile Panel tikai ar atbilstoši uzstādītu pieslēguma nodaļuma vāku un uzstādītu USB saskarnes noslēgvāku. Pārļiecinieties, ka pieslēguma kabelis ir pareizi savienots ar pieslēguma kārbu. Ievietojiet pieslēguma kārbām, kuras nav savienotas ar Mobile Panel, noslēgvāku pieslēguma ligzdā.



BRĪDINĀJUMS

Traumas vai īpašuma bojājumi, ko rada bojāts skārienekrāns

Nepareiza apiešanās ar ierīci, piemēram, ar lielu spēku vai darbojoties ar asiem vai smailiem priekšmetiem, var sabojāt vadības ierīces skārienekrānu. Sabojāts skārienekrāns var izraisīt kļūdainas darbības iekārtā vai pat traumas.

Ievērojiet norādījumus par noteikumiem atbilstošu skārienekrāna lietošanu atbilstošajā ekspluatācijas instrukcijā. Nekavējoties nomainiet ierīci ar bojātu skārienekrānu.

Tīrīšana

Tīriet ierīces tikai tad, kad tās ir izslēgtas.

Notīriet ierīces priekšpusi ar mitru drānu. Izmantojiet mazgāšanas šķidrumu vai putojošu ekrāna tīrīšanas līdzekli.

Ievērojiet ekspluatācijas instrukcijā sniegto informāciju par ķīmisko izturību (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) un papildu informāciju.

Apkope un remonts

Izstrādājumam nav nepieciešama apkope. Izstrādājuma remontu drīkst veikt tikai ražotājs. Ievērojiet ekspluatācijas instrukcijā sniegto informāciju.

Pārstrāde un utilizācija

Lai videi draudzīgi pārstrādātu un utilizētu veco ierīci, sazinieties ar sertificētu elektronisko atkritumu utilizācijas uzņēmumu. Utilizējiet izstrādājumu atbilstoši attiecīgajiem noteikumiem savā valstī.

Piederumi

Informāciju par atļautajiem piederumiem meklējiet ekspluatācijas instrukcijā.

Funkcionālā drošība

Šī sadaļa attiecas uz Mobile Panels 2nd Generation lietošanu savienojumā ar pieslēguma kārbu.



BRĪDINĀJUMS

Cilvēku un apkārtējās vides apdraudējums

Lai izvairītos no cilvēku un apkārtējās vides apdraudējuma, nekādā gadījumā nepārvienojiet drošības funkcijas vai neveiciet pasākumus, kas rada vai noved pie drošības funkciju apiešanas. Ražotājs nav atbildīgs par šādas iejaukšanās sekām vai par bojājumiem, kas radušies, neievērojot šo brīdinājumu.

Attiecībā uz funkcijām, kas saistītas ar drošību, veiciet visas sistēmas, tostarp visu ar drošību saistīto komponentu, drošības novērtējumu.

Attiecībā uz Mobile Panels 2nd Generation, kas ir drošas pret bojājumiem, ievērojiet piezīmes un brīdinājumus ekspluatācijas instrukcijā, jo īpaši attiecībā uz šādām tēmām:

- Pieslēgšana/vadojums
- Parametru iestatīšana
- Ekspluatācija bez kļūdām
- Statuss, kļūdu rādījumi un trauksmes
- Apkope (regulārās pārbaudes, programmatūras/aparātprogrammatūras atjaunināšana)
- Pareizas darbības pārbaude
- Technical specifications

Informācija nepieciešamās drošības klases (SIL) sasniegšanai ir atrodami ekspluatācijas instrukcijā.

Pārliedziniet, ka vadības ierīce ir konfigurēta un parametrizēta drošai darbībai saskaņā ar ekspluatācijas instrukciju.

Veiciet drošības funkciju funkcionālos testus saskaņā ar automatizācijas uzdevumu. Tikai tad, ja ir nodrošināta pareiza ar drošību saistīto funkciju darbība, tās var produktīvi izmantot.

2 Drošības norādes

Industrial Security

Siemens piedāvā izstrādājumus un risinājumus ar industriālās drošības (Industrial Security) funkcijām, kas atbalsta iekārtu, sistēmu, mašīnu un tīklu drošu darbību.

Lai iekārtas, sistēmas, mašīnas un tīklus aizsargātu pret kiberapdraudējumiem, nepieciešams iesaistīt jaunāko tehnoloģiju visaptverošu industriālās drošības koncepciju (un nepārtraukti uzturēt). Siemens izstrādājumi un risinājumi veido šādas koncepcijas sastāvdaļu.

Klienti ir atbildīgi, lai novērstu neatļautu piekļuvi savām iekārtām, sistēmām, mašīnām un tīkliem. Šīs sistēmas, mašīnas un komponentus savienojiet tikai ar uzņēmuma tīklu vai internetu, ja tas ir nepieciešams, un tikai tad, ja ir veikti atbilstoši aizsardzības pasākumi (piem., ugunsdrošība un/vai tīkla segmentēšana).

Papildu informāciju par iespējamajiem industriālās drošības aizsardzības pasākumiem skatiet šeit (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Siemens izstrādājumi un risinājumi nepārtraukti tiek attīstīti, lai tos padarītu vēl drošākus. Siemens viennozīmīgi iesaka lietot izstrādājumu atjauninājumus, tiklīdz tie ir pieejami, un lietot tikai jaunākās izstrādājumu versijas. Novecojušu vai vairs neatbalstītu versiju lietošana var palielināt kiberapdraudējumu risku.

Lai vienmēr saņemtu informāciju par izstrādājumu atjauninājumiem, abonējiet šeit (<https://www.siemens.com/cert>) Siemens industriālās drošības (Industrial Security) RSS plūsmu.

Atruna par trešo pušu programmatūras atjauninājumiem

Šajā izstrādājumā ir trešo pušu programmatūra. Siemens AG uzņemas garantiju par trešās puses programmatūras atjauninājumiem/ielāpiem tikai tad, ja tie ir izplatīti saskaņā ar Siemens programmatūras atjaunināšanas pakalpojuma līgumu vai ja Siemens AG tos ir oficiāli atļāvis. Pretējā gadījumā atjauninājumus/ielāpus lietotājs veic uz savu atbildību. Papildu informāciju par mūsu programmatūras atjaunināšanas pakalpojumu var atrast internetā vietnē Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

Norādes par administratora kontu nodrošināšanu

Lietotājam ar administratora tiesībām ir plašas piekļuves un manipulāciju iespējas sistēmā.

Tāpēc pārliecinieties, ka administratora konti ir pienācīgi nodrošināti, lai novērstu nesankcionētu izmaiņu veikšanu. Šim nolūkam izmantojiet drošas paroles un ikdienas darbībām izmantojiet standarta lietotāja kontu. Vajadzības gadījumā piemērojiet papildu pasākumus, piemēram, drošības politikas izmantošanu.

Drošības aspekti vadības ierīcēm

Skatiet Panel Security norādes (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

SIEMENS

SIMATIC HMI

Valdymo prietaisai

Mobile Panels 2nd Generation

Trumpa eksploataavimo instrukcija
Originali instrukcija?

1 Nuorodos dėl saugos ir gaminio atitikties

Funkcija

SIMATIC gaminiai automatizavimo sistemose valdo, reguliuoja ir kontroliuoja programas, pavyzdžiui, pramoninių automatizavimo technologijų bei procesų technologijų srityje.

Dokumentacija

Šiame dokumente aprašytų SIMATIC HMI prietaisų **naudojimo instrukciją** rasite internete šiuo adresu: Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109477845>)

Naudojimo instrukcija aprašo valdymo prietaisus, jų jungiamuosius kabelius ir prijungimo dėžutes.

Programinė-aparatinė įranga

Esamą programinę aparatinę įrangą, skirtą valdymo prietaisams, rasite internete šiuo adresu: Mobile Panels > Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)

Numatytas naudojimas

Prietaisas yra numatytas naudoti pramoninėje aplinkoje, valdyti ir stebėti įrenginių procesus.

Gaminį leidžiama naudoti tik atitinkamai užduočiai kvalifikuotiems darbuotojams, laikantis atitinkamai užduočiai priklausančios dokumentacijos, ypač joje esančių saugos ir įspėjimų nuorodų. Kvalifikuoti darbuotojai dėl savo išsilavinimo ir patirties gali darbe su šiais gaminiais atpažinti rizikos veiksnius ir išvengti galimų grėsmių.



ĮSPĖJIMAS

Naudojimas pagal paskirtį

SIMATIC gaminiai yra numatyti automatizuoti mašininis įrenginius, valdymo techniką ir procesų techniką. Numatytą atitinkamo gaminio naudojimo sritį (pvz., aplinkos sąlygas, galimą naudojimą saugos atžvilgiu kritinėse sistemose) rasite atitinkamoje naudojimo instrukcijoje.

Jei yra naudojami kitų gamintojų gaminiai ir komponentai, jie turi būti rekomenduojami arba patvirtinti „Siemens“. Nepriekaištingo ir saugaus gaminio eksploataavimo sąlyga yra tinkamas transportavimas, tinkamas sandėliavimas, pastatymas, montavimas / išmontavimas, įrengimas, paleidimas, valdymas ir techninė priežiūra.

To nesilaikant, gali įvykti mirtis arba sunkus kūno sužalojimas.

Laikykitės nuorodų, pateikiamų atitinkamoje naudojimo instrukcijoje.

Laikykitės paskirtą atitinkančios eksploataavimo aplinkos sąlygų, kurios yra aprašytos atitinkamos naudojimo instrukcijos skyriuje „Techniniai duomenys“.



ĮSPĖJIMAS

Elektros maitinimo šaltinio prijungimas

Prijungti elektros maitinimo šaltinį leidžiama tik tam kompetentingiems ir įgaliotiems specialistams. Ypač laikykitės duomenų, pateikiamų prietaiso specifikacijų lentelėje.

Nurodymas

Eksploatuotojas / naudotojas privalo prijungti elektros maitinimo šaltinį pagal šalyje galiojančias įrengimo nuostatas.

 ISPĒJIMAS
Grēsmē dēl ītampos / srovēs Montavimo ir īsmontavimo darbus atlikite tik tada, kai nēra ītampos.
 ISPĒJIMAS
Saugī žema veikimo ītampa Gaminī būtina ekspluatuoti su saugī žema veikimo ītampa (SELV, PELV). Daugiau informācijas apie saugī žemā veikimo ītampā rasīte naudojimo īstrukcijoje. Laikykītēs nuorodū ir īspējīmū, pateikīamū naudojimo īstrukcijoje.

Elektromagnetinis suderinamumas

Valdymo prietaisas yra numatytas eksploatacijai EMS aplinkos klasės pramonėje.

Pasirūpinkite EMS reikalavimus tenkinančiu įrengimu, kaip aprašyta naudojimo instrukcijoje.

DĖMESIO
Trukdžių spinduliavimas / atsparumas trukdžiams Valdymo prietaiso eksploatacija gyvenamojoje zonoje gali sukelti radijo trukdžius. Jei naudojimo vietoje yra tikimasi didesnių EMS trukdžių, nei yra numatyta pramonei aplinkai pagal EN61000-6-2, yra reikalingos papildomos priemonės (pvz., ESD).

Mechaninė grėsmė

 ISPĒJIMAS
Žala asmenims arba turtui, prietaisui nukritus Jei mobilusis skydelis yra netinkamai laikomas arba yra netinkamai užkabintas sieniniame laikiklyje, tuomet valdymo prietaisas gali nukristi. To pasekmė gali būti žala asmenims arba turtui. Laikykītēs nuorodū dēl naudojimosi valdymo prietaisu, pateikīamū naudojimo īstrukcijoje. Patikrinkite netyčia nukritusį valdymo prietaisą, ar nepažeistas. Nedelsdami pakeiskite pažeistą valdymo prietaisą.
 ISPĒJIMAS
Žala asmenims arba turtui ryšium su jungiamuoju kabeliu Ant žemės gulintis arba netinkamai sieniniame laikiklyje užkabintas jungiamasis kabelis kelia užkliuvimo pavojų ir gali būti veikiamas didesnės mechaninės apkrovos. To pasekmė gali būti žala asmenims arba turtui. Laikykītēs nuorodū dēl elgesio su jungiamuoju kabeliu, pateikīamū naudojimo īstrukcijoje. Reguliariai tikrinkite jungiamąjį kabelį, ar nepažeistas. Nedelsdami pakeiskite pažeistą jungiamąjį kabelį.

IP65 apsaugos laipsnis

 ISPĒJIMAS
Žala asmenims arba turtui, esant pažeistiems sandarikliams arba atviroms kištukinėms jungtims Tinkamai sumontuota ir su prijungtu jungiamuoju kabeliu visa sistema „Mobile Panel 2nd Generation“ turi IP65 apsaugos laipsnį. Jei, pvz., per techninės priežiūros darbus yra pažeidžiami prietaiso sandarikliai arba yra atviros sąsajos, tuomet į prietaisus gali patekti drėgmės arba skysčių. To pasekmė gali būti žala asmenims arba turtui dėl trumpojo jungimo arba elektros smūgio. Prieš montuodami patikrinkite prietaisus ir jų sandariklius, ar jie nepažeisti. Per montavimo ir techninės priežiūros darbus prižiūrėkite, kad nepažeistumėte prietaiso sandariklių. Mobilųjį skydelį eksploatuokite tik su tinkamai sumontuotu prijungimo skyriaus dangteliu ir uždėtu USB sąsajos gaubteliu. Įsitikinkite, kad jungiamasis kabelis yra tinkamai sujungtas su prijungimo dėžute. Uždėkite prijungimo dėžučių, kurios nėra sujungtos su mobiliuoju skydeliu, gaubtelį ant prijungimo lizdo.



ISPĖJIMAS

Žala asmenims arba turtui, esant pažeistam liečiamajam ekranui

Netinkamas valdymas, toks kaip didelės jėgos poveikis arba valdymas aštriais ar smailiais daiktais, gali pažeisti valdymo prietaiso liečiamąjį ekraną. Pažeistas liečiamasis ekranas gali sukelti neteisingą veikimą įrenginyje ar net kūno sužalojimą. Laikykites nuorodų dėl tinkamo liečiamojo ekrano valdymo, pateikiamų atitinkamoje naudojimo instrukcijoje. Nedelsdami pakeiskite prietaisą su sugedusiu liečiamuoju ekranu.

Valymas

Valykite tik išjungtus prietaisus.

Valykite prietaisus drėgna šluoste. Naudokite ploviklį arba putojantį ekrano valiklį.

Atsižvelkite į duomenis dėl cheminio atsparumo (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) ir į papildomus duomenis, pateikiamus naudojimo instrukcijoje.

Techninė priežiūra ir remontas

Gaminys nereikalauja techninės priežiūros. Gaminio remonto darbus leidžiama atlikti tik gamintojui. Laikykites nurodymų, pateikiamų naudojimo instrukcijoje.

Perdirbimas ir šalinimas

Dėl ekologiško Jūsų nebenaudojamo prietaiso perdirbimo ir šalinimo kreipkitės į sertifikuotą elektronikos laužo atliekų tvarkymo įmonę. Pašalinkite gaminį pagal atitinkamus Jūsų šalyje galiojančius reikalavimus.

Priedai

Informacijos apie patvirtintus priedus rasite naudojimo instrukcijoje.

Funkcinė sauga

Šis skirsnis yra taikomas saugiam gedimo atveju „Mobile Panels 2nd Generation“ eksploatavimui kartu su prijungimo dėžute.



ISPĖJIMAS

Pavojus žmogui ir aplinkai

Kad išvengtumėte pavojaus žmogui ir aplinkai, jokių būdu negalite apeiti saugos funkcijų arba imtis priemonių, kuriose slypi arba kurių pasekmės yra saugos funkcijų apėjimas. Gamintojas neatsako už tokių manipuliacijų pasekmes arba už pažeidimus, kurie atsiranda dėl šio įspėjimo nepaisymo.

Su sauga susijusioms funkcijoms atlikite visos sistemos saugos vertinimą, įskaitant visus su sauga susijusius komponentus.

Dėl saugių gedimo atveju „Mobile Panels 2nd Generation“ atkreipkite dėmesį į nuorodas ir įspėjimus, pateikiamus eksploatacijos instrukcijoje, ypač susijusius su šiomis temomis:

- Prijungimas / laidų prijungimas
- Parametrų nustatymas
- Saugi gedimo atveju eksploatacija
- Būsenų, gedimų rodmenys ir aliarmai
- Techninė priežiūra (periodinės patikros, programinės įrangos / programinės aparatinės įrangos naujinimas)
- Tinkamo veikimo patikra
- Technical specifications

Informaciją, skirtą pasiekti reikiamą saugos klasę (SIL), rasite naudojimo instrukcijoje.

Įsitinkite, kad valdymo prietaisas pagal naudojimo instrukciją yra suprojektuotas ir parametrizuotas saugiai gedimo atveju eksploatavimui.

Atlikite saugos funkcijų veikimo išbandymus pagal Jūsų automatizavimo užduotį. Tik tada, kai bus užtikrinta teisinga su sauga susijusių funkcijų eiga, jas bus leidžiama produktyviai naudoti.

2 Saugos nuorodos

Industrial Security

„Siemens“ siūlo gaminius ir sprendimus su pramoninės saugos funkcijomis, kurios palaiko saugią įrenginių, sistemų, mašinų ir tinklų eksploatavimą.

Siekiant apsaugoti įrenginius, sistemas, mašinas ir tinklus nuo kibernetinių grėsmių, yra būtina įdiegti (ir nuolat palaikyti) visapusišką pramoninės saugos koncepciją, kuri atitiktų naujausius technikos standartus. „Siemens“ gaminiai ir sprendimai formuoja sudėtinę tokios koncepcijos dalį.

Klientai yra atsakingi už tai, kad būtų užkirstas kelias neteisėtai prieigai prie jų įrenginių, sistemų, mašinų ir tinklų. Šias sistemas, mašinas ir komponentus reikėtų sujungti tik su įmonės tinklu arba internetu, jei ir kiek tai yra būtina, ir tik jei buvo imtasi atitinkamų apsaugos priemonių (pvz., užkardų ir (arba) tinklo segmentavimo).

Daugiau informacijos apie galimas apsaugos priemones pramoninės saugos srityje rasite adresu <https://www.siemens.com/industrialsecurity>.

„Siemens“ gaminiai ir sprendimai yra nuolat tobulinami, kad jie taptų dar saugesniais. „Siemens“ aiškiai rekomenduoja pritaikyti gaminių naujinius, kai tik jie tampa prieinami, ir visada naudoti tik naujausias gaminių versijas. Pasenusių arba nebepalaikomų versijų naudojimas gali padidinti kibernetinių grėsmių riziką.

Kad visuomet būtumėte informuoti apie gaminių naujinius, prenumeruokite „Siemens“ pramoninės saugos RSS informacijos santrauką adresu <https://www.siemens.com/cert>.

Atsakomybės apribojimas dėl trečiųjų šalių programinės įrangos naujinių

Šiame gaminyje yra trečiųjų šalių programinė įranga. Trečiųjų šalių programinės įrangos naujiniams / pataisoms „Siemens AG“ taiko garantiją tik tiek, kiek jie buvo paskirstyti pagal „Siemens“ programinės įrangos naujinimo paslaugos sutartį, arba buvo oficialiai patvirtinti „Siemens AG“. Priešingu atveju naujinimai / pataisos yra atliekami sava atsakomybe. Daugiau informacijos, susijusios su mūsų programinės įrangos naujinimo paslaugos pasiūlymu, rasite internete, adresu Programinės įrangos naujinimo paslauga (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

Nuorodos dėl administratorių paskyrų apsaugojimo

Naudotojai su administratoriaus teisėmis sistemoje yra prieinamos plataus masto prieigos ir manipuliavimo galimybės.

Todėl pasirinkite tinkamą administratorių paskyrų apsaugojimą, kad užkirstumėte kelią neteisėtiems pakeitimams. Tam naudokite saugius slaptažodžius, ir naudokite standartinę naudotojo paskyrą įprastiniam darbui. Kitas priemonės, pavyzdžiui, saugos gairių naudojimą, būtina taikyti pagal poreikį.

Valdymo prietaisų saugos aspektai

Žr. Skydo saugos gairės (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

SIEMENS

SIMATIC HMI

Kezelőkészülékek

Mobile Panels 2nd Generation

Kompakt használati utasítás
Eredeti használati utasítás

1 Tudnivalók a biztonsággal és a termékmegfelelőséggel kapcsolatban

Működés

A SIMATIC termékek például az ipari automatizálási technika, valamint a folyamattechnika területén használt alkalmazásokat vezérelnek, szabályoznak és felügyelnek automatizálási rendszerekben.

Dokumentáció

A jelen dokumentumban ismertetett SIMATIC HMI-készülékek **használati utasítását** az interneten a következő címen találhatja meg: Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109477845>)

A használati utasítás ismerteti a kezelőkészülékeket, a csatlakozókábeleket és a csatlakozódobozokat.

Firmware

A kezelőkészülékek aktuális firmware-verzióját az interneten a következő címen találhatja meg:
Mobile Panels > Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)

Rendeltetésszerű használat

A készülék ipari területen való felhasználásra, berendezések folyamatainak kezelésére és megfigyelésére szolgál.

A terméket kizárólag az adott feladathoz képzett személyzet kezelheti a mindenkori feladathoz tartozó dokumentáció, különösen a benne foglalt biztonsági és figyelmeztető tudnivalók figyelembevételével. A képzett személyzet a képesítése és tapasztalatai alapján képes arra, hogy ezen termékek kezelése során felismerje a kockázatokat, és elkerülje a lehetséges veszélyeket.



FIGYELMEZTETÉS

Rendeltetésszerű használat

A SIMATIC termékek gépi berendezések, a vezetéstechnika, valamint a folyamattechnika automatizálására szolgálnak. Az adott termék tervezett felhasználási területét (pl. környezeti feltételek, lehetséges felhasználás biztonsági szempontból kritikus rendszerekben) a hozzá tartozó használati utasításban találja.

Ha máshonnan származó termékeket és komponenseket is felhasználnak, akkor ezekhez szükséges a Siemens ajánlása, illetve engedélye. A termékek kifogástalan és biztonságos üzemének előfeltétele a szakszerű szállítás, tárolás, felállítás, össze- és szétszerelés, telepítés, üzembe helyezés, kezelés és karbantartás.

Ezek figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos testi sérülést okozhat.

Vegye figyelembe a hozzá tartozó üzemeltetési útmutatóban szereplő tudnivalókat.

Tartsa be a rendeltetésszerű üzemre vonatkozó környezeti feltételeket a hozzá tartozó üzemeltetési útmutató „Technical specifications” című fejezetében leírtak szerint.



FIGYELMEZTETÉS

Az áramellátás csatlakoztatása

Az áramellátás csatlakoztatása kizárólag erre a feladatra képesített és felhatalmazott szakemberek által történhet. Vegye figyelembe különösen a készülék típustábláján feltüntetett adatokat.

Megjegyzés

Az áramellátás csatlakoztatását a nemzeti kialakítási rendelkezések szerint kell elvégeznie az üzemeltetőnek/felhasználónak.

 FIGYELMEZTETÉS
Veszély feszültség/áram miatt! Össze- és szétszerelési munkákat kizárólag feszültségmentes állapotban végezzen.
 FIGYELMEZTETÉS
Biztonságos üzemi törpefeszültség A terméket biztonságos üzemi törpefeszültséggel (SELV, PELV) kell üzemeltetni. A biztonságos üzemi törpefeszültséggel kapcsolatban további információkat az üzemeltetési útmutatóban talál. Az üzemeltetési útmutatóban szereplő tudnivalókat és figyelmeztetéseket tartsa be.

Elektromágneses összeférhetőség

A kezelőkészülék az ipari EMV környezeti osztályban való üzemeltetésre van tervezve.

Gondoskodjon az EMV-nek megfelelő felépítésről az üzemeltetési útmutatóban leírtak szerint.

FIGYELEM
Zavarkibocsátás/zavartűrés A kezelőkészülék üzemeltetése rádiózavarokat okozhat lakóterületen. Ha a használat helyén nagyobb mértékű EMV-zavarokra lehet számítani, mint ami az EN61000-6-2 szerint az ipari területhez előírányszott, akkor további intézkedések szükségesek (pl. ESD).

Mechanikai veszély

 FIGYELMEZTETÉS
Személyi sérülés vagy anyagi károk a készülék leesése esetén Ha a mobil panelt nem megfelelően tartják meg vagy nem megfelelően akasztják be a fali tartóba, akkor a kezelőkészülék leeshet. Ennek személyi sérülés vagy anyagi károk lehetnek a következményei. Vegye figyelembe a kezelőkészülék használati utasításában megadott utasításokat. Ellenőrizze a véletlenül leesett kezelőkészülék sértetlenségét. A sérült kezelőkészüléket azonnal cserélje ki.
 FIGYELMEZTETÉS
Személyi sérülés vagy anyagi károk a csatlakozókábelrel összefüggésben A földön fekvő vagy a fali tartóba nem megfelelően beakasztott csatlakozókábel botlásveszélyt jelent, és fokozott mechanikai terhelés érheti. Ennek személyi sérülés vagy anyagi károk lehetnek a következményei. A csatlakozókábel kezeléséhez vegye figyelembe a használati utasításban megadott tudnivalókat. Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozókábel sértetlenségét. A sérült csatlakozókábelt azonnal cserélje ki.

IP65 védettség

 FIGYELMEZTETÉS
Személyi sérülés vagy anyagi károk sérült tömítések vagy nyitott dugaszolható csatlakozások esetén Szakszerűen telepített állapotban és a csatlakozókábel csatlakoztatása esetén a teljes „2. generációs mobil panel” rendszer IP65 védettségű. Ha a készülék tömítései, pl. karbantartási munkák során megsérülnek, vagy ha az interfészek szabaddá válnak, akkor nedvesség vagy folyadék juthat be a készülékekbe. Ennek rövidzárlat vagy elektromos áramütés miatti személyi vagy anyagi károk lehetnek a következményei. Beszerelés előtt ellenőrizze a készülékek és azok tömítéseinek sértetlenségét. Szerelési és karbantartási munkák során ügyeljen arra, hogy a készülék tömítései meg ne sérüljenek. Csak akkor működtesse a mobil panelt, ha a csatlakozórekesz fedele megfelelően fel van szerelve, és az USB-port zárósapkája fel van helyezve. Ellenőrizze, hogy a csatlakozókábel megfelelően csatlakozik-e a csatlakozódobozra. Mobil panelhez nem csatlakoztatott csatlakozódobozok esetében helyezze fel a zárósapkát a csatlakozóaljzatra.



FIGYELMEZTETÉS

Személyi vagy anyagi károk sérült érintőképernyő esetén

A szakszerűtlen kezelés, mint például masszív erőbehatás, illetve éles vagy hegyes tárgyak használatával való kezelés, kárt tehet a kezelőkészülék érintőképernyőjében. A sérült érintőképernyő a berendezés hibás működésétől kezdve akár testi sérüléseket is okozhat.

Vegye figyelembe az érintőképernyő szakszerű kezelésére vonatkozó tudnivalókat a hozzá tartozó üzemeltetési útmutatóban. Ha a készülék érintőképernyője meghibásodik, azonnal cserélje ki.

Tisztítás

A készülékeket kizárólag kikapcsolt állapotban tisztítsa.

A készülékeket nedves kendővel tisztítsa. Használjon öblítőszer vagy habosító képernyőtisztító szert.

Vegye figyelembe a vegyi ellenállóképességre (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) vonatkozó és a kiegészítő adatokat az üzemeltetési útmutatóban.

Karbantartás és javítás

A termék nem igényel karbantartást. A terméken kizárólag a gyártó végezhet javításokat. Vegye figyelembe az üzemeltetési útmutatóban szereplő adatokat.

Újrahasznosítás és ártalmatlanítás

Elhasználdott készüléke környezetkímélő újrahasznosításával és ártalmatlanításával kapcsolatban forduljon egy tanúsított, elektronikai hulladékokat ártalmatlanító üzemhez. A terméket az országában érvényes előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Tartozék

Információt engedélyezett tartozékkal kapcsolatban az üzemeltetési útmutatóban talál.

Funkcionális biztonság

Ez a szakasz a 2. generációs mobil panel és a csatlakozódoboz hibabiztos működésére vonatkozik.



FIGYELMEZTETÉS

Veszély emberre és a környezetre

Az ember és a környezet veszélyeztetésének elkerülése érdekében tilos biztonsági funkciókat áthidalni, illetve olyan intézkedéseket tenni, amelyek a biztonsági funkciók áthidalását célozzák vagy eredményezik. A gyártó nem vállal felelősséget olyan manipulációk következményeire, illetve olyan károkért, amelyek ezen figyelmeztetés figyelmen kívül hagyásából fakadnak.

Biztonsági szempontból lényeges funkciók esetében hajtson végre egy a teljes rendszerre - az összes biztonsági szempontból lényeges komponenst is beleértve - kiterjedő biztonsági felülvizsgálatot.

Hibabiztos 2. generációs mobil panelek esetében vegye figyelembe a használati utasításban szereplő tudnivalókat és figyelmeztetéseket, különösen a következő témákra vonatkozóan:

- Csatlakoztatás/huzalozás
- Paraméterezés
- Hibabiztos működés
- Állapot-, hibakijelzések és riasztások
- Karbantartás (ismétlődő ellenőrzések, szoftver-/firmware-frissítés)
- A rendeltetésszerű működés ellenőrzése
- Technical specifications

Tudnivalókat a szükséges biztonsági osztály (SIL) eléréséhez a használati utasításban talál.

Ellenőrizze, hogy a kezelőkészüléket a használati utasítás szerint a hibabiztos működéshez konfigurálták és paraméterezték.

A biztonsági funkciók esetében hajtson végre működésvizsgálatokat az automatizálási feladatának megfelelően. A termelésben csak akkor szabad felhasználni őket, ha garantált a biztonsági szempontból lényeges funkciók helyes működése.

2 Biztonsági tudnivalók

Industrial Security

A Siemens olyan Industrial Security funkciókkal rendelkező termékeket és megoldásokat kínál, amelyek berendezések, rendszerek, gépek és hálózatok biztonságos üzemeltetését támogatják.

Berendezések, rendszerek, gépek és hálózatok kiberfenyegetésekkel szembeni biztosításához olyan átfogó Industrial Security koncepció megvalósítása (és folyamatos fenntartása) szükséges, amely megfelel a technika jelen állásának. A Siemens termékei és megoldásai egy ilyen koncepció részét képezik.

Az ügyfelek felelősek azért, hogy meggátolják a berendezéseikhez, rendszereikhez, gépeikhez és hálózataikhoz való illetéktelen hozzáférést. Ezeket a rendszereket, gépeket és komponenseket csak akkor szabad a vállalati hálózathoz vagy az internethez csatlakoztatni, ha és amennyiben ez szükséges, és kizárólag megfelelő óvintézkedések (pl. tűzfalak és/vagy hálózati szegmentálás) meghozatala mellett.

További információkat a lehetséges óvintézkedésekről az Industrial Security területén ezen a webhelyen (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>) talál.

A Siemens termékei és megoldásai folyamatos továbbfejlesztés alatt állnak, hogy még biztonságosabbá tegyék őket. A Siemens kifejezetten ajánlja a termékfrissítések alkalmazását, amint rendelkezésre állnak, és mindig kizárólag a legújabb termékverzió használatát. Elavult vagy már nem támogatott verziók használata fokozhatja a kiberfenyegetések kockázatát.

Ahhoz, hogy mindig tájékozott maradjon a termékfrissítésekkel kapcsolatban, iratkozzon fel a Siemens Industrial Security RSS Feedre ezen a címen (<https://www.siemens.com/cert>).

Felelősség elhárítása idegen szoftverek frissítéseire

A jelen termék harmadik féltől származó szoftvert tartalmaz. A harmadik féltől származó szoftver frissítéseiről/patch-eiről a Siemens AG csak annyiban vállal felelősséget, amennyiben ezeket egy Siemens Software Update Service-szerződés keretében adták megbízásba, vagy a Siemens AG hivatalosan engedélyezte. Minden más esetben a frissítések/patch-ek telepítése saját felelősségre történik. A Software Update Service kínálatunkkal kapcsolatban további információkat az interneten talál a Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>) alatt.

Tudnivalók rendszergazdai fiókok biztosításához

Egy rendszergazdai jogosultsággal rendelkező felhasználónak messzemenő hozzáférési és manipulációs lehetőségei vannak a rendszerben.

Ezért ügyeljen a rendszergazdai fiókok megfelelő biztosítására az illetéktelen módosítások megakadályozása érdekében. Ehhez használjon biztonságos jelszavakat, a szokásos üzemhez pedig használjon standard felhasználói fiókot. További intézkedések, például biztonsági irányelvek bevezetése, szükség szerint megvalósíthatók.

Biztonsági szempontok kezelőkészülékek esetében

Lásd: Panel Security útmutató (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

SIEMENS

SIMATIC HMI

Apparati HMI

Mobile Panels 2nd Generation

Struzzjonijiet Kompatti għat-Thaddim
Struzzjonijiet oriġinali

1 Noti dwar is-sikurezza u l-konformità tal-prodott

Funzjoni

Il-prodotti SIMATIC jikkontrollaw, jirregolaw u jimmonitorjaw l-applikazzjonijiet fis-sistemi ta' awtomazzjoni, pereżempju, fil-qasam tat-teknoloġija tal-awtomazzjoni industrijali u l-inġinerija tal-proċessi.

Dokumentazzjoni

L-istruzzjonijiet dwar it-thaddim għall-apparati SIMATIC HMI deskritti f'dan id-dokument jinsabu fuq l-Internet fl-indirizz li ġej: Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109477845>)

L-istruzzjonijiet dwar it-thaddim jiddeskrivu l-apparati HMI, il-kejbils tal-konnessjoni tagħhom u l-kaxxi tal-konnessjoni.

Firmware

Il-firmware attwali għall-apparati HMI jinsab fuq l-Internet fl-indirizz li ġej: Mobile Panels > Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)

L-użu maħsub

L-apparat huwa ddisinjat għat-thaddim u l-monitoraġġ tal-proċessi tal-impjant f'ambjenti industrijali.

Il-prodott jista' jintuża biss minn persunal ikkwalifikat għall-kompitu rispettiv u f'konformità mad-dokumentazzjoni li tappartjeni għall-kompitu rispettiv, b'mod partikolari l-informazzjoni dwar is-sikurezza u t-twissijiet tiegħu. Il-persunal ikkwalifikat, abbażi tat-taħriġ u l-esperjenza tiegħu, huwa kapaċi jidentifika r-riskji u jevita perikli potenzjali meta jaħdem b'dawn il-prodotti.



AVVIŻ

Użu xieraq

Il-prodotti SIMATIC huma maħsuba għall-awtomazzjoni ta' sistemi mekkaniċi, it-teknoloġija ta' kontroll u l-inġinerija tal-proċessi. Għal informazzjoni dwar iż-żona ta' applikazzjoni maħsuba tal-prodott rispettiv (eż. l-kundizzjonijiet ambjentali, użu potenzjali f'sistemi kritiċi għas-sikurezza), irreferi għall-istruzzjonijiet dwar it-thaddim assoċjati.

Jekk jintużaw prodotti u komponenti minn manifatturi oħra, dawn għandhom jiġu rakkomandati jew approvati minn Siemens. Sabiex il-prodotti joperaw b'mod sikur u mingħajr problemi, hemm il-htieġa ta' trasport, hażna, twaqqif, assemblaġġ/żarmar, installazzjoni, kummissjonar, operazzjoni u manutenzjoni xierqa.

In-nuqqas ta' dan jista' jirriżulta f'mewt jew f'korrimment fiżiku serju.

Osserva n-noti fl-istruzzjonijiet tat-thaddim assoċjati.

Osserva l-kundizzjonijiet ambjentali għall-operazzjoni maħsuba kif deskritt fit-taqsima "Speċifikazzjonijiet tekniċi" tal-istruzzjonijiet tat-thaddim rilevanti.



AVVIŻ

Konnessjoni tal-provvista tal-enerġija

Il-provvista tal-enerġija tista' tiġi konnessa biss minn persunal ikkwalifikat u awtorizzat. Oqgħod attent b'mod partikolari għall-informazzjoni fuq il-pjanċa tal-identifikazzjoni tal-apparat.

Nota

Il-konnessjoni tal-provvista tal-enerġija għandha ssir mill-operatur/utent skont ir-regolamenti nazzjonali dwar l-installazzjoni.

**AVVIŻ****Periklu minħabba vultaġġ/kurrent**

Wettaq biss xogħol ta' assemblaġġ u żarmar meta l-apparat ikun skonnnettjat mill-provvista tal-enerġija.

**AVVIŻ****Vultaġġ sikur u funzjonali baxx ħafna iżjed min-normal**

Il-prodott għandu jithaddem b'vultaġġ sikur u funzjonali baxx ħafna iżjed min-normal (SELV, PELV). Għal aktar informazzjoni dwar il-vultaġġ sikur u funzjonali baxx ħafna iżjed min-normal, irreferi għall-istruzzjonijiet tat-thaddim.

Ikkonforma man-noti u t-twissijiet fl-istruzzjonijiet tat-thaddim.

Il-kompatibbiltà elettromanjetika

L-apparat HMI huwa maħsub biex jithaddem fil-klassi ambjentali industrijali tal-EMC.

Iżgura li l-installazzjoni tikkonforma mar-rekwiżiti dwar l-EMC kif deskritt fl-istruzzjonijiet tat-thaddim.

TWISSIJA**Emissjoni ta' interferenza/immunità ta' interferenza**

It-thaddim tal-apparat HMI jista' jikkawża interferenza tar-radju fiż-żona tal-ghixien.

Huma meħtieġa miżuri addizzjonali jekk ikunu mistennija interferenzi EMC oġġla fil-post tal-użu minn dawk maħsuba għall-ambjenti industrijali skont l-EN61000-6-2 (pereżempju l-ESD).

Periklu mekkaniku**AVVIŻ****Korriment personali u ħsara lill-proprjetà jekk jaqa' l-apparat**

Jekk il-Mobile Panel ma jitqandilx kif suppost jew mhux installat sew fil-brakit tal-ħajt, l-apparat HMI jista' jaqa'. Dan jista' jwassal għal korriment personali jew ħsara lill-proprjetà.

Osserva l-informazzjoni dwar kif għandu jiġi mmaniġġjat l-apparat HMI fl-istruzzjonijiet dwar it-thaddim.

Icċekkja l-integrità tal-apparat HMI jekk ikun waqa' aċċidentament. Ibdel l-apparat HMI bil-ħsara mingħajr dewmien.

**AVVIŻ****Korriment personali jew ħsara lill-proprjetà f'konnessjoni mal-kejbil tal-konnessjoni**

Jekk xi kejbil tal-konnessjoni jinsab mal-art jew mhux imqabbað sew fil-brakit tal-ħajt, dan joħloq periklu ta' tgerbib u jista' jiġi espost għal aktar stress mekkaniku. Dan jista' jwassal għal korriment personali jew ħsara lill-proprjetà.

Osserva n-noti dwar kif għandu jiġi mmaniġġjat il-kejbil tal-konnessjoni fl-istruzzjonijiet dwar it-thaddim. Icċekkja l-integrità tal-kejbil tal-konnessjoni regolarmet. Ibdel il-kejbil tal-konnessjoni bil-ħsara mingħajr dewmien.

Grad ta' protezzjoni IP65**AVVIŻ****Korriment personali jew ħsara lill-proprjetà minħabba sigilli danneġġati jew konnessjonijiet plug-in miftuħin**

Fl-istat installat sew u bil-kejbil tal-konnessjoni mdaħħal, is-sistema ġenerali tal-"Mobile Panel 2nd Generation" għandha grad ta' protezzjoni IP65. Jekk is-sigilli tal-apparat jiġrilhom il-ħsara, pereżempju, matul ix-xogħol ta' manutenzjoni, jew jekk xi interfaċċji ġew esposti, tista' tidhol l-umdità jew jippenetraw xi likwidi fl-apparati. Dan jista' jikkawża short circuit jew xokk elettriku u jwassal għal korriment personali jew ħsara lill-proprjetà.

Icċekkja l-apparati u s-sigilli tagħhom għall-integrità qabel l-assemblaġġ. Oqgħod attent/a li ma tagħmilx ħsara lis-sigilli tal-apparat waqt ix-xogħol ta' assemblaġġ u manutenzjoni.

Il-Mobile Panel għandu dejjem jithaddem bl-għatu tal-kompartiment tal-konnessjoni installat sew u bl-għatu sigillanti tal-interfaċċja USB imqabbað. Iżgura li l-kejbil tal-konnessjoni huwa mqabbað sew mal-kaxxa tal-konnessjoni. F'kaxxi tal-konnessjoni li mhumiex konnessi ma' Mobile Panel, iffittja l-għatu sigillanti mas-sokit tal-konnessjoni.



AVVIŻ

Korriment personali jew ħsara lill-proprietà minħabba ħsara fit-touchscreen

L-immaniġġar mhux xieraq, bħall-applikazzjoni ta' forza massiva jew it-tħaddim tal-panel b' oġġetti li jaqtgħu jew bil-ponta, jista' jagħmel ħsara lit-touchscreen tal-apparat tal-HMI. Jekk xi touchscreen ikollu l-ħsara, dan jista' jwassal għal kwalunkwe haġa minn funzjonament hażin tas-sistema sa korriment personali.

Osserva n-noti dwar l-immaniġġar xieraq tat-touchscreen fl-istruzzjonijiet tat-tħaddim assoċjati. Ibdel minnufih kwalunkwe apparat li għandu touchscreen difettuż.

Tindif

Naddaf l-apparati meta jkunu mitfijin biss.

Naddaf l-apparati b'carruta niedja. Uża likwidu għall-ħasil tal-platti jew aġent għat-tindif tal-iskrin bir-ragħwa.

Osserva l-informazzjoni dwar ir-reżistenza kimika (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) u l-informazzjoni supplimentari fl-istruzzjonijiet tat-tħaddim.

Manutenzjoni u tiswija

Il-prodott ma jeħtieġx manutenzjoni. It-tiswijiet tal-prodott jistgħu jsiru biss mill-manifattur. Osserva l-informazzjoni fl-istruzzjonijiet tat-tħaddim.

Riċiklaġġ u rimi

Biex tarmi l-apparat antik tiegħek, ikkuntattja kumpanija ċertifikata li toffri servizz ta' ġbir ta' skart elettroniku mormi għar-riċiklaġġ ambjentalment sostenibbli. Armi l-prodott skont ir-regolamenti rispettivi ta' pajjiżek.

Aċċessorji

Għal informazzjoni dwar l-aċċessorji approvati, irreferi għall-istruzzjonijiet tat-tħaddim.

Sigurtà funzjonali

Din it-taqsimha tapplika għat-tħaddim mingħajr falliment ta' Mobile Panel 2nd Generation flimkien mal-kaxxa tal-konnessjoni.



AVVIŻ

Periklu għan-nies u għall-ambjent

Biex tevita li jinħoloq periklu għan-nies u għall-ambjent, taħt l-ebda ċirkostanza ma tista' tqabbez il-funzjonijiet ta' sigurtà jew tiegħu miżuri li jammontaw għal qabza tal-funzjonijiet ta' sigurtà jew jirriżultaw fiha. Il-manifattur mhux responsabbli għall-konsegwenzi ta' tali manipulazzjoni jew għal danni jew ħsarat li jirriżultaw jekk din it-twissija tiġi injorata.

Wettaq spezzjoni tas-sigurtà għal funzjonijiet li jaffettwaw is-sigurtà fis-sistema kollha, inklużi l-komponenti kollha li jaffettwaw is-sigurtà.

Għal Mobile Panels 2nd Generation li ma jfallux, osserva n-noti u t-twissijiet fl-istruzzjonijiet dwar it-tħaddim, b'mod speċjali f'rigward is-sugġetti li ġejjin:

- Tqabbid/konnettjar ta' wajers
- Assenjazzjoni ta' parametri
- Tħaddim mingħajr falliment
- Status, wirjiet ta' ħsarat u allarmi
- Manutenzjoni (testijiet rikorrenti, aġġornamenti tas-software/tal-firmware)
- Iċċekkjar għall-funzjonament kif suppost
- Speċifikazzjonijiet tekniċi

Tista' ssib informazzjoni dwar il-kisba tal-klassi ta' sigurtà meħtieġa (SIL) fl-istruzzjonijiet dwar it-tħaddim.

Iżgura li l-apparat HMI huwa kkonfigurat u parametrizzat għal tħaddim mingħajr falliment skont l-istruzzjonijiet dwar it-tħaddim.

Wettaq testijiet tal-funzjoni għall-funzjonijiet ta' sigurtà skont il-kompitu tal-awtomazzjoni tiegħek. Dawn jistgħu jintużaw biss fil-produttjoni meta jkun żgurat li l-funzjonijiet li jaffettwaw is-sigurtà jaħdmu sew.

2 Informazzjoni dwar is-sigurtà

Industrial Security

Siemens tipprovdi prodotti u soluzzjonijiet b'funzjonijiet ta' sigurtà industrijali li jsostnu l-operat sigur ta' impjanti, sistemi, magni u networks.

Għall-protezzjoni tal-impjanti, is-sistemi, il-magni u n-networks kontra t-theddid ċibernetiku, huwa meħtieġ li jiġi implimentat – u jinżamm kontinwament – kunċett ta' sigurtà industrijali olistiku u tal-ogħla livell. Il-prodotti u s-soluzzjonijiet ta' Siemens jikkostitwixxu element wieħed ta' tali kunċett.

Il-klijenti huma responsabbli biex jipprevjenu aċċess mhux awtorizzat għall-impjanti, is-sistemi, il-magni u n-networks tagħhom. Tali sistemi, magni u komponenti għandhom ikunu konnessi ma' netwerk ta' intrapriża jew mal-Internet biss jekk u sa fejn tali konnessjoni tkun meħtieġa u biss meta jiġu implimentati miżuri ta' sigurtà xierqa (eż. firewalls u/jew segmentazzjoni tan-network).

Għal informazzjoni addizzjonali dwar miżuri ta' sigurtà industrijali li jistgħu jiġu implimentati, jekk jogħġbok żur (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Il-prodotti u s-soluzzjonijiet ta' Siemens jgħaddu minn żvilupp kontinwu li jagħmilhom aktar siguri. Is-Siemens tirrakkomanda ħafna li l-aġġornamenti tal-prodott jiġu applikati malli jkunu disponibbli u li jintużaw il-verżjonijiet l-aktar reċenti tal-prodott. L-użu ta' verżjonijiet tal-prodott li m'għadhomx appoġġati, u n-nuqqas ta' applikazzjoni tal-aħħar aġġornamenti jista' jżid l-esponiment tal-klijent għal theddid ċibernetiku.

Biex tibqa' infurmat dwar l-aġġornamenti tal-prodott, abbona fl-RSS Feed tas-Sigurtà Industrijali tas-Siemens taħt (<https://www.siemens.com/cert>).

Ċaħda ta' responsabbiltà għal aġġornamenti ta' softwer ta' partijiet terzi

Dan il-prodott jinkludi softwer ta' parti terza. Siemens AG tipprovdi biss garanzija għal aġġornamenti/patches tas-softwer ta' parti terza, jekk dawn ikunu tqassmu bħala parti minn kuntratt ta' servizz ta' aġġornament tas-softwer ta' Siemens jew ikunu ġew rilaxxati uffiċjalment minn Siemens AG. Inkella, l-installazzjoni ta' aġġornamenti/patches jaqgħu taħt ir-responsabbiltà tiegħek. Tista' ssib aktar informazzjoni dwar l-offerta tas-Servizz ta' Aġġornament tas-Softwer tagħna fuq l-Internet fuq Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

Noti dwar il-protezzjoni tal-kontijiet tal-amministraturi

L-utent bi privileġġi amministratur għandu għażliet estensivi ta' aċċess u manipulazzjoni fis-sistema.

Għalhekk, iżgura li jkun hemm salvagwardji adegwati għall-protezzjoni tal-kontijiet tal-amministratur biex jiġu evitati bidliet mhux awtorizzati. Biex tagħmel dan, uża passwords siguri u kont tal-utent standard għal tħaddim normali. Miżuri oħra, bħall-użu ta' politiki ta' sigurtà, għandhom jiġu applikati kif meħtieġ.

Aspetti ta' sigurtà għall-apparat HMI

Ara Linji Gwida ta' Sigurtà tal-Panel (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

SIEMENS

SIMATIC HMI

Bedieningsapparaten

Mobile Panels 2nd Generation

Beknopte bedieningshandleiding
Oorspronkelijke bedieningshandleiding

1 Aanwijzingen inzake veiligheid en productconformiteit

Functie

SIMATIC-producten sturen, regelen en bewaken toepassingen in automatiseringssystemen, bijvoorbeeld op het gebied van de industriële automatiseringstechniek en de procestechniek.

Documentatie

De **bedieningshandleiding** van de in dit document beschreven SIMATIC HMI-apparaten vindt u terug op internet op het volgende adres: Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109477845>)

De bedieningshandleiding beschrijft de bedieningsapparaten, hun aansluitkabels en aansluitdozen.

Firmware

De huidige firmware voor de bedieningsapparaten vindt u terug op internet op het volgende adres:
Mobile Panels > Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)

Voorziene toepassing

Het apparaat is voorzien voor gebruik in een industriële omgeving voor het bedienen en observeren van installatieprocessen.

Het product mag uitsluitend door het voor de desbetreffende taken gekwalificeerde personeel gehanteerd worden, met inachtneming van de bij de desbetreffende taken behorende documentatie en vooral de veiligheids- en waarschuwingsinstructies daarin. Gekwalificeerd personeel is door opleiding en ervaring in staat om in de omgang met deze producten risico's te herkennen en mogelijke gevaren te voorkomen.

WAARSCHUWING

Beoogd gebruik

SIMATIC-producten zijn voorzien voor de automatisering van machinale installaties, regelinrichtingen en de procestechniek. Het voorziene toepassingsgebied van het desbetreffende product (bv. omgevingscondities, mogelijk gebruik in kritieke veiligheidssystemen) vindt u in de bijbehorende bedieningshandleiding.

Als producten en componenten van derden worden gebruikt, moeten deze door Siemens aanbevolen of toegelaten zijn. De feilloze en veilige werking van de producten vereist vakkundig transport, vakkundige opslag, opstelling, montage/demontage, installatie, inbedrijfstelling, bediening en onderhoud.

Bij veronachtzaming kunnen de dood of ernstige verwondingen optreden.

Let op de instructies in de bijbehorende bedieningshandleiding.

Leef de omgevingsvoorwaarden voor de beoogde werking na, zoals deze in het hoofdstuk 'Technical specifications' van de bijbehorende bedieningshandleiding beschreven zijn.

WAARSCHUWING

Aansluiting van de voeding

De aansluiting van de voeding mag uitsluitend door gekwalificeerde en bevoegde vakkrachten uitgevoerd worden. Let vooral op de gegevens op het tekstplaatje van het apparaat.

Opmerking

De aansluiting van de voeding moet overeenkomstig de nationale inrichtingsbepalingen door de exploitant/gebruiker uitgevoerd worden.

 WAARSCHUWING

Gevaren door spanning/stroom

Voer montage- en demontagewerkzaamheden uitsluitend in spanningsloze toestand uit.

 WAARSCHUWING

Veilige functionele laagspanning

Het product moet met een veilige functionele laagspanning (SELV, PELV) gebruikt worden. Verdere informatie omtrent veilige functionele laagspanning vindt u in de bedieningshandleiding.

Volg de instructies en waarschuwingen in de bedieningshandleiding.

Elektromagnetische compatibiliteit

Het bedieningsapparaat is voorzien voor gebruik in de EMC-omgevingsklasse Industrie.

Zorg voor een EMC-conforme opbouw, zoals in de bedieningshandleiding beschreven wordt.

LET OP

Storingsemisatie/stoorbestendigheid

De werking van het bedieningsapparaat kan in de woonomgeving radiofrequente storingen veroorzaken.

Indien op de plaats van gebruik hogere EMC-storingen verwacht worden dan krachtens EN61000-6-2 voorzien is voor een industriële omgeving, zijn bijkomende maatregelen vereist (bv. ESD).

Mechanisch gevaar

 WAARSCHUWING

Verwondingen of materiële schade bij vallend apparaat

Als het Mobile Panel niet goed wordt vastgehouden of niet goed in de wandbeugel hangt, kan het bedieningsapparaat naar beneden vallen. Verwondingen of materiële schade kunnen dan het gevolg zijn.

Let op de instructies voor gebruik van het bedieningsapparaat in de bedieningshandleiding.

Controleer de integriteit van een bedieningsapparaat dat per ongeluk gevallen is. Vervang een beschadigd apparaat onmiddellijk.

 WAARSCHUWING

Verwondingen of materiële schade door de aansluitkabels

Een op de grond liggende of niet goed in de wandbeugel opgehangen aansluitkabel zorgt voor struikelgevaar en kan onderhevig zijn aan hogere mechanische spanning. Verwondingen of materiële schade kunnen dan het gevolg zijn.

Let op de instructies voor omgang met de aansluitkabel in de bedieningshandleiding. Controleer de aansluitkabel regelmatig op beschadigingen. Vervang een beschadigde aansluitkabel onmiddellijk.

Beschermingsklasse IP65

 WAARSCHUWING

Verwondingen of materiële schade bij beschadigde afdichtingen of open connectors

In goed gemonteerde toestand en met aangesloten aansluitkabel heeft het hele "Mobile Panel 2nd Generation"-systeem beschermingsklasse IP65. Bij beschadiging van apparaatafdichtingen, bv. tijdens onderhoudswerkzaamheden, of bij blootstelling van interfaces kunnen vocht of vloeistoffen in het apparaat terechtkomen. Verwondingen of materiële schade door kortsluiting of stroomstoot kunnen het gevolg zijn.

Controleer de integriteit van apparaten en hun afdichtingen vóór de montage. Let er bij montage- en onderhoudswerkzaamheden op, de apparaatafdichtingen niet te beschadigen.

Gebruik het Mobile Panel alleen met juist gemonteerde aansluitafdekking en ingestoken afsluitkap van de USB-interface. Zorg ervoor dat de aansluitkabel juist aangesloten is op de aansluitdoos. Steek bij aansluitdozen, die niet verbonden zijn met een Mobile Panel, de afsluitkap in de aansluitconnector.



WAARSCHUWING

Verwondingen of materiële schade bij beschadigd touchscreen

Onvakkundige hantering zoals bv. massale krachtinwerking of bedienen met scherpe of puntige voorwerpen kan het touchscreen van het bedieningsapparaat beschadigen. Een beschadigd touchscreen kan leiden tot onjuist functioneren van de installatie, alsook tot lichamelijke verwondingen.

Let op de instructies voor de vakkundige hantering van het touchscreen in de bijbehorende bedieningshandleiding. Vervang een apparaat met defect touchscreen onverwijld.

Reiniging

Reinig de apparaten enkel wanneer ze uitgeschakeld zijn.

Reinig de apparaten met een vochtige doek. Gebruik afwasmiddel of schuimend schermreinigingsmiddel.

Let op de gegevens inzake chemische bestendigheid (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) en aanvullende gegevens in de bedieningshandleiding.

Onderhoud en reparatie

Het product is onderhoudsvrij. Reparaties aan het product mogen uitsluitend door de fabrikant uitgevoerd worden. Let op de gegevens in de bedieningshandleiding.

Recycling en afvoer

Neem voor milieuvriendelijke recycling en afvoer van uw afgedankte apparatuur contact op met een erkend afvalverwerkingsbedrijf voor elektronisch afval. Voer het product af in overeenstemming met de toepasselijke voorschriften in uw land.

Toebehoren

Informatie bij het toegelaten toebehoren vindt u in de bedieningshandleiding.

Functionele veiligheid

Dit hoofdstuk is van toepassing voor een failsafe bediening van een Mobile Panels 2nd Generation, die aangesloten is op de aansluitdoos.



WAARSCHUWING

Gevaar voor mens en milieu

Ter voorkoming van gevaar voor mens en milieu mag u geenszins veiligheidsfuncties overbruggen of maatregelen treffen die op overbrugging van veiligheidsfuncties neerkomen of deze tot gevolg hebben. De fabrikant is niet aansprakelijk voor de gevolgen van dergelijke manipulaties, noch voor schade die uit de veronachtzaming van deze waarschuwing voortvloeit.

Voer voor veiligheidsrelevante functies een veiligheidsevaluatie van het gehele systeem, inclusief alle veiligheidsrelevante componenten, uit.

Volg voor een failsafe Mobile Panels 2nd Generation de instructies en waarschuwingen in de bedieningshandleiding, met name voor de volgende onderwerpen:

- aansluiten/bedraden
- parametriseren
- failsafe bediening
- status- en foutindicaties en alarmen
- onderhoud (periodieke controles, software-/firmware-update)
- controle van de behoorlijke werking
- Technical specifications

Informatie over het bereiken van de vereiste beschermingsklasse (SIL) vindt u in de bedieningshandleiding.

Zorg ervoor dat het bedieningsapparaat geconfigureerd en geparametriseerd is voor failsafe bediening volgens de bedieningshandleiding.

Voer voor veiligheidsfuncties functietests overeenkomstig uw automatiseringstaak uit. Pas wanneer het correcte verloop van de veiligheidsrelevante functies verzekerd is, mogen deze productief ingezet worden.

2 Security-informatie

Industrial Security

Siemens biedt producten en oplossingen met Industrial Security-functies die de veilige werking van installaties, systemen, machines en netwerken ondersteunen.

Om installaties, systemen, machines en netwerken tegen cyberaanvallen te beveiligen, dient er een zorgvuldig uitgewerkt Industrial Security-totaalconcept te worden geïmplementeerd (en continu in stand te worden gehouden) dat voldoet aan de laatste stand van de techniek. De producten en oplossingen van Siemens zijn onderdeel van een dergelijk concept.

Het is de verantwoordelijkheid van de klanten om ongeoorloofde toegang tot hun installaties, systemen, machines en netwerken te verhinderen. Deze systemen, machines en componenten mogen alleen met het bedrijfsnetwerk of met het internet worden verbonden wanneer en voor zover dit noodzakelijk is en alleen wanneer adequate veiligheidsmaatregelen (zoals firewalls en/of netwerksegmentatie) zijn getroffen.

Meer informatie over mogelijke veiligheidsmaatregelen met betrekking tot Industrial Security vindt u op (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

De producten en oplossingen van Siemens worden voortdurend verbeterd om ze nog veiliger te maken. Siemens raadt uitdrukkelijk aan om productupdates te installeren, zodra deze beschikbaar zijn en alleen de nieuwste productversies te gebruiken. Het gebruik van verouderde versies of versies die niet langer worden ondersteund, kan het risico op cyberaanvallen verhogen.

Abonneer u op de Industrial Security RSS feed van Siemens op (<https://www.siemens.com/cert>) om op de hoogte te blijven van nieuwe productupdates.

Disclaimer voor updates van externe software

Dit product bevat externe software. Voor updates/patches van de externe software aanvaardt Siemens AG de garantie uitsluitend indien deze in het kader van een Siemens software-updateservicecontract verspreid of door Siemens AG officieel goedgekeurd werden. Zo niet geschieden updates/patches op eigen verantwoordelijkheid. Meer informatie bij ons serviceaanbod aan software-updates vindt u op het internet op Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

Aanwijzingen voor de beveiliging van administratoraccounts

Een gebruiker met administratorrechten staan verregaande toegangs- en manipulatiemogelijkheden aan het systeem ter beschikking.

Let derhalve op een gepaste beveiliging van de administratoraccounts om onbevoegde wijzigingen te voorkomen. Gebruik hiervoor veilige wachtwoorden en gebruik een standaard gebruikersaccount voor de reguliere werking. Verdere maatregelen zoals bijvoorbeeld het gebruik van securityrichtlijnen moeten indien nodig worden toegepast.

Securityaspecten bij bedieningsapparaten

Zie Leidraad Panel Security (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
DUITSLAND

Mobile Panels 2nd Generation
A5E51884596-AB, 12/2022

SIEMENS

SIMATIC HMI

Panele operatora

Mobile Panels 2nd Generation

Kompaktowa instrukcja obsługi
Oryginalna instrukcja obsługi

1 Uwagi dotyczące bezpieczeństwa i zgodności produktu

Funkcja

Produkty SIMATIC sterują, regulują i monitorują aplikacje w systemach automatyki, przykładowo w dziedzinie automatyki przemysłowej i technologii procesowej.

Dokumentacja

Instrukcja obsługi opisanych w tym dokumencie urządzeń SIMATIC HMI znajduje się w Internecie pod następującym adresem: Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109477845>)

Instrukcja opisuje panele operatora, ich kabel przyłączeniowy i skrzynki przyłączeniowe.

Oprogramowanie sprzętowe

Aktualne oprogramowanie sprzętowe paneli operatora znajduje się w Internecie pod następującym adresem: Mobile Panels > Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)

Przewidywane zastosowanie

Urządzenie jest przeznaczone do stosowania w sektorze przemysłowym do obsługi i monitorowania procesów zakładowych.

Produkt może być obsługiwany wyłącznie przez personel wykwalifikowany do wykonywania odpowiednich zadań i zgodnie z odpowiednią dokumentacją dla danego zadania, w szczególności z zawartymi w niej instrukcjami bezpieczeństwa i ostrzeżeniami. Wykwalifikowany personel, w oparciu o swoje wykształcenie i doświadczenie, jest w stanie rozpoznać ryzyko podczas obchodzenia się z tymi produktami i uniknąć ewentualnych zagrożeń.



OSTRZEŻENIE

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Produkty SIMATIC są przeznaczone do automatyzacji systemów mechanicznych, techniki sterowania i technologii procesowej. Przewidywany zakres zastosowania danego produktu (np. warunki otoczenia, możliwe zastosowanie w systemach o krytycznym znaczeniu dla bezpieczeństwa) jest opisany w odpowiedniej instrukcji obsługi.

Jeśli stosowane są produkty i komponenty innych dostawców, muszą one zostać zalecone lub dopuszczone przez firmę Siemens. Bezawaryjna i bezpieczna eksploatacja produktów wymaga właściwego transportu, magazynowania, ustawienia, montażu/demontażu, instalacji, uruchomienia, eksploatacji i konserwacji.

Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować śmierć lub poważne obrażenia ciała.

Należy przestrzegać wskazówek zawartych w odpowiedniej instrukcji obsługi.

Należy przestrzegać warunków otoczenia dla użycia zgodnie z przeznaczeniem opisanych w rozdziale „Dane techniczne” odpowiedniej instrukcji obsługi.



OSTRZEŻENIE

Podłączenie zasilania prądowego

Zasilanie prądowe może być podłączane wyłącznie przez wykwalifikowanych i uprawnionych specjalistów. Należy zwrócić szczególną uwagę na informacje podane na tabliczce znamionowej urządzenia.

Uwaga

Podłączenie zasilania musi być wykonane przez operatora/użytkownika zgodnie z krajowymi przepisami instalacyjnymi.

 OSTRZEŻENIE
Zagrożenie spowodowane napięciem/prądem Prace montażowe i demontażowe należy przeprowadzać wyłącznie przy wyłączonym zasilaniu.
 OSTRZEŻENIE
Bezpieczne bardzo niskie napięcie funkcjonalne Produkt musi być zasilany bezpiecznym, bardzo niskim napięciem funkcjonalnym (SELV, PELV). Więcej informacji na temat bezpiecznego funkcjonowania w warunkach bardzo niskiego napięcia można znaleźć w instrukcji obsługi. Należy postępować zgodnie z instrukcjami i ostrzeżeniami zawartymi w instrukcji obsługi.

Kompatybilność elektromagnetyczna

Panel operatora jest przeznaczony do pracy w środowisku EMC klasy przemysłowej.

Należy zapewnić instalację zgodną z normami EMC, jak opisano w instrukcji obsługi.

UWAGA
Emisja zakłóceń/odporność na zakłócenia Działanie panelu operatora może powodować zakłócenia radiowe w pomieszczeniach mieszkalnych. Jeśli w miejscu użytkowania spodziewane są większe zakłócenia EMC niż te przewidziane dla obszaru przemysłowego zgodnie z normą EN61000-6-2, wymagane są dodatkowe środki (np. ESD).

Zagrożenie mechaniczne

 OSTRZEŻENIE
Obrażenia ciała lub szkody materialne przez spadające urządzenie Mobile Panel może spaść, gdy jest nieprawidłowo przymocowany lub niewłaściwie zamontowany w uchwycie ściennym. Skutkiem mogą być obrażenia ciała lub szkody materialne. Należy przestrzegać instrukcji dotyczących właściwego obchodzenia się z panelem operatora zawartych w instrukcji obsługi. Jeżeli urządzenie spadło, należy sprawdzić, czy nie jest uszkodzone. Uszkodzony panel operatora należy niezwłocznie wymienić.
 OSTRZEŻENIE
Obrażenia ciała lub szkody materialne w związku z kablem przyłączeniowym Leżący na podłodze lub nieprawidłowo umocowany w uchwycie ściennym kabel przyłączeniowy stwarza niebezpieczeństwo potknięcia się i może być narażony na większe obciążenie mechaniczne. Skutkiem mogą być obrażenia ciała lub szkody materialne. Należy przestrzegać wskazówek dotyczących obchodzenia się z kablem przyłączeniowym zawartych w instrukcji obsługi. Regularnie sprawdzać kabel przyłączeniowy pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Uszkodzony kabel przyłączeniowy należy niezwłocznie wymienić.

Stopień ochrony IP65

 OSTRZEŻENIE
Obrażenia ciała lub szkody materialne w przypadku uszkodzonych uszczeltek lub otwartych połączeń wtykowych W stanie prawidłowo zamontowanym i z podłączonym kablem przyłączeniowym cały system "Mobile Panel 2nd Generation" ma stopień ochrony IP65. Uszkodzenia uszczeltek, np. podczas prac serwisowych, lub odsłonięte złącza mogą spowodować przeniknięcie do urządzeń wilgoci lub cieczy. Może to spowodować obrażenia ciała lub szkody materialne w wyniku zwarcia lub porażenia prądem. Przed montażem należy sprawdzić, czy urządzenia i ich uszczelki nie są uszkodzone. Podczas montażu i prac konserwacyjnych należy uważać, aby nie uszkodzić uszczeltek urządzenia. Mobile Panel może być użytkowany tylko z prawidłowo zamontowaną osłoną złączy i wetkniętą zaślepką interfejsu USB. Należy upewnić się, że kabel przyłączeniowy jest prawidłowo podłączony do skrzynki przyłączeniowej. Jeżeli skrzynka przyłączeniowa nie jest połączona z Mobile Panel, to na gniazdo przyłączeniowe należy założyć zaślepkę.

OSTRZEŻENIE

Obrażenia ciała lub szkody materialne w przypadku uszkodzenia ekranu dotykowego

Niewłaściwa obsługa, np. użycie dużej siły lub ostrych lub spiczastych przedmiotów, może spowodować uszkodzenie ekranu dotykowego panelu operatora. Uszkodzony ekran dotykowy może być przyczyną wielu problemów, od awarii sprzętu po obrażenia ciała.

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących właściwego obchodzenia się z ekranem dotykowym zawartych w odpowiedniej instrukcji obsługi. Urządzenie z uszkodzonym ekranem dotykowym należy natychmiast wymienić.

Czyszczenie

Urządzenia należy czyścić tylko w stanie wyłączonym.

Myć urządzenia wilgotną szmatką. Używać płynu do mycia naczyń lub pianącego się środka do czyszczenia ekranu.

Należy przestrzegać informacji dotyczących odporności chemicznej

(<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) oraz informacji uzupełniających zawartych w instrukcji obsługi.

Konserwacja i naprawa

Produkt nie wymaga konserwacji. Naprawy produktu mogą być przeprowadzane wyłącznie przez producenta. Należy przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji obsługi.

Recykling i utylizacja

W celu przeprowadzenia przyjaznego dla środowiska recyklingu i utylizacji starego urządzenia należy skontaktować się z certyfikowaną firmą zajmującą się utylizacją odpadów elektronicznych. Produkt należy utylizować zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.

Akcesoria

Informacje o dopuszczonych akcesoriach można znaleźć w instrukcji obsługi.

Bezpieczeństwo funkcjonalne

Ten rozdział dotyczy trybu fail-safe urządzeń Mobile Panels 2nd Generation w połączeniu ze skrzynką przyłączeniową.

OSTRZEŻENIE

Zagrożenie dla ludzi i środowiska

Aby uniknąć zagrożenia dla ludzi i środowiska, nie wolno omijać funkcji bezpieczeństwa ani podejmować działań, które są równoznaczne lub prowadzą do pominięcia funkcji bezpieczeństwa. Producent nie ponosi odpowiedzialności za skutki takiej ingerencji lub za szkody wynikające z nieprzestrzegania tego ostrzeżenia.

W przypadku funkcji istotnych z punktu widzenia bezpieczeństwa należy przeprowadzić ocenę bezpieczeństwa całego systemu, w tym wszystkich elementów ważnych dla bezpieczeństwa.

W przypadku Mobile Panels 2nd Generation w trybie fail-safe należy przestrzegać wskazówek i ostrzeżeń w instrukcji obsługi, w szczególności tych dotyczących:

- podłączania/okablowywania
- parametryzowania
- trybu fail-safe
- wskazywania statusu, błędów i alarmów
- konserwacji (okresowych kontroli, aktualizacji oprogramowania/oprogramowania sprzętowego)
- kontroli poprawnego działania
- Technical specifications

Informacje dotyczące uzyskania wymaganej klasy bezpieczeństwa (SIL) znajdują się w instrukcji obsługi.

Należy się upewnić, że urządzenie obsługowe jest zaprojektowane i skonfigurowane zgodnie z instrukcją obsługi dla trybu fail-safe.

Przeprowadzić testy funkcjonalne dla funkcji bezpieczeństwa zgodnie z zadaniem automatyzacyjnym. Tylko wtedy, gdy zapewnione jest prawidłowe działanie funkcji związanych z bezpieczeństwem, mogą one być wykorzystywane produktywnie.

2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Industrial Security

Siemens oferuje produkty i rozwiązania z funkcjami bezpieczeństwa przemysłowego, które wspierają bezpieczne działanie zakładów, systemów, maszyn i sieci.

Aby zabezpieczyć instalacje, systemy, maszyny i sieci przed zagrożeniami w cyberprzestrzeni, konieczna jest implementacja kompleksowej koncepcji bezpieczeństwa przemysłowego dostosowanej do obecnego stanu wiedzy technicznej (oraz jej ciągła modernizacja). Produkty i rozwiązania firmy Siemens stanowią część takiej koncepcji.

Klienci są odpowiedzialni za uniemożliwienie osobom nieuprawnionym dostępu do swoich instalacji, systemów, maszyn i sieci. Systemy, maszyny i komponenty powinny być podłączane do sieci firmowej lub do Internetu tylko wtedy, gdy jest to konieczne i tylko wtedy, gdy zostały podjęte odpowiednie środki ochronne (np. firewall i/lub segmentacja sieci).

Więcej informacji na temat możliwych środków ochronnych w dziedzinie bezpieczeństwa przemysłowego można znaleźć na stronie (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Produkty i rozwiązania Siemens są nieustannie rozwijane, aby zapewnić jeszcze lepszą ochronę. Siemens zdecydowanie zaleca dokonywanie aktualizacji produktu, gdy tylko będą one dostępne oraz korzystanie wyłącznie z aktualnych wersji produktów. Używanie nieaktualnych lub nieobsługiwanych wersji może zwiększyć ryzyko zagrożeń cybernetycznych.

Aby być na bieżąco z aktualizacjami produktów, można zasubskrybować kanał RSS Siemens Industrial Security pod adresem (<https://www.siemens.com/cert>).

Zastrzeżenie dotyczące aktualizacji oprogramowania osób trzecich

Ten produkt zawiera oprogramowanie osób trzecich. Siemens AG przejmuje gwarancję za aktualizacje/poprawki oprogramowania osób trzecich tylko wtedy, gdy zostały one rozdyskrebowane w ramach umowy serwisowej Siemens Software Update Service lub zostały oficjalnie zatwierdzone przez Siemens AG. W przeciwnym razie aktualizacje/poprawki są przeprowadzane na własną odpowiedzialność. Więcej informacji o usłudze aktualizacji oprogramowania można znaleźć w Internecie pod adresem Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

Uwagi dotyczące zabezpieczania kont administratorów

Użytkownik z uprawnieniami administratora ma szerokie możliwości dostępu i manipulacji w systemie.

Z tego powodu należy upewnić się, że konta administratorów są odpowiednio zabezpieczone, aby zapobiec nieuprawnionym zmianom. W tym celu należy używać bezpiecznych haseł i korzystać ze standardowego konta użytkownika do zwykłych operacji. W razie potrzeby należy stosować dalsze środki, takie jak stosowanie polityk bezpieczeństwa.

Aspekty bezpieczeństwa paneli operatora

Patrz Wytyczne dotyczące bezpieczeństwa panelu (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

SIEMENS

SIMATIC HMI

Aparelhos de comando

Mobile Panels 2nd Generation

Manual do utilizador compacto

Manual original

1 Notas sobre segurança e conformidade do produto

Função

Em sistemas de automação, os produtos SIMATIC controlam, regulam e monitorizam aplicações, por exemplo, na área da técnica de automatização industrial e da tecnologia de processo.

Documentação

O **manual de instruções** dos aparelhos SIMATIC HMI descritos neste documento encontra-se na Internet no seguinte endereço: Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109477845>)

O manual de instruções descreve os aparelhos de comando, os respetivos cabos de ligação e as caixas de ligação.

Firmware

O firmware atual para os aparelhos de comando encontra-se na Internet no seguinte endereço:
Mobile Panels > Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)

Utilização prevista

O aparelho destina-se à utilização na área industrial para operar e monitorizar processos das instalações.

O produto pode ser apenas manejado pelo pessoal qualificado para a respetiva definição da tarefa, observando a documentação relativa à definição da tarefa em questão, nomeadamente os avisos de segurança e advertências nela incluídos. Graças à sua formação e experiência, o pessoal qualificado é capaz de reconhecer os riscos do manuseamento destes produtos e evitar possíveis perigos.



AVISO

Utilização correta

Os produtos SIMATIC destinam-se à automatização de instalações mecânicas, do sistema de controlo e da tecnologia de processo. Pode consultar o campo de aplicação previsto do respetivo produto (p. ex. condições ambientais, possível emprego em sistemas críticos do ponto de vista da segurança) no manual de instruções correspondente.

Caso sejam usados produtos e componentes de terceiros, estes têm de ser recomendados ou aprovados pela Siemens. O funcionamento impecável e seguro dos produtos exige que o transporte, o armazenamento, a colocação, a montagem/desmontagem, a instalação, a colocação em serviço, a operação e a manutenção sejam efetuados corretamente. A inobservância pode causar a morte ou ferimentos corporais graves.

Observe as notas no manual de instruções correspondente.

Preencha as condições ambientais para o funcionamento correto, conforme descritas no capítulo "Dados técnicos" do manual de instruções correspondente.



AVISO

Ligação da fonte de alimentação

A ligação da fonte de alimentação só pode ser efetuada por técnicos com a devida competência e autorização. Observe nomeadamente os dados na placa de identificação do aparelho.

Nota

A ligação da fonte de alimentação deverá ser feita pela entidade exploradora/pelo utilizador de acordo com as regras de instalação nacionais.

**AVISO****Perigo devido à tensão/corrente**

Execute os trabalhos de montagem e desmontagem apenas sem tensão.

**AVISO****Tensão baixa de funcionamento segura**

O produto tem de ser operado com tensão baixa de funcionamento segura (BTP, TFBCSS). Pode encontrar informações mais detalhadas sobre a tensão baixa de funcionamento segura no manual de instruções.

Respeite as notas e avisos no manual de instruções.

Compatibilidade eletromagnética

O aparelho de comando destina-se ao funcionamento na classe de ambiente CEM industrial.

Assegure uma montagem correta em termos de CEM, conforme descrito no manual de instruções.

ATENÇÃO**Emissão de interferências/imunidade às interferências**

O funcionamento do aparelho de comando pode causar interferências radioelétricas em ambiente doméstico.

Se, no local de utilização, forem expectáveis interferências CEM maiores do que as previstas para a área industrial segundo EN61000-6-2, serão necessárias medidas adicionais (p. ex. DES).

Perigo mecânico**AVISO****Danos pessoais ou materiais em caso de queda do aparelho**

Se o Mobile Panel não estiver devidamente seguro ou não for suspenso corretamente no apoio de parede, o aparelho de comando pode cair. Em consequência disso podem ocorrer danos pessoais ou materiais.

Respeite as instruções de manuseio do aparelho de comando constantes do manual de instruções.

Verifique a integridade estrutural de um aparelho de comando que tenha caído acidentalmente. Substitua imediatamente um aparelho que esteja danificado.

**AVISO****Danos pessoais ou materiais associados ao cabo de ligação**

Um cabo de ligação que esteja no chão ou que não tenha sido suspenso corretamente no apoio de parede constitui perigo de tropeçamento e pode ser sujeito a um esforço mecânico excessivo. Em consequência disso podem ocorrer danos pessoais ou materiais.

Respeite as indicações relativas ao manuseio do cabo de ligação constantes do manual de instruções. Verifique regularmente a integridade estrutural do cabo de ligação. Substitua imediatamente um cabo de ligação que esteja danificado.

Grau de proteção IP65**AVISO****Danos pessoais ou materiais em caso de vedantes danificados ou ligações de encaixe abertas**

Em estado corretamente montado e com o cabo de ligação encaixado, o sistema "Mobile Panel 2nd Generation" no seu todo possui o grau de proteção IP65. Se os vedantes do aparelho sofrerem danos, p. ex. em trabalhos de manutenção, ou se houver interfaces expostas, poderá haver infiltração de humidade ou líquidos nos aparelhos. Em consequência disso podem ocorrer danos pessoais ou materiais devido a curto-circuito ou choque elétrico.

Verifique a integridade estrutural dos aparelhos e respetivos vedantes antes de proceder à montagem. Nos trabalhos de montagem e manutenção, tenha cuidado para não danificar os vedantes do aparelho.

Opere o Mobile Panel apenas com a cobertura do compartimento de ligação montada corretamente e com a tampa de fecho da interface USB encaixada. Certifique-se de que o cabo de ligação está corretamente ligado à caixa de ligação. No caso das caixas de ligação que não estejam ligadas a um Mobile Panel, encaixe a tampa de fecho na tomada de ligação.



AVISO

Danos pessoais ou materiais em caso de ecrã tátil danificado

O manuseamento incorreto, como p. ex. a aplicação de força excessiva ou operação com objetos afiados ou pontiagudos, pode danificar o ecrã tátil do aparelho de comando. Um ecrã tátil danificado pode provocar mau funcionamento na instalação ou mesmo ferimentos corporais.

Observe as notas relativas ao manuseio correto do ecrã tátil no manual de instruções correspondente. Substitua imediatamente um aparelho que tenha o ecrã tátil defeituoso.

Limpeza

Limpe os aparelhos apenas em estado desligado.

Limpe os aparelhos com um pano húmido. Utilize detergente ou um produto de limpeza espumoso específico para ecrãs.

Respeite as indicações relativas à resistência química (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) e os dados complementares no manual de instruções.

Manutenção e reparação

O produto está isento de manutenção. As reparações no produto apenas podem ser realizadas pelo fabricante. Respeite os dados constantes do manual de instruções.

Reciclagem e eliminação

Para uma reciclagem biodegradável e para a eliminação do seu aparelho usado, contacte uma empresa de eliminação de resíduos eletrónicos certificada. Elimine o produto em conformidade com os regulamentos em vigor no seu país.

Acessórios

Encontrará a informação sobre os acessórios aprovados no manual de instruções.

Segurança funcional

Esta secção aplica-se apenas ao funcionamento à prova de falhas ("failsafe") de um Mobile Panel 2nd Generation em ligação com uma caixa de ligação.



AVISO

Perigo para pessoas e o ambiente

A fim de evitar o perigo para pessoas e o ambiente, nunca deverá contornar as funções de segurança ou tomar medidas que causem ou redundem no contornamento das funções de segurança. O fabricante não se responsabiliza pelas consequências destas manipulações nem pelos danos resultantes da inobservância deste aviso.

Efetue uma revisão de segurança do sistema completo, incluindo todos os componentes relevantes em termos de segurança, para as funções relevantes em termos de segurança.

Observe as notas e os avisos no manual de instruções para Mobile Panels 2nd Generation failsafe, em especial relativamente aos seguintes temas:

- Ligação/cablagem
- Parametrização
- Funcionamento seguro
- Indicações de estado e de falha e alarmes
- Manutenção (verificações recorrentes, atualização do software/firmware)
- Verificação do funcionamento correto
- Dados técnicos

Poderá encontrar informações sobre como alcançar o nível de integridade da segurança (SIL) necessário no manual de instruções.

Certifique-se de que o aparelho de comando foi configurado e parametrizado em conformidade com o manual de instruções para o funcionamento failsafe.

Execute para as funções de segurança testes funcionais de acordo com a sua tarefa de automatização. As funções relevantes em termos de segurança só podem ser utilizadas de forma produtiva quando a sua execução correta estiver assegurada.

2 Notas de segurança

Industrial Security

A Siemens fornece produtos e soluções com funções de Industrial Security que auxiliam a operação segura de instalações, sistemas, máquinas e redes.

Para proteger as instalações, os sistemas, as máquinas e as redes de ameaças cibernéticas, é necessário implementar um plano de Industrial Security global (e mantê-lo numa base contínua) que corresponda ao estado atual da técnica. Os produtos e as soluções da Siemens constituem uma parte desse plano.

Os clientes são responsáveis por impedir o acesso não autorizado aos seus sistemas, instalações, máquinas e redes. Estes sistemas, máquinas e componentes só deverão ser ligados à rede da empresa ou à Internet se e na medida do estritamente necessário e apenas quando tiverem sido tomadas as medidas de proteção correspondentes (p. ex., firewalls e/ou segmentação da rede).

Encontra mais informações sobre possíveis medidas de proteção na área de Industrial Security em (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Os produtos e as soluções da Siemens são desenvolvidos permanentemente por forma a torná-los ainda mais seguros. A Siemens recomenda expressamente a execução de atualizações do produto assim que estas estiverem disponíveis e a utilização exclusiva de versões de produto atuais. A utilização de versões antigas ou que já não sejam suportadas pode aumentar o risco de ameaças cibernéticas.

Para se manter sempre informado sobre as atualizações dos produtos, subscreva o Siemens Industrial Security RSS Feed em (<https://www.siemens.com/cert>).

Limitação de responsabilidade para atualizações de software de terceiros

Este produto contém software de terceiros. A Siemens AG apenas assume responsabilidade por atualizações/correções no software de terceiros na medida em que estas sejam distribuídas no âmbito de um contrato de serviço de atualização de software da Siemens ou tenham sido aprovadas oficialmente pela Siemens AG. Caso contrário, as atualizações/correções são realizadas sob responsabilidade própria. Encontrará mais informações sobre a nossa oferta de serviços de atualização de software na Internet em Serviço de atualização de software (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

Notas sobre a proteção de contas de administradores

Para um utilizador com direitos de administrador estão disponíveis opções abrangentes de acesso e manipulação do sistema.

Por isso, assegure uma proteção adequada das contas de administrador, de modo a evitar alterações não autorizadas. Para tal, utilize palavras-passe seguras e use uma conta de utilizador padrão para a operação regular. Outras medidas poderão ser, por exemplo, a aplicação de diretivas de segurança conforme necessário.

Aspetos de segurança em aparelhos de comando

Ver Folheto Panel Security (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
ALEMANHA

Mobile Panels 2nd Generation
A5E51884596-AB, 12/2022

SIEMENS

SIMATIC HMI

Aparate de operare

Mobile Panels 2nd Generation

Instrucțiuni de exploatare compacte
Instrucțiuni de utilizare originale

1 Indicații cu privire la siguranță și la conformitatea produsului

Funcția

Comandarea, reglarea și monitorizarea produselor SIMATIC în aplicațiile sistemelor de automatizare, de exemplu în domeniul tehnologiei de automatizare industrială, precum și în tehnologia proceselor.

Documentație

Instrucțiunile de funcționare ale aparatelor SIMATIC HMI descrise în acest document, le găsiți pe internet, la următoarea adresă: Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109477845>)

Instrucțiunile de funcționare descriu aparatele de operare, cablurile lor de conectare și cutiile de conexiuni.

Firmware

Firmware actualizat pentru aparatele de operare îl găsiți pe internet, la următoarea adresă:
Mobile Panels > Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)

Utilizarea prevăzută

Aparatul este prevăzut pentru utilizarea în domeniul industrial pentru operarea și monitorizarea proceselor instalațiilor.

Produsul poate fi manipulat numai de personal calificat pentru sarcina respectivă, ținând cont de documentația aferentă sarcinii respective, în special de instrucțiunile de siguranță și avertizare conținute în aceasta. Pe baza formării și experienței sale, personalul calificat are capacitatea de a recunoaște riscurile în interacțiunea cu aceste produse și de a evita posibilele periclități.



AVERTIZARE

Utilizarea conformă cu destinația

Produsele SIMATIC sunt concepute pentru automatizarea instalațiilor mecanice, a tehnologiei de comandă, precum și a tehnologiei de procesare. Domeniul de utilizare prevăzut al produsului respectiv (de ex. condițiile de mediu, posibila utilizare în sistemele critice de siguranță) poate fi găsit în instrucțiunile de funcționare corespunzătoare.

În cazul în care sunt utilizate produse și componente străine, este necesar ca acestea să fie recomandate, resp. aprobate de Siemens. Funcționarea perfectă și sigură a produsului presupune transportul corespunzător, depozitarea corespunzătoare, amplasarea, montarea/demontarea, instalarea, punerea în funcțiune, operarea și întreținerea corespunzătoare.

În caz de nerespectare, poate interveni decesul sau vătămări corporale grave.

Respectați indicațiile din instrucțiunile de funcționare aferente.

Respectați condițiile ambientale pentru operarea conformă cu destinația, așa cum sunt acestea descrise în capitolul „Technical specifications” din instrucțiunile de funcționare aferente.



AVERTIZARE

Conexiunea la alimentarea electrică

Conexiunea la alimentarea electrică trebuie efectuată numai de către personal de specialitate autorizat și calificat. Respectați în special indicațiile de pe plăcuța de caracteristici a aparatului.

instrucțiune

Conexiunea la alimentarea electrică trebuie realizată de către administrator/beneficiar în conformitate cu prevederile naționale de instalare.

 AVERTIZARE
Periclitare prin intermediul tensiunii/curentului Efectuați lucrările de montare și demontare numai în lipsa tensiunii electrice.
 AVERTIZARE
Tensiune de operare joasă, sigură Produsul trebuie să fie operat cu o tensiune de operare joasă, sigură (SELV, PELV). Informații suplimentare cu privire la tensiunea joasă sigură de operare puteți găsi în instrucțiunile de funcționare. Respectați indicațiile și avertizările din instrucțiunile de funcționare.

Compatibilitatea electromagnetică

Aparatul de operare este prevăzut pentru operarea într-un mediu CEM de clasă industrială.

Asigurați o instalare conformă din punct de vedere CEM, conform descrierii din instrucțiunile de funcționare.

ATENȚIE
Emissiile de interferențe / Rezistența la interferențe Utilizarea aparatului de operare poate cauza disfuncționalități în zona de locuit. În cazul în care la locația de utilizare sunt așteptate interferențe CEM mai mari decât cele prevăzute în EN61000-6-2 pentru domeniul industrial, sunt necesare măsuri suplimentare (de ex. ESD).

Periclitări mecanice

 AVERTIZARE
Vătămarea persoanelor sau daune materiale în cazul aparatului care cade Dacă panoul mobil nu este ținut corect sau nu este montat corect în consola de perete, atunci aparatul de operare poate cădea. Pot rezulta vătămarea persoanelor sau daune materiale. Respectați informațiile pentru manevrarea aparatului de operare din instrucțiunile de funcționare. Verificați integritatea unui aparat de operare căzut accidental. Înlocuiți imediat un aparat de operare deteriorat.
 AVERTIZARE
Vătămarea persoanelor sau daune materiale asociate cu cablul de conectare Un cablu de conectare întins pe podea sau montat necorespunzător în suportul de perete reprezintă un risc de împiedicare și poate fi expus la sarcină mecanică mărită. Pot rezulta vătămarea persoanelor sau daune materiale. Respectați indicațiile din instrucțiunile de funcționare referitoare la manipularea cablului de conectare. Verificați periodic integritatea cablului de conectare. Înlocuiți imediat un cablu de conectare deteriorat.

Tip de protecție IP65

 AVERTIZARE
Vătămarea persoanelor sau daune materiale în caz de garnituri deteriorate sau conexiuni descrise Când este instalat corect și cu cablu de conectare cuplat, întregul sistem „Mobile Panel de generația a 2-a” are clasa de protecție IP65. Dacă, de exemplu, garniturile echipamentului sunt deteriorate în timpul lucrărilor de întreținere sau există interfețe libere, atunci umiditatea sau lichidele pot să ajungă în aparate. Pot rezulta vătămarea persoanelor sau daune materiale cauzate de scurtcircuit sau șoc electric. Verificați integritatea aparatelor și a garniturilor acestora înainte de montaj. În timpul lucrărilor de montaj și întreținere, aveți grijă să nu deteriorați garniturile aparatului. Operați Mobile Panel numai cu capacul compartimentului de conectare montat corect și cu capacul interfeței USB conectat. Asigurați-vă de conectarea corectă a cablului de conectare la cutia de conexiuni. Pentru cutiile de conexiuni care nu sunt conectate la un Mobile Panel, conectați capacul la fișa de conectare.



AVERTIZARE

Vătămarea persoanelor sau daune materiale în cazul ecranului tactil deteriorat

Manipularea necorespunzătoare, cum ar fi acțiunea forței sau operarea cu obiecte tăioase sau ascuțite poate deteriora ecranul tactil al aparatului de operare. Un ecran tactil deteriorat poate duce de la defecte de funcționare în instalație până la vătămări corporale.

Respectați indicațiile pentru manevrarea corectă a ecranului tactil din instrucțiunile de funcționare aferente. Înlocuiți imediat un aparat cu un ecran tactil defect.

Curățarea

Curățați aparatele numai când sunt oprite.

Curățați aparatele cu o lavetă umedă. Utilizați detergent sau agent de curățare cu spumă pentru ecran.

Respectați informațiile despre rezistența la substanțe chimice

(<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) și informații suplimentare din instrucțiunile de funcționare.

Întreținerea și repararea

Produsul nu necesită întreținere. Repararea produsului trebuie efectuată numai de către producător. Respectați informațiile din instrucțiunile de funcționare.

Reciclarea și eliminarea ca deșeu

Pentru efectuarea unei reciclări ecologice și pentru eliminarea ca deșeu a aparatului dvs. vechi, adresați-vă unei companii specializate în servicii de eliminare a deșeurilor electronice. Eliminați produsul în conformitate cu prescripțiile din țara dvs.

Accesoriile

Informații referitoare la accesoriile avizate puteți găsi în instrucțiunile de funcționare.

Siguranța în funcționare

Această secțiune este valabilă pentru funcționarea în condiții de siguranță a unui Mobile Panels de generația a 2-a împreună cu cutia de conexiuni.



AVERTIZARE

Pericol pentru oameni și mediu

Pentru a evita pericolul pentru oameni și mediu, nu trebuie să șunțați în niciun caz funcțiile de siguranță sau să luați măsuri care să ducă la șuntarea funcțiilor de securitate sau care ar putea avea asta ca urmare. Producătorul nu își asumă răspunderea pentru astfel de manipulări sau pentru daunele care decurg din nerespectarea acestei avertizări.

Efectuați un control vizual al tuturor funcțiilor relevante pentru securitate din cadrul întregului sistem, inclusiv a tuturor componentelor relevante pentru securitate.

Pentru operarea Mobile Panels de generația a 2-a în condiții sigure în funcționare, respectați indicațiile și avertismentele din instrucțiunile de funcționare, în special referitoare la următoarele teme:

- Racordare/cablare
- Parametrizare
- Funcționarea sigură
- Afișajele de stare, de erori și alarme
- Întreținere (verificări regulate, actualizări de software/firmware)
- Verificarea funcționării corespunzătoare
- Technical specifications

Informațiile pentru atingerea clasei de siguranță necesare (SIL) pot fi găsite în instrucțiunile de funcționare.

Asigurați-vă că aparatul de operare este proiectat și parametrizat în conformitate cu instrucțiunile de funcționare pentru operarea în condiții de siguranță.

Executați testele funcționale pentru funcțiile de securitate corespunzătoare sarcinii dvs. de automatizare. Abia după ce a fost asigurat procesul corect pentru funcțiile relevante pentru securitate, este permisă utilizarea acestuia în producție.

2 Indicații de securitate

Industrial Security

Siemens oferă produse și soluții cu funcții de securitate industrială, care sprijină funcționarea sigură a instalațiilor, sistemelor, mașinilor și rețelelor.

Pentru a asigura instalațiile, sistemele, mașinile și rețelele împotriva amenințărilor cibernetice, este necesar să se implementeze un concept unitar de securitate industrială (și să se mențină continuu), care să corespundă stadiului actual al tehnologiei. Produsele și soluțiile de la Siemens formează o componentă a unui astfel de concept.

Clienții au răspunderea de a preveni accesul neautorizat la instalațiile, sistemele, mașinile și rețelele lor. Aceste sisteme, mașini și componente trebuie legate numai la o rețea de companie sau la internet dacă și atât este necesar, numai dacă au fost adoptate măsuri de protecție corespunzătoare (de ex. firewall-uri și/sau segmentarea rețelei).

Mai multe informații referitoare la măsurile de protecție posibile din domeniul securității industriale găsiți la (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Produsele și soluțiile de la Siemens sunt perfecționate continuu, pentru a le face și mai sigure. Siemens recomandă în mod expres să se folosească actualizări ale produsului imediat ce acestea sunt disponibile și să se folosească întotdeauna numai versiunea curentă a produsului. Utilizarea versiunilor învechite sau care nu mai sunt suportate poate crește riscul amenințărilor cibernetice.

Pentru a fi informat permanent despre actualizările produsului, abonați-vă la Siemens Industrial Security RSS Feed la (<https://www.siemens.com/cert>).

Declinarea responsabilității pentru actualizări de software terț

Acest produs conține software terț. Siemens AG își asumă garanția pentru actualizări/corecții ale software-ului terț numai în măsura în care acestea au fost distribuite în cadrul unui contract de servicii de actualizare software Siemens sau aprobate oficial de Siemens AG. În caz contrar, actualizările/corecțiile sunt pe propria răspundere. Pentru mai multe informații despre oferta noastră de servicii de actualizare a software-ului, vizitați Serviciul nostru de actualizare a software (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

Indicații privind securizarea conturilor de administrator

Unui utilizator cu drepturi de administrator îi sunt disponibile opțiuni extinse de acces și manipulare pe sistem.

Prin urmare, asigurați-vă că conturile de administrator sunt securizate în mod corespunzător pentru a preveni modificările neautorizate. Utilizați parole sigure și un cont de utilizator standard pentru operare regulată. Trebuie aplicate măsuri suplimentare, cum ar fi utilizarea liniilor directe privind securitatea, în funcție de necesități.

Aspecte de securitate la aparatele de operare

Consultați Ghidul panoului de securitate (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
GERMANIA

Mobile Panels 2nd Generation
A5E51884596-AB, 12/2022

SIEMENS

SIMATIC HMI

Ovládacie prístroje

Mobile Panels 2nd Generation

Skrátená verzia návodu na používanie

Pôvodný návod na používanie

1 Upozornenia k bezpečnosti a zhode výrobku

Funkcia

Výrobky SIMATIC riadia, regulujú a monitorujú aplikácie v automatizačných systémoch, napríklad v oblasti priemyselnej automatizačnej techniky a procesnej techniky.

Dokumentácia

Návod na prevádzku ovládacích prístrojov SIMATIC HMI opísaných v tomto dokumente nájdete na internete na nasledujúcej adrese: Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109477845>)

Návod na prevádzku opisuje ovládacie prístroje, ich pripájacie káble a pripájacie skrinky.

Firmvér

Aktuálny firmvér pre tieto ovládacie prístroje nájdete na internete na nasledujúcej adrese:

Mobile Panels > Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)

Určené použitie

Prístroj je určený na použitie v priemyselnej oblasti na obsluhu a sledovanie procesov zariadení.

Výrobok smie používať len personál kvalifikovaný pre príslušné úlohy pri dodržaní dokumentácie príslušnej pre stanovené úlohy, predovšetkým bezpečnostných a varovných upozornení, ktoré sú v nej uvedené. Kvalifikovaný personál je na základe svojho vzdelania a skúseností schopný rozpoznať riziká pri manipulácii s výrobkami a predísť možným ohrozeniam.

VÝSTRAHA

Použitie podľa určenia

Výrobky SIMATIC sú určené na automatizáciu strojných zariadení, riadiacej a procesnej techniky. Zamýšľanú oblasť použitia konkrétneho výrobku (napr. podmienky okolia, možné použitie v bezpečnostne kritických systémoch) nájdete v príslušnom návode na prevádzku.

Ak sa používajú cudzie výrobky alebo komponenty, musia byť odporúčané, resp. schválené spoločnosťou Siemens. Podmienkou pre bezporuchovú a bezpečnú prevádzku výrobkov je správna doprava, správne skladovanie, postavenie, montáž/demontáž, inštalácia, uvedenie do prevádzky, obsluha a údržba.

Pri nedodržaní môže dôjsť k smrti alebo ťažkému poraneniu tela.

Dodržiavajte pokyny uvedené v príslušnom návode na prevádzku.

Dodržiavajte podmienky okolia pre použitie podľa určenia, ako sú uvedené v kapitole „Technické údaje“ príslušného návodu na prevádzku.

VÝSTRAHA

Pripojenie napájania prúdom

Pripojenie napájania prúdom smú vykonávať iba oprávnení a autorizovaní odborníci. Dodržiavajte predovšetkým údaje uvedené na typovom štítku prístroja.

Upozornenie

Pripojenie napájania prúdom musí prevádzkovateľ/používateľ vykonať podľa národných ustanovení o zariadení.

	VÝSTRAHA
Ohrozenie elektrickým napätím/prúdom Montážne a demontážne práce vykonávajúte len v stave bez napätia.	
	VÝSTRAHA
Bezpečné funkčné malé napätie Výrobok sa musí prevádzkovať s bezpečným funkčným malým napätím (SELV, PELV). Ďalšie informácie o bezpečnom funkčnom malom napätí nájdete v návode na prevádzku. Riadte sa upozoreniami a varovaniami uvedenými v návode na prevádzku.	

Elektromagnetická kompatibilita

Ovládací prístroj je určený na prevádzku v priemysle s triedou okolia EMC.

Postarajte sa o montáž, ktorá vyhovuje EMC, ako je opísané v dokumentácii návodu na prevádzku.

POZOR
Rušenie/odolnosť proti rušeniu Prevádzka ovládacieho prístroja môže spôsobiť funkčné poruchy v obytnej zóne. Ak sa na mieste použitia očakávajú vyššie rušenia EMC, ako je určené pre priemyselnú oblasť podľa normy EN 61000-6-2, sú potrebné ďalšie opatrenia (napr. ESD).

Mechanické ohrozenie

	VÝSTRAHA
Poranenia osôb alebo vecné škody pri páde prístroja Ak nie je panel Mobile Panel odborne držaný alebo odborne zavesený v nástennom držiaku, ovládací prístroj môže spadnúť. Následkom môžu byť poranenia osôb alebo vecné škody. Dodržte pokyny pre manipuláciu s ovládacím prístrojom v návode na prevádzku. Ovládací prístroj, ktorý nedopatrením spadol, skontrolujte ohľadom neporušenosti. Poškodený ovládací prístroj ihneď vymeňte.	
	VÝSTRAHA
Poranenia osôb alebo vecné škody v súvislosti s pripájacím káblom Pripájací kábel, ktorý leží na zemi alebo nie je odborne upevnený v nástennom držiaku, predstavuje nebezpečenstvo zakopnutia a môže byť vystavený zvýšenému mechanickému zaťaženiu. Následkom môžu byť poranenia osôb alebo vecné škody. Dodržte upozornenia k zaobchádzaniu s pripájacím káblom v návode na prevádzku. Pripájací kábel pravidelne kontrolujte ohľadom neporušenosti. Poškodený pripájací kábel ihneď vymeňte.	

Druh krytia IP65

	VÝSTRAHA
Poranenia osôb alebo vecné škody pri poškodených tesneniach alebo rozpojených zástrčkových spojeniach Celý systém „Mobile Panel 2nd Generation“ má v odborne namontovanom stave a s pripojeným pripájacím káblom druh krytia IP65. Ak sa tesnenia prístroja poškodia napr. pri údržbových prácach, alebo ak sú voľne prístupné rozhrania, potom sa do prístrojov môže dostať vlhkosť alebo kvapaliny. Následkom môžu byť poranenia osôb alebo vecné škody v dôsledku skratu alebo zásahu elektrickým prúdom. Pred montážou prekontrolujte neporušenosť prístrojov a ich tesnení. Pri montážnych a údržbových prácach dávajte pozor na to, aby sa nepoškodili tesnenia prístroja. Panel Mobile Panel prevádzkujte iba s odborne namontovaným krytom pripájacieho priečinka a zasunutým krytom rozhrania USB. Zabezpečte, aby bol pripájací kábel odborne spojený s pripájacou skrinkou. Pri pripájacích skrinkách, ktoré nie sú spojené s panelom Mobile Panel, nasuňte na pripájaciu zdierku kryt.	



VÝSTRAHA

Poranenia osôb alebo poškodenie majetku pri poškodenej dotykovej obrazovke

Neodborná manipulácia, ako napr. masívne pôsobenie sily alebo obsluha ostrými alebo špicatými predmetmi môže poškodiť dotykovú obrazovku ovládacieho prístroja. Poškodená dotyková obrazovka môže viesť k chybným funkciám v zariadení až po poranenie tela.

Dodržiavajte pokyny k odbornej manipulácii s dotykovou obrazovkou uvedené v príslušnom návode na prevádzku. Prístroj s poškodenou dotykovou obrazovkou bezodkladne vymeňte.

Čistenie

Prístroje čistite iba vo vypnutom stave.

Prístroje čistite vlhkou textíliou. Používajte prostriedok na umývanie alebo penivý čistič na obrazovky.

Prihliadajte na údaje k chemickej odolnosti (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) a doplňujúce údaje uvedené v návode na prevádzku.

Údržba a oprava

Výrobok si nevyžaduje údržbu. Opravy na výrobku smie vykonávať iba výrobca. Prihliadajte na údaje uvedené v návode na prevádzku.

Recyklácia a likvidácia

Ohľadne ekologickej recyklácie a likvidácie vášho starého prístroja sa obráťte na certifikovanú spoločnosť na likvidáciu elektronického odpadu. Výrobok zlikvidujte v súlade s príslušnými predpismi platnými vo vašej krajine.

Príslušenstvo

Informácie o povolenom príslušenstve nájdete v návode na prevádzku.

Funkčná bezpečnosť

Tento odsek platí pre prevádzku panela Mobile Panel 2nd Generation zabezpečenú proti chybám v spojení s pripájacou skrinkou.



VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo pre človeka a životné prostredie

Aby ste predišli nebezpečenstvu pre človeka a životné prostredie, v žiadnom prípade nepremosťujte bezpečnostné funkcie ani nevykonávajte opatrenia, výsledkom ktorých bude premostenie bezpečnostných funkcií. Výrobca neručí za následky týchto manipulácií ani za škody vzniknuté z nedodržania tohto varovania.

Pre bezpečnostne relevantné funkcie vykonajte bezpečnostné posúdenie celého systému vrátane bezpečnostne relevantných komponentov.

Pre panel Mobile Panels 2nd Generation zabezpečený proti chybám dodržiavajte upozornenia a varovania uvedené v návode na prevádzku, hlavne k nasledujúcim témam:

- Zapojenie/kabeláž
- Parametrizovanie
- Prevádzka zabezpečená proti chybám
- Indikácie stavov a chýb, alarmy
- Údržba (opakované kontroly, aktualizácia softvéru/firmvéru)
- Kontrola správnosti funkcie
- Technical specifications

Informácie na dosiahnutie potrebnej bezpečnostnej triedy (SIL) nájdete v návode na prevádzku.

Zabezpečte, aby bol ovládací prístroj podľa návodu na prevádzku projektovaný a parametrizovaný pre prevádzku zabezpečenú proti chybám.

Pre bezpečnostné funkcie vykonajte funkčné skúšky podľa vašej automatizačnej úlohy. Bezpečnostne relevantné funkcie sa dajú produktívne používať až po zabezpečení ich správneho priebehu.

2 Bezpečnostné upozornenia

Industrial Security

Spoločnosť Siemens ponúka výrobky a riešenia s funkciami priemyselnej bezpečnosti, ktoré podporujú bezpečnú prevádzku zariadení, systémov, strojov a sietí.

Na zabezpečenie zariadení, systémov, strojov a sietí proti kybernetickým ohrozeniam je potrebné implementovať komplexný priemyselný bezpečnostný koncept (a kontinuálne ho udržiavať), ktorý zodpovedá aktuálnemu stavu techniky. Výrobky a riešenia od spoločnosti Siemens vytvárajú súčasť takéhoto konceptu.

Zákazníci sú zodpovední za to, aby zabránili v prístupe nepovolaných k ich zariadeniam, systémom, strojom a sieťam. Tieto systémy, stroje a komponenty sa majú s podnikovou sieťou alebo internetom spájať iba vtedy a v takom rozsahu, ako je to nevyhnutné, a iba ak sa vykonali príslušné ochranné opatrenia (napr. brány firewall a/alebo segmentácia siete).

Podrobnejšie informácie o možných ochranných opatreniach v oblasti priemyselnej bezpečnosti nájdete na <https://www.siemens.com/industrialsecurity>.

Výrobky a riešenia od spoločnosti Siemens sa neustále vyvíjajú, aby boli ešte bezpečnejšie. Spoločnosť Siemens výslovne odporúča aplikovať aktualizácie výrobkov, pokiaľ sú k dispozícii, a vždy používať iba aktuálne verzie výrobkov. Použitie zastaralých alebo už nepodporovaných verzií môže zvýšiť riziko kybernetických hrozieb.

Aby ste boli vždy informovaní o aktualizáciách výrobkov, nastavte si odber Siemens Industrial Security RSS Feed na stránke <https://www.siemens.com/cert>.

Odmietnutie pre aktualizácie cudzieho softvéru

Tento výrobok obsahuje cudzí softvér. Spoločnosť Siemens AG preberá záruku za aktualizácie/opravy cudzieho softvéru len vtedy, ak boli distribuované v rámci zmluvy o poskytovaní služieb aktualizácie softvéru Siemens alebo boli oficiálne vydané spoločnosťou Siemens AG. V opačnom prípade sa aktualizácie/opravy realizujú na vlastnú zodpovednosť. Viac informácií ohľadom našej servisnej ponuky aktualizácie softvéru získate na internete na Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

Upozornenia k zaisteniu účtov administrátorov

Používateľ s právami administrátora má v systéme k dispozícii široké možnosti prístupu a manipulácie.

Dávajte preto pozor na zaistenie účtov administrátorov, aby sa zabránilo neoprávneným zmenám. Používajte na to bezpečné heslá a pre normálnu prevádzku využívajte účet štandardného používateľa. Podľa potreby sa musia použiť ďalšie opatrenia, ako napríklad použitie bezpečnostných smerníc.

Bezpečnostné aspekty u ovládacích prístrojov

Pozri Príručka Panel Security (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

SIEMENS

SIMATIC HMI

Upravljalne naprave

Mobile Panels 2nd Generation

Kratka navodila za obratovanje
Izvirna navodila

1 Napotki za varnost in skladnost proizvoda

Delovanje

Proizvodi SIMATIC v avtomatiziranih sistemih krmilijo, uravnavajo in nadzorujejo aplikacije, na primer na področju industrijske avtomatizacije in procesne tehnologije.

Dokumentacija

Navodila za obratovanje v tem dokumentu opisane naprave SIMATIC HMI najdete na spletu na naslednjem naslovu: Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109477845>)

Navodila za obratovanje opisujejo upravljalne naprave, njihove priključne kable in priključne omarice.

Vdelana programska oprema

Trenutno vdelano programsko opremo za upravljalne naprave najdete na spletu na naslednjem naslovu: Mobile Panels > Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)

Predvidena uporaba

Naprava je predvidena za uporabo v industrijskih okoljih za upravljanje in nadzor procesov naprav.

Izdelek lahko upravlja samo osebje, ki je usposobljeno za ustrezno nalogo, ob upoštevanju dokumentacije za posamezno nalogo, zlasti varnostnih navodil in opozoril, ki jih vsebuje. Usposobljeno osebje je na podlagi usposabljanja in izkušenj sposobno prepoznati tveganja pri ravnanju s temi izdelki in se izogniti možnim nevarnostim.

OPOZORILO

Uporaba za predvideni namen

Izdelki SIMATIC so predvideni za avtomatizacijo mehanskih sistemov, krmilne tehnike in procesne tehnologije. Predvideno področje uporabe posameznega proizvoda (npr. okoljski pogoji, možna uporaba v sistemih, ki so pomembni za varnost) je mogoče najti v pripadajočih navodilih za obratovanje.

Če je treba uporabiti izdelke in sestavne dele drugih proizvajalcev, morajo biti ti priporočeni ali odobreni s strani podjetja Siemens. Pogoji za brezhibno in varno delovanje izdelkov so ustrezen transport, skladiščenje, namestitve, montaža/demontaža, inštalacija, zagon, upravljanje in vzdrževanje.

Ob neupoštevanju lahko pride do smrti ali hudih telesnih poškodb.

Upoštevajte napotke v pripadajočem navodilu za uporabo.

Vzdržujte primerne okoljske pogoje za uporabo za predvideni namen, ki so opisani v poglavju »Tehnični podatki« v pripadajočem navodilu za uporabo.

OPOZORILO

Priključitev električnega napajanja

Priključitev električnega napajanja smejo izvesti samo usposobljeni in pooblašeni strokovnjaki. Še posebej upoštevajte podatke na tipski tablici naprave.

Napotek

Priključitev električnega napajanja mora upravljavec/uporabnik izvesti v skladu z nacionalnimi predpisi za namestitve.

 OPOZORILO
Nevarnost zaradi napetosti/električnega toka Montažo in demontažo izvedite samo v breznapetostnem stanju.
 OPOZORILO
Varna funkcionalna mala napetost Izdelek mora delovati na varno funkcijsko malo napetost (SELV, PELV). Več informacij o varni funkcionalni mali napetosti najdete v dokumentaciji navodilu za uporabo. Upoštevajte napotke in opozorila v ustreznem navodilu za uporabo.

Elektromagnetna združljivost

Upravljalna naprava je predvidena za obratovanje v razredu EMZ za industrijsko okolje.

Vgradnja mora biti skladna z zahtevami EMZ, kot je opisano v navodilu za uporabo.

POZOR
Elektromagnetno oddajanje/odpornost Obratovanje upravljane naprave v stanovanju lahko povzroči radijske motnje. Če se na mestu uporabe pričakujejo večje motnje EMZ, kot je predvideno za industrijsko območje v skladu z EN61000-6-2, so potrebni dodatni ukrepi (npr. ESD).

Mehanska tveganja

 OPOZORILO
Telesne poškodbe ali stvarna škoda zaradi padca naprave Če mobilni panel ni pravilno pritrjen ali ni pravilno obešen na stenski nosilec, lahko upravljalna naprava pade. Posledice so lahko telesne poškodbe ali stvarna škoda. Upoštevajte navodila za rokovanje z upravljalno napravo v navodilih za obratovanje. Preverite nepoškodovanost kontrolne enote, ki je po nesreči padla. Okvarjeno upravljalno napravo nemudoma zamenjajte.
 OPOZORILO
Telesne poškodbe ali stvarna škoda v povezavi s priključnim kablom Priključni kabel, ki leži na tleh ali ni pravilno pripet na stenski nosilec, predstavlja nevarnost spotikanja in je lahko izpostavljen večjim mehanskim obremenitvam. Posledice so lahko telesne poškodbe ali stvarna škoda. Upoštevajte napotke za ravnanje s priključnim kablom v navodilih za obratovanje. Priključni kabel redno preverjajte glede nepoškodovanosti. Poškodovani priključni kabel nemudoma zamenjajte.

Vrsta zaščite IP65

 OPOZORILO
Telesne poškodbe ali stvarna škoda zaradi poškodovanih tesnil ali odprtih vtičnih povezav Ko je priključni kabel pravilno nameščen in priključen, ima celoten sistem »Mobile Panel 2nd Generation« zaščitni razred IP65. Če se tesnila naprave poškodujejo (npr. pri vzdrževalnih delih) ali če so vmesniki izpostavljeni, lahko v naprave vdrejo vlaga ali tekočine. Posledice so lahko telesne poškodbe ali stvarna škoda zaradi kratkega stika. Pred montažo preverite nepoškodovanost naprave in njenih tesnil. Pri montaži in vzdrževanju pazite, da ne poškodujete tesnil naprave. Mobilni panel upravljajte le s pravilno nameščenim pokrovom priključnega predala in pokrovom vmesnika USB. Prepričajte se, ali je priključni kabel ustrezno povezan s priključno omarico. Pri priključnih omaricah, ki niso povezane z mobilnim panelom, namestite pokrov na priključno vtičnico.

OPOZORILO

Telesne poškodbe ali stvarna škoda zaradi poškodovanega zaslona na dotik

Nestrokovno rokovanje, kot na primer upravljanje z velikimi silami ali ostrimi ali koničastimi predmeti lahko poškoduje zaslon na dotik na upravljalni napravi. Poškodovani zaslon na dotik lahko povzroči nepravilno delovanje naprave in celo telesne poškodbe.

Upoštevajte napotke za pravilno rokovanje z zaslonom na dotik v pripadajočem navodilu za uporabo. Napravo z okvarjenim zaslonom na dotik nemudoma zamenjajte.

Čiščenje

Naprave čistite le v izključenem stanju.

Naprave čistite z vlažno krpo. Uporabite čistilo ali peneče se čistilo za čiščenje zaslonov.

Upoštevajte podatke glede kemične obstojnosti (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) in dopolnilne podatke v navodilu za uporabo.

Vzdrževanje in popravilo

Izdelka ni treba vzdrževati. Popravilo izdelka sme opraviti samo proizvajalec. Upoštevajte podatke v navodilih za delovanje.

Recikliranje in odlaganje med odpadke

Za okolju prijazno recikliranje in odlaganje vaše stare naprave med odpadke se obrnite na pooblaščen podjetje za odstranjevanje elektronskih odpadkov. Proizvod zavržite v skladu z ustreznimi predpisi v vaši državi.

Pribor

Informacije o dovoljenem priboru najdete v navodilu za uporabo.

Funkcionalna varnost

To poglavje velja za brezhibno delovanje mobilnih panelov 2. generacije v povezavi s priključno omarico.

OPOZORILO

Nevarnost za ljudi in okolje

Da bi preprečili nevarnost za ljudi in okolje, nikakor ne smete premoščati varnostnih funkcij ali sprejeti ukrepov, ki pomenijo ali povzročijo premostitev varnostnih funkcij. Proizvajalec ne odgovarja za posledice takšnih sprememb ali za škodo, ki je posledica neupoštevanja tega opozorila.

Za funkcije, pomembne za varnost, opravite oceno varnosti celotnega sistema, vključno z vsemi sestavnimi deli, povezanimi z varnostjo.

Za mobilne panele 2. generacije, varne pred napakami, upoštevajte napotke in opozorila v navodilih za delovanje, zlasti v zvezi z naslednjimi temami:

- Priključitev/ožičenje
- Parametriranje
- Varno obratovanje
- Prikazi stanja in napak ter alarmi
- Vzdrževanje (redna preverjanja, posodobitev programske opreme/vdelane programske opreme)
- Preverjanje pravilnega delovanja
- Technical specifications

Informacije za doseganje potrebnega varnostnega razreda (SIL) najdete v navodilih za obratovanje.

Prepričajte se, da je operacijska enota konfigurirana in parametrirana za delovanje v primeru okvare v skladu z navodili za obratovanje.

Za varnostne funkcije izvedite preizkuse delovanja ustrezno vaši nalogi avtomatizacije. Samo če je zagotovljeno pravilen potek funkcij, pomembnih za varnost, se lahko uporabljajo produktivno.

2 Varnostni napotki

Industrial Security

Siemens ponuja izdelke in rešitve s funkcijami industrijske varnosti, ki podpirajo varno delovanje naprav, sistemov, strojev in omrežij.

Za zaščito naprav, sistemov, strojev in omrežij pred kibernetскими grožnjami je treba implementirati (in redno vzdrževati) celostni koncept industrijske varnosti, ki ustreza najsodobnejši tehnologiji. Siemensovi izdelki in rešitve tvorijo sestavni del takšnega koncepta.

Stranke so odgovorne za preprečevanje nepooblaščenega dostopa do svojih naprav, sistemov, strojev in omrežij. Ti sistemi, stroji in komponente smejo biti povezani z omrežjem podjetja ali internetom le, če in ko je to nujno ter samo, če so bili sprejeti ustrezni varnostni ukrepi (npr. zaščitni zid in/ali segmentacija omrežja).

Več informacij o možnih varnostnih ukrepih na področju industrijske varnosti najdete tu (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Naše izdelke in rešitve stalno razvijamo in zvišujemo njihovo varnost. Siemens izrecno priporoča, da posodobitve izdelkov izvedete takoj, ko so na voljo, in da vedno uporabljate le najsodobnejšo različico izdelka. Uporaba zastarelih ali nepodprtih različic lahko poviša tveganje kibernetских groženj.

Če želite biti obveščeni o posodobitvah izdelkov, se naročite na RSS protokol Siemensove industrijske varnosti tu (<https://www.siemens.com/cert>).

Omejitev odgovornosti za posodobitve tuje programske opreme

Ta izdelek vsebuje tujo programsko opremo. Za posodobitve/popravke tuje programske opreme prevzema družba Siemens AG jamstvo le, če je bilo to podeljeno v okviru servisne pogodbe Siemens Software Update ali če je bilo to uradno sproščeno s strani družbe Siemens AG. V nasprotnem nameščate posodobitve/popravke na lastno odgovornost. Več informacij o naši ponudbi Software Update Service najdete na spletu na naslovu Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

Napotki za zaščito računa upravitelja

Uporabnik s pravicami upravitelja ima na sistemu razširjene možnosti dostopa in upravljanja.

Zato pazite na primerno zaščito gesla računa upravitelja, da preprečite neupravičene spremembe. Za ta namen uporabljajte varna gesla, za običajno delovanje pa uporabljajte privzeti račun uporabnika. Po potrebi izvedite dodatne ukrepe, kot je na primer uporaba varnostnih smernic.

Varnostni vidiki pri upravljalnih napravah

Glejte Vodnik za varnost panelov (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
NEMČIJA

Mobile Panels 2nd Generation
A5E51884596-AB, 12/2022

SIEMENS

SIMATIC HMI

Hallintalaitteet

Mobile Panels 2nd Generation

Käyttöoppaan tiivistelmä
Alkuperäiset ohjeet

1 Tietoja turvallisuudesta ja tuotteen vaatimuksenmukaisuudesta

Toiminta

SIMATIC-tuotteet ohjaavat, säätävät ja valvovat automatisointijärjestelmien sovelluksia, esimerkiksi teollisuuden automatisointitekniikassa sekä prosessitekniikassa.

Dokumentaatio

Tässä asiakirjassa kuvatut SIMATIC HMI -käyttöliittymien **käyttöohjeet** ovat internetissä seuraavista osoitteesta: Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109477845>)

Käyttöohje kuvaa hallintalaitteet, niiden liitäntäjohtot ja liitäntäkotelot.

Valmisohjelmisto

Hallintalaitteiden nykyiset valmisohjelmistot ovat internetistä osoitteesta: Mobile Panels > Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)

Käyttötarkoitus

Laite on tarkoitettu käytettäväksi teollisuuden laitosprosessien ohjaamiseen ja tarkkailuun.

Tuotetta saa käsitellä vain koulutettu henkilökunta, jonka on huomioitava vastaava dokumentaatio ja erityisesti siihen sisältyvät turvallisuusohjeet ja varoitukset. Ammattitaitoinen henkilökunta kykenee koulutuksen ja kokemuksen perusteella tunnistamaan tuotteen käsittelyyn liittyvät riskit ja välttämään mahdolliset vaarat.



VAROITUS

Määräysten mukainen käyttö

SIMATIC-tuotteet on tarkoitettu vain konejärjestelmien, ohjaustekniikan sekä prosessitekniikan automatisointiin. Katso tuotteen käyttöalue (esim. ympäristöolosuhteet, mahdollinen käyttö turvallisuuden kannalta kriittisissä järjestelmissä) vastaavasta käyttöohjeesta.

Mahdollisesti käytettävien vieraiden tuotteiden tai komponenttien on oltava Siemensin suosittelemia tai hyväksymiä. Tuotteen ja sen lisätarvikkeiden ongelmaton ja turvallinen käyttö edellyttää, että niiden kuljetus, varastointi, pystytys, kokoaminen/purkaminen, asennus, käyttöönotto, käyttö ja huolto toteutetaan asianmukaisella tavalla.

Jos näin ei ole, seurauksena voi olla kuolema tai vakava ruumiinvamma.

Huomioi vastaavan käyttöohjeen ohjeet.

Huomioi määräysten mukaisen käytön ympäristöolosuhteet, jotka luetellaan asiaosaisen käyttöohjeen luvussa "Tekniset tiedot".



VAROITUS

Jännitteensyötön liitäntä

Jännitteensyötön liitäntä on annettava ammattitaitoisten ja valtuutettujen asentajien tehtäväksi. Huomioi erityisesti dokumentaation ja laitteen tyyppikilven merkinnät.

Ohje

Toiminnan harjoittajan/käyttäjän on asennettava virransyötön liitäntä kansallisten asennusmääräysten mukaisesti.

VAROITUS

Vaarallinen jännite/virta

Asennus- ja purkutyöt saa suorittaa vain laitteen ollessa jännitteetön.

VAROITUS

Turvallinen pienoisjännite

Tuotteen jännitesyöttöön saadaan käyttää ainoastaan turvallista pienoisjännitettä (SELV, PELV). Lisätietoja turvallisesta pienoisjännitteestä on käyttöohjeessa.

Huomioi käyttöohjeen ohjeet ja varoitukset.

Sähkömagneettinen yhteensopivuus

Hallintalaite on tarkoitettu käyttöön EMC-ympäristöluokassa teollisuus.

Huolehdi, että laitteen asennus tehdään EMC-direktiivin mukaisella tavalla, ks. käyttöohje.

HUOMIO

Häiriösäteily/häiriönsietokyky

Hallintalaitteen käyttö asuinympäristössä voi aiheuttaa radiohäiriöitä.

Jos käyttöpaikalla odotetaan EMC-häiriöitä jotka ovat suurempia kuin standardissa EN61000-6-2 sallitut arvot teollisuusympäristössä, vaaditaan lisätoimenpiteitä (esim. ESD-suojaus).

Mekaaniset vaarat

VAROITUS

Putoavan laitteen aiheuttamat henkilö- ja esinevahingot

Jos Mobile Panelia ei pidetä tukevasti tai ei ole kiinnitetty kunnolla seinätelineeseen, hallintalaite voi pudota. Tästä voi olla seurauksena henkilövahinko tai omaisuusvahinko.

Huomioi käyttöohjeen laitteen käsittelyä koskevat tiedot.

Tarkasta, että vahingossa pudonnut laite on ehjä. Vaihda viallinen hallintalaite välittömästi.

VAROITUS

Liitântäjohtosta aiheutuvat henkilö- ja omaisuusvahingot

Jos liitântäjohto on lattialla tai sitä ei ole kiinnitetty oikein seinätelineeseen, johtoon voi kompastua ja siihen voi kohdistua suurempi mekaaninen kuormitus. Tästä voi olla seurauksena henkilövahinko tai omaisuusvahinko.

Huomioi käyttöohjeen liitântäjohtoon käsittelyä koskevat tiedot. Tarkasta säännöllisesti, että liitântäjohto on ehjä. Vaihda viallinen liitântäjohto välittömästi.

Kotelointiluokka IP65

VAROITUS

Viallisten tiivisteiden tai avointen pistoliitinten aiheuttamat henkilö- ja esinevahingot

Kokonaisjärjestelmän "Mobile Panel 2nd Generation" kotelointiluokka on IP65, kun järjestelmä on asennettu oikein ja liitântäjohto on kytketty. Jos laitteen tiivisteet vaurioituvat esim. huoltotöiden yhteydessä, kosteutta tai nesteitä voi päästä laitteen sisään tai koteloon tai kaappiin. Tästä voi olla seurauksena oikosulun tai sähköiskun aiheuttama henkilövahinko tai omaisuusvahinko.

Tarkista laitteen ja sen tiivisteiden eheys ennen asennusta. Varo vaurioittamasta laitteen tiivisteitä kokoonpano- ja huoltotöiden aikana.

Käytä Mobile Panelia vain liitântäkotelon kansi oikein kiinnitettynä ja USB-liitântä sulikutulpalla suojattuna. Tarkasta, että liitântäjohto on liitetty oikein liitântäkoteloon. Jos liitântäkoteloa ei ole yhdistetty Mobile Paneliin, kiinnitä sulikutulppa liitântään.

Näyttöruutu ja kosketusnäyttö



VAROITUS

Viallisen näyttöruudun aiheuttamat henkilö- ja esinevahingot

Epäasianmukainen käsittely, kuten massiivinen voimankäyttö tai käyttö terävillä esineillä, voi vahingoittaa käyttölaitteen kosketusnäyttöä. Vahingoittunut kosketusnäyttö voi aiheuttaa järjestelmään toimintahäiriöitä ja jopa henkilövahinkoja.

Noudata vastaavien käyttöohjeiden kosketusnäytön asianmukaista käsittelyä koskevia ohjeita. Vaihda laite, jonka kosketusnäyttö on viallinen, välittömästi.

Puhdistaminen

Puhdista laitteet vain silloin, kun ne on kytketty pois toiminnasta.

Puhdista laitteet kostealla liinalla. Käytä pesunestettä tai vaahtoavaa näytönpuhdistusainetta.

Huomioi käyttöohjeen kemiallista kestävyyttä (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) koskevat tiedot ja lisätiedot.

Huolto ja korjaus

Tuotetta ei tarvitse huoltaa. Korjaustyöt on annettava valmistajan tehtäväksi. Huomioi käyttöohjeen tiedot.

Kierrätys ja hävittäminen

Vanhan laitteen kierrättämiseksi ja hävittämiseksi ympäristöystävällisellä tavalla käänny sertifioidun elektroniikkaromuyrityksen puoleen. Tuotteen hävittämisessä on noudatettava maakohtaisia määräyksiä.

Lisätarvikkeet

Lisätietoja hyväksytyistä lisätarvikkeista on käyttöohjeessa.

Toiminnallinen turvallisuus

Tämä osa koskee Mobile Panelin 2nd Generation virheiltä suojattua käyttöä yhdessä liitäntäkotelon kanssa.



VAROITUS

Ihmisten ja ympäristön vaarantuminen

Ihmisiä ja ympäristöä ei saa vaarantaa ohittamalla turvallisuustoimintoa ja ryhtymällä toimenpiteisiin, jotka johtavat turvallisuustoimintojen ohittamiseen. Valmistaja ei vastaa tällaisten manipulointien seurauksista tai vahingoista, jos tätä varoitusta ei huomioida.

Arvioi koko järjestelmän ja kaikkien turvallisuusrelevanttien liittyvien komponenttien turvallisuusrelevantti toiminta.

Huomioi vikaturvallista Mobile Paneleja 2nd Generation koskevat dokumentaation ohjeet ja varoitukset, erityisesti:

- liittäminen/kaapelointi
- parametrointi
- Vikaturvallinen käyttö
- tila-, virheilmoitukset ja hälytykset
- huolto (toistuvat tarkastukset, ohjelmisto-/firmwarepäivitykset)
- Asiamukainen toiminnan tarkastus
- Technical specifications

Vaadittavan turvallisuusluokan (SIL) saavuttamiseen tarvittavia sovellustapauksia on käyttöohjeessa.

Varmista, että hallintalaite on suunniteltu ja parametroidu virheiltä suojattuun käyttöön käyttöohjeen mukaisesti.

Testaa turvallisuustoiminnot automatisointitehtävän mukaisesti. Ne saadaan ottaa tuotanto käyttöön vasta sitten, kun turvallisuusrelevanttien toimintojen oikea toiminto on varmistettu.

2 Security-ohje

Industrial Security

Siemens tarjoaa Industrial Security -toimintoja käsittäviä tuotteita, jotka tukevat laitteistojen, järjestelmien, koneiden ja verkkojen turvallista käyttöä.

Laitteistojen, järjestelmien, koneiden ja verkkojen suojaamiseksi kyberuhilta on otettava käyttöön (ja pidettävä jatkuvasti käytössä) kokonaisvaltainen Industrial Security -konsepti, joka on tekniikaltaan ajantasainen. Siemensin tuotteet ja ratkaisut ovat osa tällaista konseptia.

Asiakkaiden on estettävä asiaton pääsy laitteistoihinsa, järjestelmiinsä, koneisiinsa ja verkkoihinsa. Nämä järjestelmät, koneet ja osat saa yhdistää yrityksen verkkoon tai internetiin ainoastaan siinä tapauksessa, että se on välttämätöntä, ja vain käytettäessä tarvittavia suojaustoimenpiteitä (esim. palomureja ja/tai verkon segmentointia).

Lisätietoja Industrial Securityn mahdollisista suojaustoimenpiteistä on täällä (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Siemensin tuotteita ja ratkaisuja kehitetään jatkuvasti edelleen, jotta niistä tulee vieläkin turvallisempia. Siemens suosittelee käyttämään tuotepäivityksiä heti, kun niitä on saatavana, ja käyttämään aina vain uusimpia tuoteversioita. Kyberuhan vaara voi olla suurempi, jos käytetään vanhentuneita versioita tai versioita, joita ei enää tueta.

Pysy ajan tasalla tuotepäivityksistä tilaamalla Siemens Industrial Security RSS Feed tästä (<https://www.siemens.com/cert>).

Kolmannen osapuolen ohjelmistopäivityksiä koskeva vastuuvapauslauseke

Tämä tuote sisältää kolmannen osapuolen ohjelmistoja. Siemens AG vastaa kolmannen osapuolen ohjelmistojen päivityksistä/korjauksista vain siltä osin kuin ne on jaettu Siemens Software Update Service -sopimuksen puitteissa tai Siemens AG on virallisesti julkaissut ne. Muussa tapauksessa päivitykset/korjaukset tehdään käyttäjän omalla vastuulla. Lisätietoa Software Update Service -palvelustamme on internetissä osoitteessa Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

Huomautuksia järjestelmänvalvojan tilien suojaamisesta

Käyttäjällä, jolla on järjestelmänvalvojan oikeudet, on laajat käyttö- ja käsittelymahdollisuudet järjestelmässä.

Varmista siksi, että järjestelmänvalvojan tilit on suojattu asianmukaisesti luvottomien muutosten estämiseksi. Käytä tätä varten vahvoja salasanoja ja tavallista käyttäjätiliä tavalliseen käyttöön. Lisätoimenpiteitä, kuten turvallisuuskäytäntöjen käyttöä, on sovellettava tarpeen mukaan.

Käyttölaitteiden turvallisuusnäkökohdat

Katso Panel Security -ohje (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

SIEMENS

SIMATIC HMI

Manöverenheter

Mobile Panels 2nd Generation

Kompakt bruksanvisning
Bruksanvisning i original

1 Anmärkningar om säkerhet och produktöverensstämmelse

Funktion

SIMATIC-produkter styr, reglerar och övervakar tillämpningar i automationssystem, t.ex. inom industriell automationsteknik och processteknik.

Dokumentation

Bruksanvisningen för SIMATIC HMI-enheterna som beskrivs i detta dokument finns på internet på följande adress: Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109477845>)

I bruksanvisningen beskrivs manöverenheterna, deras anslutningskablar och anslutningsboxar.

Firmware

Aktuell firmware för manöverenheterna finns på internet på följande adress: Mobile Panels > Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)

Avsedd användning

Enheten är avsedd för användning inom industrin för hantering och observation av anläggningsprocesser.

Produkten får endast hanteras av personal som är kvalificerad för respektive arbetsuppgift och i enlighet med relevant dokumentation för respektive uppgift, särskilt då säkerhets- och varningsanvisningarna som finns däri. Kvalificerad personal kan på grundval av sin utbildning och erfarenhet identifiera risker vid hanteringen av dessa produkter och undvika eventuella faror.

VARNING

Avsedd användning

SIMATIC-produkterna är utformade för automatisering av maskinsystem, styr- och reglerteknik samt processteknik. För det avsedda användningsområdet för respektive produkt (t.ex. omgivningsförhållanden, eventuell användning i säkerhetskritiska system) hänvisas till tillhörande bruksanvisning.

Om produkter och komponenter från externa tillverkare används måste dessa vara rekommenderade eller godkända av Siemens. En felfri och säker drift av produkterna förutsätter korrekt transport, korrekt lagring, uppställning, montering/demontering, installation, idrifttagning, hantering och underhåll.

Om detta inte följs finns risk för allvarliga kroppsskador eller dödsfall.

Beakta anvisningarna i den tillhörande bruksanvisningen.

Följ omgivningsförhållandena för avsedd användning som beskrivs i kapitlet "Tekniska data" i den tillhörande bruksanvisningen.

VARNING

Anslutning av strömförsörjningen

Strömförsörjningen får endast anslutas av kvalificerad och auktoriserad personal. Beakta särskilt informationen på enhetens typskylt.

Märk

Strömförsörjningen måste anslutas av verksamhetsutövaren/användaren i enlighet med de nationella installationsbestämmelserna.

 VARNING
Fara pga spänning/ström Utför endast monterings- och demonteringsarbeten när enheten är spänningslös.
 VARNING
Säker funktionsklenspänning Produkten måste användas med säker funktionsklenspänning (SELV, PELV). Ytterligare information om säker funktionsklenspänning finns i bruksanvisningen. Följ anvisningarna och varningarna i bruksanvisningen.

Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

Manöverenheten är avsedd för drift inom EMC-klassad industri.

Säkerställ en EMC-kompatibel uppbyggnad enligt beskrivningen i bruksanvisningen.

OBSERVERA
Störning/tålighet Användning av manöverenheten kan orsaka radiostörningar i bostäder. Om högre EMC-störningar förväntas på användningsplatsen än vad som är avsett inom industrin enligt SS-EN 61000-6-2 krävs ytterligare åtgärder (t.ex. ESD).

Mekanisk fara

 VARNING
Risk för personskador eller materiella skador pga en fallande enhet Om Mobile Panel inte hålls fast korrekt eller om den inte är ordentligt fasthakad i väggfästet kan manöverenheten falla ner. Detta kan leda till personskador eller materiella skador. Följ anvisningarna i bruksanvisningen för hantering av manöverenheten. Kontrollera att en manöverenhet som har fallit ner av misstag är oskadad. Byt omedelbart ut en defekt manöverenhet.
 VARNING
Personskador eller materiella skador i samband med anslutningskabeln En anslutningskabel som ligger på golvet eller som inte är korrekt fasthakad i väggfästet utgör en snubbelrisk och kan utsättas för ökad mekanisk belastning. Detta kan leda till personskador eller materiella skador. Följ anvisningarna i bruksanvisningen för hantering av anslutningskabeln. Kontrollera regelbundet att anslutningskabeln är oskadad. Byt omedelbart ut en defekt manöverenhet.

Kapslingsklass IP65

 VARNING
Risk för personskador eller materiella skador pga skadade tätningar eller öppna stickanslutningar När anslutningskabeln är korrekt installerad och inkopplad har hela systemet "Mobile Panel 2nd Generation" kapslingsklass IP65. Om tätningarna skadas, t.ex. vid underhållsarbeten, eller om gränssnitt är exponerade kan fukt eller vätska komma in i enheterna. Detta kan leda till personskador eller materiella skador pga kortslutning eller elektrisk stöt. Kontrollera att enheterna och deras tätningar är oskadade innan de monteras. Se till att inte skada packningarna vid monterings- och underhållsarbeten. Använd endast Mobile Panel när locket till anslutningsfacket är korrekt monterat och USB-gränssnittets lock är isatt. Kontrollera att anslutningskabeln är korrekt ansluten till anslutningsboxen. På anslutningsboxar som inte är anslutna till en Mobile Panel, ska locket på anslutningskontakten alltid vara stängt.



VARNING

Personskador eller materiella skador pga skadad pekskärm

Felaktig hantering, t.ex. massiv kraftpåverkan eller hantering av vassa och spetsiga föremål, kan skada manöverenhetens pekskärm. En skadad pekskärm kan orsaka felfunktioner i anläggningen och kroppsskador.

Beakta anvisningarna om korrekt hantering av pekskärmen i den tillhörande bruksanvisningen. Byt omedelbart ut en enhet med defekt pekskärm.

Rengöring

Rengör endast enheterna i avstängt tillstånd.

Rengör enheterna med en fuktig trasa. Använd diskmedel eller skärmtvätt.

Beakta informationen om kemisk hållfasthet (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) och kompletterande information i bruksanvisningen.

Underhåll och reparation

Produkten är underhållsfri. Reparationsarbeten på produkten får endast utföras av tillverkaren. Beakta informationen i bruksanvisningen.

Återvinning och avfallshantering

Kontakta ett certifierat avfallshanteringsföretag för elektroniskt avfall för miljövänlig återvinning och avfallshantering av den uttjänta enheten. Avfallshandera produkten enligt gällande föreskrifter i det aktuella landet.

Tillbehör

Information om godkända tillbehör finns i bruksanvisningen.

Funktionell säkerhet

Detta avsnitt gäller för felsäker drift av en Mobile Panel 2nd Generation tillsammans med anslutningsboxen.



VARNING

Fara för människor och miljö

För att undvika fara för människor och miljö får säkerhetsfunktioner aldrig kringgås eller åtgärder vidtas som är lika med eller leder till att säkerhetsfunktioner kringgås. Tillverkaren är inte ansvarig för följderna av sådana ingrepp eller för skador som uppstår om denna varning inte följs.

För säkerhetsrelevanta funktioner ska en säkerhetsbedömning av hela systemet göras, inklusive alla säkerhetsrelevanta komponenter.

Beakta anvisningarna och varningarna i bruksanvisningen för felsäkra Mobile Panels 2nd Generation, framför allt med avseende på följande ämnen:

- Anslutning/kabeldragning
- Parametrering
- Felsäker drift
- Status-, defektindikering och larm
- Underhåll (återkommande tester, uppdatering av programvara/firmware)
- Kontroll av korrekt funktion
- Technical specifications

Information om hur erforderlig säkerhetsklass (SIL) uppnås finns i bruksanvisningen.

Se till att manöverenheten är konfigurerad och parametrerad för felsäker drift i enlighet med bruksanvisningen.

Utför funktionstester för säkerhetsfunktioner i enlighet med respektive automatiseringsuppgift. Först när en korrekt funktion av de säkerhetsrelevanta funktionerna är säkerställd kan de användas på ett produktivt sätt.

2 Säkerhetsanvisningar

Industrial Security

Siemens erbjuder produkter och lösningar med Industrial Security-funktioner som stöder säker drift av anläggningar, system, maskiner och nätverk.

För att skydda anläggningar, system, maskiner och nätverk mot cyberhot är det nödvändigt att implementera (och kontinuerligt upprätthålla) ett komplett Industrial Security-koncept som motsvarar den senaste tekniken. Produkterna och lösningarna från Siemens ingår i ett sådant koncept.

Kunderna ansvarar själva för att obehörig åtkomst till deras anläggningar, system, maskiner och nätverk förhindras. Dessa system, maskiner och komponenter får endast anslutas till företagsnätverket eller internet om och i den utsträckning detta är nödvändigt och endast om lämpliga skyddsåtgärder (t.ex. brandväggar och/eller nätverkssegmentering) har vidtagits.

Ytterligare information om möjliga skyddsåtgärder inom området Industrial Security finns på <https://www.siemens.com/industrialsecurity>.

Produkterna och lösningarna från Siemens vidareutvecklas ständigt för att de ska bli ännu säkrare. Siemens rekommenderar uttryckligen att man använder produktuppdateringar så snart de är tillgängliga och endast de senaste produktversionerna. Användningen av föråldrade versioner eller versioner som inte längre stöds kan öka risken för cyberhot.

Prenumerera på Siemens Industrial Security RSS Feed på <https://www.siemens.com/cert> för att hålla dig informerad om produktuppdateringar.

Disclaimer för uppdateringar för programvara från tredje part

Denna produkt innehåller programvara från tredje part. Siemens AG tar endast ansvar för uppdateringar/patchar för programvara från tredje part om de ingår inom ramen för ett Siemens Software Update serviceavtal eller har godkänts officiellt av Siemens AG. I annat fall används uppdateringar/patchar på eget ansvar. Ytterligare information om vårt Software Update Service erbjudande finns under Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>) på internet.

Anvisningar för att säkra administratörskonton

En användare med administratörsbehörighet har omfattande åtkomst- och manipuleringsmöjligheter på systemet.

Se därför till att säkra administratörskontona på lämpligt sätt för att förhindra obehöriga förändringar. Använd alltid säkra lösenord och ett standardanvändarkonto för normal drift. Ytterligare åtgärder, t.ex. användning av säkerhetsdirektiv, ska vidtas vid behov.

Säkerhetsaspekter för manöverenheter

Se Panel Security Guide (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
TYSKLAND

Mobile Panels 2nd Generation
A5E51884596-AB, 12/2022

SIEMENS

SIMATIC HMI

Kumanda cihazları

Mobile Panels 2nd Generation

Kısa işletme kılavuzu
Orijinal kullanım kılavuzu

1 Güvenlik ve ürün uyumluluğu ile ilgili uyarılar

Fonksiyon

SIMATIC ürünleri, örneğin endüstriyel otomasyon teknolojisi ve proses teknolojisi alanındaki otomasyon sistemlerindeki uygulamaları kontrol eder, düzenler ve denetler.

Dokümantasyon

Bu dokümanda açıklanan SIMATIC HMI cihazlarının **işletme kılavuzunu**, internette şu adreste bulabilirsiniz: Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109477845>)

işletme kılavuzu; kumanda cihazlarını, kumanda cihazlarının bağlantı kablolarını ve bağlantı kutularını açıklar.

Firmware

Kumanda cihazlarının güncel Firmware'ini internette şu adreste bulabilirsiniz: Mobile Panels > Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)

Kullanım amacı

Cihaz, endüstriyel alanda tesis proseslerinin kontrolü ve gözetlenmesi için kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Bu ürünün yalnızca ilgili görev için kalifiye personel tarafından, ilgili görevin dokümantasyonu, özellikle de burada yer alan güvenlik uyarıları ve uyarı bilgileri dikkate alınarak kullanılmasına izin verilir. Kalifiye personel, eğitimi ve deneyimleri sayesinde, bu ürünleri kullanırken olası riskleri tanıyabilir ve olası tehlikelerden kaçınabilir.



İKAZ

Amacına uygun kullanım

SIMATIC ürünleri, makine sistemlerinin, kontrol teknolojisinin ve proses teknolojisinin otomasyonu için tasarlanmıştır. İlgili ürünün öngörülen uygulama alanı (örn. ortam koşulları, güvenlik açısından kritik sistemlerde olası kullanım) ilgili işletme kılavuzunda bulunabilir.

Başka üreticilerin ürünleri ve bileşenleri kullanılırsa, bu ürünler ve bileşenler Siemens tarafından önerilmiş veya onaylanmış olmalıdır. Ürünlerin kusursuz ve güvenli şekilde çalışması için; kurallara uygun nakliye, kurallara uygun depolama, kurulum, montaj/sökme, işleme alma, kullanım ve bakım, ön koşuldur.

Bunlara uyulmaması, ölüme veya ciddi yaralanmalara neden olabilir.

Lütfen ilgili işletme kılavuzundaki uyarıları dikkate alın.

İlgili işletme kılavuzundaki "Teknik bilgiler" bölümünde açıklanan, amacına uygun işletim için ortam koşullarını dikkate alın.



İKAZ

Akım beslemesi bağlantısı

Güç kaynağı sadece kalifiye ve yetkili uzmanlar tarafından bağlanabilir. Özellikle cihazın tip etiketinde yer alan bilgileri dikkate alın.

Not

Güç kaynağı, işletmeci/kullanıcı tarafından ulusal kurulum yönetmeliklerine uygun olarak bağlanmalıdır.

**İKAZ****Gerilim/akım nedeniyle tehlike**

Montaj ve sökme işlemlerini sadece gerilimsiz durumda gerçekleştirin.

**İKAZ****Güvenli fonksiyonel çok düşük gerilim**

Ürün, güvenli fonksiyonel çok düşük gerilimle (SELV, PELV) çalıştırılmalıdır. Güvenli fonksiyonel çok düşük gerilim hakkında ayrıntılı bilgileri, işletme kılavuzunda bulabilirsiniz.

İşletme kılavuzundaki talimat ve uyarılara uyun.

Elektromanyetik uyumluluk

Kumanda cihazı, endüstri EMU ortam sınıfında çalıştırılmak üzere tasarlanmıştır.

Cihazın, işletme kılavuzunda belirtildiği gibi, EMU uyumlu bir yapıya sahip olduğundan emin olun.

DİKKAT**Parazit emisyonu/parazite dayanıklılık**

Kumanda cihazının işletimi, yerleşim alanlarında radyo frekans karışmalarına neden olabilir.

Kullanım yerinde EN61000-6-2'ye göre endüstriyel alan için öngörülenden daha yüksek EMU parazitleri bekleniyorsa, ek önlemler gereklidir (örn. ESD).

Mekanik tehlike**İKAZ****Cihazın düşmesi ile kişisel yaralanma veya maddi hasar tehlikesi söz konusudur**

Mobil panel doğru şekilde tutulmamışsa veya doğru şekilde duvar montaj braketine asılmamışsa, kumanda cihazı düşebilir. Bunun sonucunda kişisel yaralanma veya maddi hasar oluşabilir.

Kumanda cihazının kullanılmasına ilişkin işletme kılavuzunda yer alan talimatları dikkate alın.

İstenmeden düşen bir kumanda cihazının hasarsız olup olmadığını kontrol edin. Hasarlı bir kumanda cihazını hemen değiştirin.

**İKAZ****Bağlantı kablosuyla ilişkili olarak yaralanmalar veya maddi hasar**

Zeminde duran veya duvar montaj braketine doğru şekilde asılmamış bir bağlantı kablosu, tökezlenme tehlikesine neden olabilir ve yüksek mekanik yüklenmeye maruz kalabilir. Bunun sonucunda kişisel yaralanma veya maddi hasar oluşabilir.

Bağlantı kablosunun kullanılmasıyla ilgili olarak işletme kılavuzunda yer alan bilgileri dikkate alın. Bağlantı kablosunun hasarsız olup olmadığını düzenli olarak kontrol edin. Hasarlı bir bağlantı kablosunu hemen değiştirin.

IP65 koruma türü**İKAZ****Contalar hasarlıysa veya fiş-priz bağlantıları açıkken, yaralanmalar veya maddi hasarlar söz konusudur**

Doğru şekilde monte edilmiş ve bağlantı kablosu takılmış durumdaki "2. nesil Mobil Panel" tüm sistemi, IP65 koruma tarzına sahiptir. Cihaz contalarının örneğin bakım çalışmaları sırasında hasar görmesi veya arayüzlerin boş olması durumunda, cihazların içine nem veya sıvı girebilir. Bunun sonucunda kısa devre veya elektrik çarpmasından dolayı yaralanmalar veya maddi hasarlar meydana gelebilir.

Cihazları ve contalarını montajdan önce hasarsızlık açısından kontrol edin. Montaj ve bakım çalışmaları sırasında cihaz contalarına hasar vermemeye dikkat edin.

Mobil paneli sadece, bağlantı bölmesi kapağı doğru monte edilmiş ve USB arayüzünün kapağı takılmış durumdayken çalıştırın. Bağlantı kablosunun doğru şekilde bağlantı kutusuna bağlanmış olduğundan emin olun. Bir mobil panele bağlı olmayan bağlantı kutularında, kapağı bağlantı soketine takın.



İKAZ

Dokunmatik ekran hasarlı olduğunda yaralanmalar veya maddi hasarlar söz konusu olabilir

Örneğin çok büyük kuvvetlerin etki etmesi veya keskin ya da sivri cisimlerle kullanım gibi yanlış kullanım şekilleri sonucunda kumanda cihazının dokunmatik ekranı hasar görebilir. Hasarlı bir dokunmatik ekran, tesiste hatalı fonksiyonlara ve yaralanmalara neden olabilir.

İlgili işletme kılavuzunda dokunmatik ekranın kurallara uygun kullanımı ile ilgili uyarıları dikkate alın. Dokunmatik ekranı arızalı olan bir cihazı hemen değiştirin.

Temizlik

Cihazları, sadece kapalı durumda temizleyin.

Cihazları nemli bir bezle temizleyin. Bulaşık deterjanı veya köpüklü ekran temizleme maddesi kullanın.

İşletme kılavuzunda yer alan kimyasal dayanıklılık (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) bilgilerini ve ek bilgileri dikkate alın.

Bakım ve onarım

Ürün, bakım gerektirmez. Üründeki onarımların yalnızca üretici tarafından gerçekleştirilmesine izin verilir. İşletme kılavuzunda yer alan bilgileri dikkate alın.

Geri dönüşüm ve bertaraf

Eski cihazınızın çevre ile uyumlu şekilde geri dönüştürülmesi ve bertaraf edilmesi için, elektronik hurda alanında sertifikalı bir bertaraf işletmesine başvurun. Ürünü ülkenizdeki ilgili yönetmeliklere uygun şekilde bertaraf edin.

Aksesuarlar

İzin verilen aksesuarlarla ilgili bilgiler için işletme kılavuzuna başvurun.

Fonksiyonel güvenlik

Bu alt bölüm, 2. nesil bir mobil panelin bağlantı kutusuyla birlikte güvenli işletimi için geçerlidir.



İKAZ

İnsanlar ve çevre için tehlike

İnsanlara ve çevreye yönelik tehlikeleri önlemek adına, hiçbir koşulda güvenlik fonksiyonlarını atlamanıza veya güvenlik fonksiyonlarının köprülenmesine neden olan veya bunlarla sonuçlanan önlemler almanıza izin verilmez. Üretici, bu tür manipülasyonların sonuçlarından veya bu uyarının dikkate alınmamasından kaynaklanan hasarlardan sorumlu tutulamaz.

Güvenlikle ilgili fonksiyonlar için, güvenlikle ilgili tüm bileşenler dahil olmak üzere tüm sistemi güvenlik açısından değerlendirmeye alın.

Güvenlikli Mobile Panels 2nd Generation için işletme kılavuzunda yer alan, özellikle aşağıdaki konulara ilişkin bilgi ve uyarıları dikkate alın:

- Bağlama/Kablolama
- Parametre ayarı
- Hata korumalı işletim
- Durum, hata göstergeleri ve alarmlar
- Bakım (yinelenen kontroller, yazılım/Firmware güncellemesi)
- Uygun fonksiyon kontrolü
- Technical specifications

Gerekli güvenlik sınıfına (SIL) ulaşmaya yönelik bilgileri, işletme kılavuzunda bulabilirsiniz.

Kumanda cihazının, işletme kılavuzuna göre güvenli işletim için projelendirilmiş ve parametrelendirilmiş olduğundan emin olun.

Otomasyon görevinize uygun güvenlik fonksiyonlarına yönelik fonksiyon testlerini gerçekleştirin. Bunlar, ancak güvenlikle ilgili fonksiyonların doğru bir şekilde sağlanmasından sonra verimli bir şekilde kullanılabilir.

2 Güvenlik uyarıları

Industrial Security

Siemens; tesislerin, sistemlerin, makinelerin ve ağların güvenli çalışmasını destekleyen Endüstriyel Güvenlik fonksiyonlarına sahip ürünler ve çözümler sunar.

Tesisleri, sistemleri, makineleri ve iletişim ağlarını siber saldırılara karşı korumak için bütüncül ve en güncel teknoloji seviyesinde bir Endüstriyel Güvenlik konsepti uygulamak (ve sürekli olarak sürdürmek) gereklidir. Siemens ürünleri ve çözümleri bu tür bir konseptin bileşenleri olarak görev yapar.

Müşteriler; kendi tesislerine, sistemlerine, makinelerine ve bilişim ağlarına yetkisiz erişimi önlemekle yükümlüdür. Bu sistemler, makineler ve bileşenlerin, yalnızca gerekli olduğunda, gerekli olduğu kadar ve yalnızca yeterli koruma önlemlerinin (örn. güvenlik duvarları ve/veya ağ segmentasyonu) alınmış olması durumunda, kurum içi ağa veya İnternete bağlanmasına izin verilmelidir.

Industrial Security alanındaki olası koruma önlemlerine ilişkin daha fazla bilgi için bkz. , <https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Daha da güvenli hale getirilmeleri adına Siemens'in ürünleri ve çözümleri sürekli olarak geliştirilmektedir. Siemens, ürün güncellemelerinin sunuldukları anda hemen uygulanmasını ve yalnızca güncel ürün sürümlerinin kullanılmasını özellikle önerir. Eski veya artık desteklenmeyen sürümlerin kullanılması, siber saldırı riskini artırabilir.

Ürün güncellemelerinden haberdar olmak için, Siemens Endüstriyel Güvenlik RSS Feed servisine buradan <https://www.siemens.com/cert>) abone olun.

Üçüncü taraf yazılım güncellemelerine ilişkin sorumluluk reddi

Bu ürün üçüncü taraf yazılımı içerir. Siemens AG; üçüncü taraf yazılımlara yönelik güncellemeler / yamalar için, b güncellemeler / yamalar sadece bir Siemens Yazılım Güncelleme Servis Sözleşmesi çerçevesinde dağıtıldıkları veya Siemens AG tarafından resmi olarak onaylandıkları sürece bir garanti sağlar. Aksi takdirde bu güncellemelerin / yamaların kullanımı, kendi sorumluluğunuzdadır. Daha fazla bilgi için: Yazılım Güncelleme Servisi <https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

Yönetici hesaplarının güvenliğini sağlamaya ilişkin uyarılar

Yönetici yetkilerine sahip bir kullanıcı, sistemde kapsamlı erişim ve manipülasyon olanaklarına sahiptir.

Dolayısıyla yetkisiz değişiklikleri önlemek adına yönetici hesaplarının yeterince güvenli olmasını sağlamalısınız. Bunun için güvenli şifreler ve olağan işletim için bir standart kullanıcı hesabı kullanın. Güvenlik direktiflerinin kullanılması gibi ek önlemler gerektiği şekilde uygulanmalıdır.

Kumanda cihazlarındaki güvenlik konuları

Bkz. Panel Security Kılavuzu (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
ALMANYA

Mobile Panels 2nd Generation
A5E51884596-AB, 12/2022

SIEMENS

SIMATIC HMI

操作设备

Mobile Panels 2nd Generation

精简版操作说明
原始操作说明

1 安全和产品一致性提示

功能

SIMATIC 产品控制、调节和监控自动化系统中的应用，例如在工业自动化工程和过程技术领域。

文档资料

本文中描述的 SIMATIC HMI 设备的操作说明参见以下网址：Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/zh/view/109477845>)

此操作说明介绍操作设备及其连接电缆和接线盒。

固件

操作设备的当前固件参见以下网址：Mobile Panels > Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/zh/view/109746530>)

预期用途

该设备设计用于工业区域系统程序的操作和监测。

在产品中进行各种作业时，只能由针对该作业的有资质的人员进行处理，而且在工作时必须参考相应任务的文档，特别是要遵守其中包含的安全和警告信息。专业人员根据其培训和经验能够识别出操作产品时存在的风险，并避免可能发生的危险。



警告

按预期使用

SIMATIC 产品旨在实现机械系统、控制技术和过程技术的自动化。关于各产品的预期应用范围（如环境条件、安全关键系统中的应用）请参考相关的操作说明。

若要使用第三方产品和组件，则必须经西门子推荐或事先批准。只有正确的运输、存储、敷设、装配/拆卸、安装、调试、操作和维护才能够确保设备正常安全运行。

如不遵守，可能造成人员严重伤亡。

遵守相关操作说明中的提示。

遵守相关操作说明的“技术信息”一章中描述的按预期使用的环境条件。



警告

电源连接

电源只能由合格的授权专家连接。请特别注意设备铭牌上的信息。

说明

电源必须由运营商/用户按照国家安装规定连接。

 警告
电压/电流造成的危险 只能在断电状态下进行装配和拆卸工作。

 警告
安全功能超低电压 该产品必须在安全功能超低电压（SELV、PELV）下运行。关于安全功能超低电压的更多信息请参阅操作说明。请遵循操作说明中的提示和警告。

电磁兼容性

该操作设备适用于 EMC 环境等级工业。

确保符合 EMC 的结构，如操作说明中所述。

注意
干扰/抗扰度 该操作设备的运行可能会在住宅区造成射频干扰。 如果预计使用地点的 EMC 干扰高于 EN61000-6-2 规定的工业区域干扰，则需要采取额外措施（例如 ESD）。

机械危险

 警告
设备掉落时会造成人员受伤或物资损失 如未正确握持移动面板，或当移动面板未正确挂入壁式托架时，该操作设备可能会掉落。可能导致人员受伤或物资损失。 注意操作说明中有关操作设备使用的说明。 如操作设备不慎掉落，请检查其是否完好无损。如操作设备损坏，则应立即予以更换。

 警告
与连接电缆有关的人员受伤或物资损失 位于地面上的连接电缆或未正确挂入壁式托架的连接电缆可能导致绊倒危险，且可能承受更高的机械应力。可能导致人员受伤或物资损失。 注意操作说明中有关如何处理连接电缆的说明。定期检查连接电缆是否完好无损。如连接电缆损坏，则应立即予以更换。

防护等级 IP65

 警告
密封件损坏或插座连接处于裸露状态时会造成人员受伤或物资损失 在已正确安装且连接电缆已插接的状态下，“第二代移动面板”整个系统的防护等级为 IP65。如果设备密封件损坏（例如在维护工作中）或接口裸露，则湿气或液体将可能进入设备。短路或电击可能造成人员受伤或物资损失。 在安装前检查设备及其密封件是否完好无损。在装配和维护工作期间，确保不要损坏设备密封件。 仅当已正确安装了接线盒盖且已插接了 USB 接口密封盖时，方可操作移动面板。请确保连接电缆与接线盒的连接正确无误。当接线盒并未连接移动面板时，将密封盖插到连接插座上。



警告

触摸屏损坏时会造成人员受伤或物资损失

处置不当如用力过猛或者用锋利或尖锐的物体操作会损坏操作设备的触摸屏。损坏的触摸屏可能导致从设备故障到人身伤害的任何后果。

遵守相关操作说明中关于正确操作触摸屏的提示。立即更换触摸屏损坏的设备。

清洁

仅在关闭状态下清洁设备。

用湿布清洁设备。使用清洗剂或泡沫型屏幕清洁剂。

注意章节耐化学性 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/zh/view/39718396>)中的说明和操作说明中的补充信息。

维护和维修

该产品免维护。产品维修只能由制造商进行。注意操作说明中的信息。

回收与废弃处理

请联系通过认证的电子废料回收企业，对旧设备进行无污染回收和废弃处理。根据您所在国家/地区的相应规定对产品进行废弃处理。

附件

允许的附件信息参见操作说明。

功能安全

本章节内容适用于第二代移动面板配合使用接线盒的故障安全操作。



警告

给人类和环境带来的危险

为避免给人类和环境带来危险，在任何情况下不得跨接安全功能或采取任何会导致跨接安全功能的措施。对于因此类操作带来的后果或因无视该警告造成的损失，制造商不予承担任何责任。

请针对安全相关功能执行整个系统（包括全部安全相关组件在内）的安全鉴定。

针对第二代故障安全移动面板，请遵循操作说明中的提示和警告，尤其是有关以下方面：

- 连接/布线
- 参数设置
- 故障安全操作
- 状态显示、故障显示和报警
- 维护（反复检查、软件/固件更新）
- 检查功能是否正常
- 技术数据

有关安全完整性等级 (SIL) 的信息参见操作说明。

请确保已按照操作说明中所述针对故障安全运行完成了操作设备的组态和参数设置。

请根据您的自动化任务针对安全功能执行功能测试。仅当确保安全相关功能完全正常时，方可将其用于生产用途。

2 安全提示

Industrial Security

Siemens 为其产品及解决方案提供了工业信息安全功能，以支持工厂、系统、机器和网络的安全运行。

为了防止工厂、系统、机器和网络受到网络攻击，需要实施并持续维护先进且全面的工业信息安全保护机制。Siemens 的产品和解决方案仅构成此类概念的其中一个要素。

客户负责防止其工厂、系统、机器和网络受到未经授权的访问。只有在必要时并采取适当安全措施（例如，使用防火墙和网络分段）的情况下，才能将系统、机器和组件连接到企业网络或 Internet。

关于可采取的工业信息安全措施的更多信息，请访问 (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>)。

Siemens 不断对产品和解决方案进行开发和完善以提高安全性。Siemens 强烈建议您及时更新产品并始终使用最新产品版本。如果使用的产品版本不再受支持，或者未能应用最新的更新程序，客户遭受网络攻击的风险会增加。

要及时了解有关产品更新的信息，请订阅 Siemens 工业信息安全 RSS 源，网址为 (<https://www.siemens.com/cert>)。

外部软件更新免责声明

该产品包含有外部软件。只有在外部软件的更新属于西门子软件更新服务协议的一部分，或由西门子有限公司正式批准的情况下，西门子有限公司才对外部软件的更新和补丁提供质保。其他情况下请自行对更新或使用补丁的后果负责。关于软件更新服务的更多信息请参见网站中的软件更新服务 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/zh/view/109759444>) 页面。

关于保护管理员账户的说明

具有管理员权限的用户在系统中拥有强大的访问和操作权利。

请务必采取合适的措施保护管理员账户，确保不会发生非授权操作。为此请使用不宜破解的密码，并使用普通用户账户进行一般操作。必要时可采取制定安全规定等措施对管理员账户进行保护。

操作设备的安全方面

参见 面板安全手册 (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/zh/view/109481300>)

1 Указания по безопасности изделия и его соответствию стандартам

Функция

Изделия семейства SIMATIC предназначены для управления, регулирования и контроля приложений систем автоматизации, например, в промышленных устройствах автоматизации и в технологическом оборудовании.

Документация

Инструкцию по эксплуатации для устройств SIMATIC HMI, описанных в данном документе, можно найти в Интернете по следующему адресу: Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109477845>)

В инструкции по эксплуатации описаны панели оператора, их соединительные кабели и соединительные коробки.

Микропрограммное обеспечение

Актуальное микропрограммное обеспечение для панелей оператора можно найти в Интернете по следующему адресу: Mobile Panels > Mobile Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)

Предназначение

Устройство предназначено для использования в промышленном секторе для управления и наблюдения за системными процессами.

К работе с изделием следует допускать только персонал, обладающий соответствующей квалификацией и соблюдающий требования соответствующей документации, в частности, содержащиеся в ней предупреждения и указания по технике безопасности. Благодаря своему образованию и опыту квалифицированный персонал в состоянии распознавать риски и избегать возможных опасностей при обращении с этими изделиями.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Использование по назначению

Продукты SIMATIC предназначены для автоматизации механических систем, АСУ ТП и технологического оборудования. Предназначение соответствующего изделия (например, окружающие условия, возможность использования в критически важных для безопасности системах) указано в сопутствующей инструкции по эксплуатации.

Возможно используемые изделия или компоненты сторонних изготовителей должны быть рекомендованы или допущены компанией Siemens. Правильное и безотказное функционирование изделия требует соблюдения условий транспортировки, надлежащего хранения, размещения, монтажа/демонтажа, установки, ввода в эксплуатацию, технического обслуживания и поддержания в исправном состоянии.

Несоблюдение соответствующих требований может привести к смерти или тяжелым телесным повреждениям.

Соблюдайте указания соответствующей инструкции по эксплуатации.

Соблюдайте окружающие условия, соответствующие использованию по назначению, описанные в главе «Технические характеристики» в соответствующей инструкции по эксплуатации.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Подключение электропитания

Подключение электропитания разрешено исключительно силами квалифицированных и уполномоченных специалистов. Особое внимание следует уделять сведениям, приведенным на паспортной табличке устройства.

Примечание

Подключение электропитания должен выполнять оператор/пользователь в соответствии с национальными правилами монтажа.

	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Опасность высокого напряжения/удара током	
Выполняйте монтажные и демонтажные работы только при обесточенном устройстве.	

	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Безопасное функциональное малое напряжение	
Изделие следует эксплуатировать при безопасном функциональном малом напряжении (БСНН, ЗСНН). Дополнительные сведения о безопасном функциональном малом напряжении представлены в инструкции по эксплуатации.	
Соблюдайте указания и предупреждения, приведенные в инструкции по эксплуатации.	

Электромагнитная совместимость

Панель оператора предназначена для работы в среде ЭМС для промышленных условий.

Обеспечьте установку в соответствии с требованиями ЭМС, как описано в инструкции по эксплуатации.

ВНИМАНИЕ	
Электромагнитная эмиссия/помехоустойчивость	
Работа панели оператора может вызвать радиопомехи в жилых помещениях.	
Если в месте эксплуатации ожидаются более высокие электромагнитные помехи, чем предусмотренные для промышленной зоны в соответствии с EN61000-6-2, требуются дополнительные меры (например, разрядка статического электричества).	

Опасность механических повреждений

	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Телесные повреждения или материальный ущерб в случае падения устройства	
Если мобильную панель неправильно держать или плохо закрепить в настенном кронштейне, панель оператора может упасть. В результате могут быть получены телесные повреждения или нанесен материальный ущерб.	
Соблюдайте указания по обращению с панелью оператора в инструкции по эксплуатации.	
Проверьте целостность случайно упавшей панели оператора. Немедленно замените поврежденную панель оператора.	

	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Телесные повреждения или материальный ущерб в связи с соединительным кабелем	
Соединительный кабель, лежащий на полу или не закрепленный должным образом в настенном кронштейне, представляет опасность падения и может подвергаться повышенным механическим нагрузкам. В результате могут быть получены телесные повреждения или нанесен материальный ущерб.	
Соблюдайте указания по обращению с соединительным кабелем, приведенные в инструкции по эксплуатации.	
Регулярно проверяйте соединительный кабель на отсутствие повреждений. Немедленно замените поврежденный соединительный кабель.	

Степень защиты IP65

	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Телесные повреждения или материальный ущерб в случае повреждения уплотнений или открытых штекерных разъемов	
При правильной установке и подключенном соединительном кабеле вся система «Мобильные панели 2-го поколения» имеет степень защиты IP65. Если уплотнения устройства повреждены, например, при проведении технического обслуживания или открыты интерфейсы, то влага или жидкость могут попасть внутрь устройства. В результате короткого замыкания или поражения электрическим током могут быть получены телесные повреждения или нанесен материальный ущерб.	
Перед монтажом проверьте целостность устройств и их уплотнений. При монтаже и техническом обслуживании следите за тем, чтобы не повредить уплотнения устройства.	
Эксплуатируйте мобильную панель только с правильно установленной крышкой отсека подключения и вставленной заглушкой интерфейса USB. Убедитесь, что соединительный кабель правильно подключен к соединительной коробке. В случае использования соединительных коробок, не подключенных к мобильной панели, наденьте на гнездо подключения заглушку.	



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Телесные повреждения или материальный ущерб в случае повреждения сенсорной панели

Неправильное обращение, например, силовое воздействие или работа с острыми или заостренными предметами, может привести к повреждению сенсорной панели устройства. Поврежденная сенсорная панель может привести к любым последствиям - от сбоя в работе установки до телесных повреждений.

Соблюдайте указания по правильному обращению с сенсорной панелью, приведенные в соответствующей инструкции по эксплуатации. Немедленно замените устройство с неисправной сенсорной панелью.

Очистка

Очищайте устройство только в выключенном состоянии.

Очищайте устройство влажной тканью. В качестве чистящего раствора используйте моющее средство или пену для чистки экранов.

Соблюдайте указания по химостойкости (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) и дополнительную информацию в инструкции по эксплуатации.

Техническое обслуживание и ремонт

Изделие не требует технического обслуживания. Ремонт изделия допустим только силами изготовителя. Соблюдайте указания в инструкции по эксплуатации.

Вторичная переработка и утилизация отходов

Для вторичной переработки и утилизации устройства по окончании срока службы в соответствии с экологическими требованиями следует обратиться на сертифицированное предприятие по утилизации электронных отходов. Утилизируйте изделие в соответствии с правилами, действующими в вашей стране.

Принадлежности

Информация о допущенных принадлежностях приведена в инструкции по эксплуатации.

Функциональная безопасность

Данный раздел относится к режиму повышенной безопасности мобильной панели 2-го поколения в сочетании с соединительной коробкой.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность для персонала и окружающей среды

Во избежание личного и экологического ущерба категорически запрещено обходить функции безопасности или принимать меры, равносильные обходу функций безопасности или ведущие к нему. Производитель не несет ответственности за последствия такого вмешательства или за ущерб, возникший в результате несоблюдения данного предупреждения.

Для функций безопасности необходимо провести оценку безопасности совокупной системы, включая все компоненты, имеющие отношение к безопасности.

Для отказоустойчивых мобильных панелей 2-го поколения необходимо соблюдать указания и предупреждения, приведенные в инструкции по эксплуатации, особенно в отношении следующих тем:

- подключение/прокладка кабелей
- параметризация
- режим повышенной безопасности
- индикаторы состояния и ошибок, аварийная сигнализация
- техобслуживание (периодические испытания, обновление ПО/МПО)
- контроль исправности
- технические характеристики

Информация о достижении требуемого уровня полноты безопасности (SIL) приведена в инструкции по эксплуатации.

Убедитесь, что панель оператора сконфигурирована и параметрирована для работы в режиме повышенной безопасности в соответствии с инструкцией по эксплуатации.

Выполните функциональные испытания функций безопасности с учетом вашей индивидуальной задачи по автоматизации. Ввод функций безопасности в эксплуатацию допустим только при условии обеспечения их надлежащего функционирования.

2 Указания по безопасности

Industrial Security

Компания Siemens предлагает продукты и решения с функциями обеспечения промышленной безопасности, поддерживающие безопасную эксплуатацию установок, комплексных решений, оборудования и сетей.

Для обеспечения безопасности установок, комплексных решений, оборудования и сетей от угроз кибер-атак необходимо внедрить единую программу «Промышленная безопасность» (и постоянно поддерживать её в актуальном состоянии), чтобы соответствовать современному состоянию техники. Продукты и решения Siemens формируют лишь одну часть этой программы.

Клиентам необходимо самим предотвращать неавторизованный доступ к установкам, комплексным решениям, оборудованию и сетям. Эти комплексные решения, оборудование и компоненты подключаются к корпоративной сети или Интернету только в том случае, если это действительно необходимо и при условии обеспечения должной защиты (например, обязательно наличие брандмауэров и/или сегментирования сети).

Дополнительную информацию о возможных защитных мерах в области промышленной безопасности можно найти по ссылке (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Продукты и решения компании Siemens постоянно совершенствуются, повышая свою надёжность. Компания Siemens настоятельно рекомендует применять обновления продукта сразу же после их появления и всегда использовать только последние версии продукта. Использование устаревших или больше не поддерживаемых версий может повысить риск кибер-угроз.

Чтобы постоянно быть в курсе последних обновлений продуктов, подпишитесь на новостную ленту (RSS) Siemens Industrial Security по ссылке (<https://www.siemens.com/cert>).

Отказ от ответственности при обновлении стороннего программного обеспечения

Этот продукт содержит стороннее программное обеспечение. Siemens AG несет гарантийные обязательства в отношении обновлений/патчей к программному обеспечению сторонних производителей только в том случае, если они были распространены в рамках соглашения Siemens Software Update Service Agreement или были официально выпущены Siemens AG. В противном случае обновления/патчи выполняются под собственную ответственность пользователя. Дополнительную информацию о нашей услуге обновления программного обеспечения можно найти в Интернете по адресу Служба обновления программного обеспечения (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

Указания по защите учетных записей администраторов

Пользователь с правами администратора имеет широкие возможности доступа и манипулирования системой.

Поэтому убедитесь в том, что учетные записи администраторов должным образом защищены для предотвращения несанкционированных изменений. Для этого необходимо использовать надежные пароли и применять стандартную учетную запись пользователя для обычной работы. При необходимости применяются дополнительные меры, такие как использование директив безопасности.

Аспекты безопасности панелей оператора

См. Руководство по безопасности панелей (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

EU-Konformitätserklärung / EU Declaration of Conformity UK Declaration of Conformity

Nr. / No. **160 / HMI KTPx00 Mobile / A4 / 12.2021**

Produktbezeichnung: **Bediengeräte SIMATIC KTPx00 Mobile**

Product identification: **control panels SIMATIC KTPx00 Mobile**

Hersteller: Siemens AG
Manufacturer: DI FA

Anschrift: Gleiwitzer Str. 555
Address: DE-90475 Nuremberg
Germany

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union und den entsprechenden britischen Rechtsvorordnungen, je nach eingesetzten Komponenten, wie in den Anhängen EMV, RoHS beschrieben, die integraler Bestandteil dieser Konformitätserklärung sind:

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation and the designated British regulations, depending on the components used, as described in the Annexes EMC, RoHS, which are an integral part of this declaration of conformity:

EMV-Richtlinie:

2014/30/EU Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit; Amtsblatt der EU L96, 29/03/2014, S. 79–106

EMC Directive:

2014/30/EU Directive of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility; Official Journal of the EU L96, 29/03/2014, p. 79–106

EMC Regulation:

S.I. 2016 No. 1091 Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016 No. 1091), and related amendments

RoHS-Richtlinie:

2011/65/EU

Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten; Amtsblatt der EU L174, 1/07/2011, S. 88–110

RoHS Directive:

2011/65/EU

Directive of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment; Official Journal of the EU L174, 1/07/2011, p. 88–110

RoHS Regulation:

S.I. 2012 No. 3032

Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032), and related amendments

Weitere Angaben über die Einhaltung dieser Richtlinie(n) und dieser Verordnung(en) enthalten die Anhänge EMV, RoHS.

Further information about the conformity to this Directive(s) and this Regulation(s) is given in the Annexes EMC, RoHS.

Unterzeichnet für und im Namen von: / Signed for and on behalf of:

Siemens Aktiengesellschaft

Amberg,
Ort / place,

17. 12. 2021
Datum der Ausstellung / Date of issue
(TT.MM.JJJJ) / (DD.MM.YYYY)

Michael Lütz
Head of Center of Service
DI FA TI COS

Florian Göldner
Head of DI FA MF QM
DI FA MF QM


Name, name
Funktion, function Unterschrift
signature


Name, name
Funktion, function Unterschrift
signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien und Verordnungen, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie.
Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.

*This declaration is an attestation of conformity with the indicated Directive(s) and Regulation(s) but does not imply any guarantee of quality or durability.
The safety notes included with the product documentation must be observed.*

Anhang EMV zur *Annex EMC for* EU-Konformitätserklärung / EU Declaration of Conformity UK Declaration of Conformity

Nr. / No. **160 / HMI KTPx00 Mobile / A4 / 12.2021**

Produktbezeichnung: **Bediengeräte SIMATIC KTPx00 Mobile**

Product identification: **control panels SIMATIC KTPx00 Mobile**

Die nachfolgend angeführten Komponenten des oben beschriebenen Gegenstandes der Erklärung erfüllen die einschlägige Harmonisierungsrechtsvorschrift der Union und den entsprechenden britischen Rechtsverordnungen:

The below-mentioned components of the object of the declaration described above are in conformity with the relevant Union harmonisation legislation and the designated British regulations:

2014/30/EU	Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit; Amtsblatt der EU L96, 29/03/2014, S. 79–106
2014/30/EU	<i>Directive of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility; Official Journal of the EU L96, 29/03/2014, p. 79–106</i>
S.I. 2016 No. 1091	<i>Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016 No. 1091), and related amendments</i>

Die Übereinstimmung des bezeichneten Produkts mit den angewandten Richtlinie(n) und Verordnung(en) wird nachgewiesen durch die vollständige Einhaltung folgender Normen oder technischen Spezifikationen:

Compliance of the designated product with the applied directive(s) and regulation(s) is demonstrated by full compliance with the following standards or technical specifications:

Designated standards:

Referenznummer	Ausgabedatum
<i>Reference number</i>	<i>Edition</i>
EN 61000-6-2	2005
EN 61000-6-4	2007+A1:2011

Das Produkt „Bediengeräte SIMATIC KTPx00 Mobile“, für welche dieser Anhang gilt, besteht aus den folgenden Komponenten:

The product "control panels SIMATIC KTPx00 Mobile" to which this Annex applies consists of the following components:

SIMATIC KTP700 Mobile

6AV2 125-2GB03-0AX0

SIMATIC KTP900 Mobile

6AV2 125-2JB03-0AX0

Zubehörteile wurden zusammen mit den Produkten „Bediengeräte SIMATIC KTPx00 Mobile“ getestet:

Accessories tested together with the products "control panels SIMATIC KTPx00 Mobile":

Verbindungskabel / Connectivity cable

Connectivity Cable 2m	6AV2 181-5AF02-0AX0
Connectivity Cable 5m	6AV2 181-5AF05-0AX0
Connectivity Cable 8m	6AV2 181-5AF08-0AX0
Connectivity Cable 10m	6AV2 181-5AF10-0AX0
Connectivity Cable 15m	6AV2 181-5AF15-0AX0
Connectivity Cable 20m	6AV2 181-5AF20-0AX0
Connectivity Cable 25m	6AV2 181-5AF25-0AX0

Anhang RoHS

Annex RoHS

EU-Konformitätserklärung / EU Declaration of Conformity UK Declaration of Conformity

Nr. / No. **160 / HMI KTPx00 Mobile / A4 / 12.2021**

Produktbezeichnung: **Bediengeräte SIMATIC KTPx00 Mobile**

Product identification: **control panels SIMATIC KTPx00 Mobile**

Die nachfolgend angeführten Komponenten des oben beschriebenen Gegenstandes der Erklärung erfüllen die einschlägige Harmonisierungsrechtsvorschrift der Union und den entsprechenden britischen Rechtsverordnungen:

The below-mentioned components of the object of the declaration described above are in conformity with the relevant Union harmonisation legislation and the designated British regulations:

2011/65/EU	Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten; Amtsblatt der EU L174, 1/07/2011, S. 88–110
2011/65/EU	Directive of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment; Official Journal of the EU L174, 1/07/2011, p. 88–110
S.I. 2012 No. 3032	<i>Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032), and related amendments</i>

Die Übereinstimmung des bezeichneten Produkts mit den angewandten Richtlinie(n) und Verordnung(en) wird nachgewiesen durch die vollständige Einhaltung folgender Normen oder technischen Spezifikationen:

Compliance of the designated product with the applied directive(s) and regulation(s) is demonstrated by full compliance with the following standards or technical specifications:

Designated standards:

Referenznummer

Reference number

Ausgabedatum

Edition

EN IEC 63000

2018

Das Produkt „Bediengeräte SIMATIC KTPx00 Mobile“, für welche dieser Anhang gilt, besteht aus den folgenden Komponenten:

The product "control panels SIMATIC KTPx00 Mobile" to which this Annex applies consists of the following components:

SIMATIC KTP700 Mobile

6AV2 125-2GB03-0AX0

SIMATIC KTP900 Mobile

6AV2 125-2JB03-0AX0

Zubehörteile wurden zusammen mit den Produkten „Bediengeräte SIMATIC KTPx00 Mobile“ getestet:

Accessories tested together with the products "control panels SIMATIC KTPx00 Mobile":

Verbindungskabel / Connectivity cable

Connectivity Cable 2m	6AV2 181-5AF02-0AX0
Connectivity Cable 5m	6AV2 181-5AF05-0AX0
Connectivity Cable 8m	6AV2 181-5AF08-0AX0
Connectivity Cable 10m	6AV2 181-5AF10-0AX0
Connectivity Cable 15m	6AV2 181-5AF15-0AX0
Connectivity Cable 20m	6AV2 181-5AF20-0AX0
Connectivity Cable 25m	6AV2 181-5AF25-0AX0

EU-Konformitätserklärung / EU-Declaration of Conformity Nr. / No. 252 / HMI KTPx00-F Mobile / A5 / 08.2020

Gerätetyp/Produkt
Apparatus model/Product

Bediengeräte SIMATIC KTPx00-F Mobile
Control Panel SIMATIC KTPx00-F Mobile
bestehend aus/ consisting of:

SIMATIC KTP400F Mobile
6AV2 125-2DB23-0AX0
SIMATIC KTP700F Mobile
6AV2 125-2GB23-0AX0
SIMATIC KTP900F Mobile
6AV2 125-2JB23-0AX0
Anschlussbox / Connection Box
6AV2 125-2AE03-0AX0 (compact)
6AV2 125-2AE13-0AX0 (standard)
6AV2 125-2AE23-0AX0 (advanced)

Hersteller
Manufacturer

Siemens AG DI FA AS

Anschrift
Address

Gleiwitzer Strasse 555
DE-90475 Nuremberg
Germany

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union, je nach eingesetzten Komponenten:

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation, depending on the components used:

2006/42/EG Richtlinie des europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG (Neufassung);

Amtsblatt der EU L157, 9/06/2006, S. 24–87

2006/42/EC Directive of the European Parliament and of the Council of 17. May 2006 on machinery, and amending Directive 95/16/EC (recast);

Official Journal of the EU L157, 9/06/2006, p. 24–87

2014/30/EU Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit;

Amtsblatt der EU L96, 29/03/2014, S. 79–106

2014/30/EU Directive of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on the harmonisation of (the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility);

Official Journal of the EU L96, 29/03/2014, p. 79–106

2011/65/EU Richtlinie des europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten;

Amtsblatt der EU L174, 1/07/2011, S. 88–110

2011/65/EU Directive of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment;

Official Journal of the EU L174, 1/07/2011, p. 88–110

Bevollmächtigt für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

Siemens AG, DI FA AS SYS

Authorised to compile the technical content:

Werner-von-Siemens Str.50, 92224 Amberg

Name, Anschrift der benannten Stelle / name, address of the notified body:

für Maschinenrichtlinie / for Machinery Directive:

TÜV SÜD Produkt Service GmbH Zertifizierungsstelle

Ridlerstraße 65, 80339 München; Germany

Kennnummer der benannten Stelle / identification number of the notified body:

0123

Nummer EU-Baumusterprüfbescheinigung / number EU type-examination certificate:

MGA 014912 0043

Die Übereinstimmung des bezeichneten Produkts mit den Vorschriften der angewandten Richtlinie(n) wird nachgewiesen durch die vollständige Einhaltung folgender Normen / Vorschriften:

The conformity of the designated product with the provisions of the applied Directive(s) is proved by full compliance with the following standards / regulations:

Harmonisierte Europäische Normen / Harmonized European Standards:

Referenznummer Reference number	Ausgabedatum Date of issue	Referenznummer Reference number	Ausgabedatum Date of issue	Referenznummer Reference number	Ausgabedatum Date of issue
EN ISO 13849-1	2015	EN 62061	2005+A2:2015	EN 61000-6-2	2005
EN IEC 61000-6-2	2019	EN 61000-6-4	2007+A1:2011	EN IEC 61000-6-4	2019
EN IEC 63000	2018				

Unterzeichnet für und im Namen von: / Signed for and on behalf of:

Siemens Aktiengesellschaft

Amberg,

Alois Gresser
Head of SIMATIC Type Test,
DI FA AS SYS

Florian Göldner
Director Quality Assurance,
DI FA MF QM

06.08.2020
Ort / place of issue
Datum / Date of issue
(TT.MM.JJJJ) / (DD.MM.YYYY)

Name / name
Funktion / function

Unterschrift / Signature

Name / name
Funktion / function

Unterschrift / Signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie.

Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.

This declaration is an attestation of conformity with the indicated Directive(s) but does not imply any guarantee of quality or durability.

The safety notes included with the product documentation must be observed.

Siemens Aktiengesellschaft: Chairman of the Supervisory Board: Jim Hagemann Snaube; Managing Board: Joe Kaeser, Chairman, President and Chief Executive Officer; Roland Busch, Lisa Davis, Klaus Helmrich, Cedrik Neike, Michael Sen, Ralf P. Thomas; Registered offices: Berlin and Munich, Germany; Commercial registries: Berlin Charlottenburg, HRB 12300, Munich, HRB 6684; WEEE-Reg.-No. DE 23691322